# **Фалтирь**

### Оглавленіе

θύττά ε ττώχε ότε (με, ετολε πρέμα κιθικέ χοτώψω κε πέτη ψαλτήρω

Раз8мно да б8дети, какш подобаети особь пети фалтирь

### Кадісма первам, й.

 $\Psi$ ало́ми дбд $\delta$ , не надписани оў фвр $\epsilon$ й,  $\vec{a}$ . (1)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\xi$ , ё. (2)

 $\Psi$ ало́ми дёд8, внегда шетега́ше ш лица авессал $\omega$ ма сы́на своег $\dot{\omega}$ , г. (3)

 $\hat{\mathbb{U}}$  нагледств вющеми, фаломи дёд $\delta$ ,  $\vec{\epsilon}$ . (5)

Rz kohéuz, bz niktheyz w órmómz,  $\psi$ anómz aga $\delta$ ,  $\varsigma$ . (6)

¥аломи дед8, егоже воспити гдевн и словесихи хвеевыхи, сына вемененна, б. (7)

R в коне́ца,  $\vec{w}$  точи́лѣха,  $\psi$ лло́ма дёд $\delta$ ,  $\vec{u}$ . (8)

Матвы по али кадіємь

### Кадієма вторам, б.

Ви конеци, в тайныхи сына, фаломи дедв, Д. (9)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ ,  $\vec{i}$ . (10)

Rz коне́цх, w осмѣй, фало́мх дёдУ, аі. (11)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz д $oldsymbol{E}$ д $oldsymbol{S}$ ,  $oldsymbol{E}$ і. (12)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz д $ar{k}$ д $ar{k}$ ,  $ar{r}$ і. (13)

 $\mbox{ Вг коне́цг, } \psi$ ало́мг дёд $\mbox{ 4},\ \mbox{ 31. } (14)$ 

Столпопнеа́ніїє, діїд $\xi$ ,  $\xi$ і. (15)

Молитва дёд8, бі. (16)

Матвы по в-й кадіємь

### Καμίς Μα πρέπικ, Γ.

Вз коне́цз,  $\tilde{\mathfrak{O}}$ трок $\delta$  г $\tilde{\mathfrak{f}}$ ню  $\mathfrak{g}$ б $\mathfrak{g}$ д $\delta$ ,  $\tilde{\mathfrak{g}}$ же глаго́ла г $\tilde{\mathfrak{f}}$ евн гловега п $\tilde{\mathfrak{f}}$ гнн ге $\tilde{\mathfrak{g}}$ , вз  $\mathfrak{g}$ е́нь,

воньже избави его гдь w рвки всехх враги егю, и из рвки савли, и рече: Зі. (17)

Ви конеци, фаломи деду, н. (18)

Ви конеци, **ф**аломи деду, Д. (19)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\xi$ , к. (20)

Rz коне́цz,  $\vec{w}$  заст $\delta$ пле́нін оўтреннемz,  $\psi$ ало́мz дёд $\delta$ , ка. (21)

 $\Psi$ ало́ми дёд8, кв. (22)

 $\Psi$ ало́ми дед $\theta$ , фанным  $\psi$  веб $\psi$ ти, кг. (23)

Матвы по г-й кадісмф

### Кафісма четве́ртам, й.

**Т**ало́ми дба8, ка. (24)

₩ало́ми дбд8, кс. (25)

 $\Psi$ ало́ми два $\delta$ , прежде пома́заніа, кіз. (26)

**У**ало́ми де́д8, ка. (27)

 $\Psi$ ало́ми дёд8, нехо́да екн́нїн, ісі. (28)

**Ш**ало́ми пітенн шеновле́нім до́му дёдова, кід. (29)

Ви конеци, фаломи деду, нзетупления, л. (30)

**₩**ало́ми дёд8, ра́з8ма, ла. (31)

Мятвы по й-й кадісмф

### Кадієма патав, ё.

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , не надписани оў ферфі, йв. (32)

 $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , внегда изминн лице свое пред авімеле́хоми: и шп $\delta$ сти є̀го, и шиде,  $\pi$ г. (33)

**Г**иломи деду, пд. (34)

Ви конеци, отроку гань деду, пр. (35)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , ле. (36)

Митвы по ёти кажісмф

### Кадієма шеста́м, б.

 $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , ви вогпомнна́ніє  $\mathring{w}$  г $\delta$ бб $\mathring{w}$ т $\mathring{t}$ ,  $\ddot{\eta}$ . (37)

Rz коне́цz, і̀дідSмS, пEєнь дEдS, іїн. (38)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ ,  $\vec{n}$ д. (39)

 $\mbox{ Вz коне́цz, } \psi$ ало́мz дёд $\mbox{ А. }(40)$ 

ΒΣ κομέμε, βΣ ράβδης ιωμώβε κορέοβωχε, ψαλόμε μέλδ,

не надписани оў вервій, ма. (41)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , не надпнияни оў євре́н, мів. (42)

Ви конеци, сынших кореовыхи, ви разми, фаломи mг. (43)

Βε κομέμε, ω μ3μπμη εμπέχε, εμμώνε κορέωθηνε: Εε ρί3 8με,

птынь  $\vec{w}$  возлюбленнымх,  $\vec{m}$ д. (44)

Ви конеци,  $\vec{w}$  сын $\vec{v}$  кореовыхи,  $\vec{w}$  тайныхи,  $\vec{v}$  тайныхи,  $\vec{v}$  тайныхи,  $\vec{v}$  сын $\vec{v}$  кореовыхи,  $\vec{v}$ 

Мятвы по бый кадісмь

### Кадісма седмам, б.

Ви конеци,  $\vec{w}$  сынчехи кореовыхи,  $\psi$ ало́ми  $\vec{m}$ 5. (46)

 $\Psi$ ало́ми півінн іыню́ви коре́овыхи, вторы́м івсью́ты, міз. (47)

m Rz коне́цm z, вын $m \acute{w}$ мm x коре́ $m \acute{w}$ вымm z,  $m \emph{$\psi}$ ало́мm x  $m \emph{$\vec{n}$}$ н. (48)

**Ф**ало́ми а́са́ф8, мід. (49)

Ви конеци, фаломи дедв, внегда винти ки немв наданв проскв, егда винде ки виргавін, жент обрієвть, й. (50)

Βz κομέμχ, ρά38m μέμδ, βμετμά πρίμπη μωήκ8 ἰμ8πέμτκ8, ή δο3διτήτη τα8λ8, ή ρειμή 6λ8. Πρίήμε μέμχ δχ αχ μόνιχ άδινελέχοδχ, πα. (51)

Rz коне́цz, w маеле́д,t, ра́zgма д $ar{k}$ дg,  $ar{n}$ в. (52)

Ви конеци, ви петенехи раз8ма дёд8, Внегда прінтін зіфеєми, й рещін са8лови: не се ли дёди скрысь ви наси; йг. (53)

В в конеци, в в писнехи раз8ма, асаф8, учаломи 6д. (54)

Митвы по З-й кадіємф

### Кадієма осмам, й.

Ви конеци, да не растанин, дед $\delta$  ви столпопнеаніе, внегд $\delta$   $\delta$ м $\delta$  шетегатн  $\delta$  авлова ви пещер $\delta$ , нь. (56)

Вх коне́цх, да не растанши, д $\vec{\mathbf{g}}$ д $\vec{\mathbf{g}}$  вх столпописа́ніє,  $\vec{\mathbf{h}}$ 3. (57)

Ви конеци, да не растанши, ддви столпопнеане, внегда посла сабли, е, е

Ви конеци, ш ним ним на дебри солей, дванадеств тыстри, й возвратном гилей порази вима ви дебри солей, дванадеств тыстри, й д. (59)

Ви конеци, ви пътенехи, дёдУ фаломи ў. (60)

Rz коне́цz,  $\vec{w}$  ідїдSмt,  $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ дS,  $\vec{g}$ а. (61)

 $\Psi$ ало́ми дбд $\delta$ , внегд $\delta$  бы́тн  $\delta$ м $\delta$  ви п $\delta$ сты́нн  $\delta$ д $\delta$ йстъ́н, §в. (62)

Ви конеци,  $\psi$ ало́ми дед $\delta$ ,  $\xi$ г. (63)

**М**йтвы по й\_й кадісмф

### Кадієма девытам, Д.

ΒΣ κοπέμχ, Ψαλόμχ πέκη μέλ $\xi$ , πέκης ιερεμίεδα ή ιεχεκίηλεδα, λυλίή πρεκελέμια, ετλά χοπάχ $\xi$  ήκχολήτη, εχ. (64)

Ви конеци, писть фалма воскента, бе. (65)

Ви конеци, ви петенехи, фаломи петен деду, вы (66)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz п $\psi$ сни д $\xi$ д $\xi$ ,  $\xi$ д. (67)

Ви конеци, ш наменшнуга, фаломи деду, ўн. (68)

Rz коне́цz, де́дx, вz вогпомина́ніе, во eєже гіїгти́ ма гxy, xд. (69)

Матвы по Д.н кадієм в

### Кадієма десятам, ї.

ДБДУ ФАЛОМЯ, СЫНШЕЯ ІШНАДАВОВЫХЯ Й ПЕРВЫХЯ ПЛЕНШНХСМ,

не надписани оў є вре́й, б. (70)

 $\hat{\mathbf{W}}$  голом $\hat{\mathbf{w}}$ н $\hat{\mathbf{w}}$ ,  $\hat{\mathbf{w}}$ ал $\hat{\mathbf{o}}$ м $\mathbf{z}$  д $\hat{\mathbf{z}}$ д $\hat{\mathbf{z}}$ ,  $\hat{\mathbf{o}}$ а. (71)

**Й**ІКУДІЕША ПІЕНН ДЕДА, ІЫНА ІЕПЕОВА. ПАЛОМИ АГАФУ, БВ. (72)

Развил деафв, бг. (73)

Ви конеци, да не растанши,  $\psi$ ало́ми п $\psi$ сни аса $\psi$ 8, бд. (74)

Ви конеци, ви петенехи, фаломи асафу, петень ко асстранний, бе. (75)

Βε κοπέμε, ω ἰμϊμβητέ, ψαλόμε ἀιάφθ, ός. (76)

Матвы по ї-й кадіємф

### Кадієма первамна́деємть, а́і.

Раз8ма акаф8, бз. (77)

**У**ало́ми а̂са́ф8, бн. (78)

Ви конеци, ш ниминицим, пендиние алафу, фаломи бр. (79)

βε κομέμε, w τουμπτέχε, ψαπόνιε αιάφδ, fi. (80)

**У**ало́ми а̂са́ф8, па. (81)

Петень фалма асаф8, пв. (82)

Вх конецх, ѝ точнатух, сынюмх корешвымх, фаломх пг. (83)

m Rz коне́цm z, вын $m ilde{w}$ мm x коре́ $m ilde{w}$ вымm x,  $m \psi$ ал $m ilde{o}$ м $m x}$   $m ilde{i}$ д. (84)

Матвы по аты кадіємь

### Кадісма вторамнадесмть, бі.

Матка дёд8, пе. (85)

Сыншми корешвыми, фаломи певенн, п. (86)

Певінь фалма іынюми корешвыми, ви конеци, й маеледе ёже швещати,

развма еманв ійлтанннв, пз. (87)

Развил Едата ійлтанння, фгалом ін. (88)

Мятва мийсе́а человека бяїть, під. (89)

Хвала півенн дівдовы, не надпінелих оў є вре́й,  $\vec{\mathbf{y}}$ . (90)

Матвы по вій кадіємь

### Кадісма третімнадесмть, її.

**У**ало́ми пъсни ви день свебютный, ча. (91)

Ви день предсвыштный, внегда населись земля, хвала писни дёдв, чв. (92)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , ви четве́ртый с $\delta$ бби́ты, чг. (93)

Хвала писни дёд $\delta$ , не надписани оў ферф $\ddot{\mathsf{n}}$ , ча. (94)

Хвала півсни дідв, внегда доми созндащесь по плитиенін,

не надписани оў Еврей, че. (95)

Ψαλόμε αξάδ, εταί βεμλή ετώ οξιπροάμεια, με μαμπίταμε οξ εβρεμ, чε. (96)

**У**ало́ми дёд8, ча. (97)

**Г**Даломи деду, чи. (98)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\Psi$ , во неповеданії, Чд. (99)

**Г**Гало́ми деду, р. (100)

Мятвы по гіли кадієм ф

### Кадісма четвертамна́десмть, Ді.

Молитва нициги,  $\mathring{\mathfrak{E}}$ гда оўныетх  $\mathring{\mathfrak{e}}$  пред г $\mathring{\mathfrak{g}}$ емх пролїєтх моленїє євоє,  $\mathring{\mathfrak{g}}$ а. (101)

**У**ало́ми дёд8, ўв. (102)

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , мїрет $\epsilon$ ми бытїн,  $\delta$ г. (103)

ศึกภหภชีเล, ธุล. (104)

Матвы по Ді-й кадієм t

### Кадісма патална́деслть, Ёі.

สิกกหาชีเล, pe. (105)

สิ้ภภหภชีเล, ธุร. (106)

Петнь, фаломи деду, рз. (107)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz дgдg, gн. (108)

Мулям по €1-ң ка∀ісмф

### Кадісма шестамнадесмть, бі.

**М**ало́ми дёд8, ёд. (109)

ศิภภหภชิเล, pi. (110)

**ฝ**ึกภหกชีเล, บุลกอ์กาช, pลีเ. (111)

ศิภภหภชิเล, pki. (112)

ศิภภหภชีเล, pr. (113)

ศิภภหภชิเล, pgi. (114)

ศิกภหภรีเล, pei. (115)

สิภภหภริเล, คุรีเ. (116)

ฝึกกษาชีเล, คุฐเ. (117)

Матвы по біли кадіємь

### Кадісма седмамна́десмть, Зі.

ศิภภหภชิเล, pทีเ. (118)

Мятвы по Зі-й кадієм ф

### Кадієма османнадернть, йі.

Писнь степеней, р.Д. (119)

 $\Pi$ евень степеней, рк. (120)

Пъснь степеней, рка. (121)

 $\Pi$ -Бонь оттепеней, ркв. (122)

 $\Pi$ -Бінь степеней, ріст. (123)

 $\Pi$ -Конь отепеней, рікд. (124)

Пъснь степеней, рібе. (125)

Пъснь степеней, ркз. (126)

 $\Pi$ -Конь отепеней, рікз. (127)

Пъснь степенен, ркн. (128)

Пъснь степеней, рігд. (129)

 $\Pi$ екнь степеней,  $\xi$ л. (130)

Пъснь степеней, рал. (131)

Пъснь степеней, р $\pi$ в. (132)

Певсны степеней, раг. (133)

Мятвы по ній кадіємь

### Кадісма девмтамна́десмть, Ді.

**ส**ิภภหภ8ัล, pภีд. (134)

ศึกภหกชีเล, phe. (135)

ДЕД8 гереміеми, ряз. (136)

 $\Psi$ ало́ми дбд $\delta$ , агге́а н заха́рін, різ. (137)

 $\mbox{Rz}$  коне́ц $\mbox{д}$  дадо́м $\mbox{д}$  дадо́йн $\mbox{д}$  вх разе $\mbox{д}$  жиїн, рін. (138)

Rz коне́цz,  $\psi$ ало́мz д $\overline{z}$ д $\delta$ , р $\overline{z}$ д. (139)

**Г**Даломи дёд

Дена (140)

 $ho_{43}$  $ho_{ma}$  д $ho_{4}$  $ho_{ma}$  бытн  $ho_{ma}$  б $ho_{ma}$  б $ho_{ma}$  б $ho_{ma}$  б $ho_{ma}$  (141)

 $\Psi$ ало́ми дбд $\delta$ ,  $\mathring{e}$ гд $\mathring{a}$  гон $\mathring{a}$ ше  $\mathring{e}$ г $\mathring{o}$   $\mathring{a}$ вессал $\mathring{w}$ ми сыни  $\mathring{e}$ г $\mathring{w}$ ,  $\mathring{p}$ мв. (142)

Матвы по Дій кадіємф

### Кадієма двадеся́тая, к.

 $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , ки голіа́д $\delta$ , рмг. (143)

Хвала дёдУ, рмд. (144)

 $\hat{H}$ ллна $\hat{S}$ іа, агг $\hat{\epsilon}$ а  $\hat{H}$  Заха́рін, р $\hat{m}$  $\hat{\epsilon}$ . (145)

**ส**ิภภหภ8ัเล, คพีร. (146)

Аллил віа, агге́а н заха́рін, рміз. (147)

Аллил віа, аггеа и захарін, рмін. (148)

ศิภภหภชีเล, p.กี.д. (149)

ศิภภหภชีเล, ph. (150)

Сей фаломи шеобь писани, дёдови, й вий числа ўн фалмшви, внегда Единоборетвовали на голіада.

Мітвы по кій кадісмф

Мятвы по совершенін неколнких кадісмя, най всей фалтири

# 

Γίτο πότητη, ή πρητεπίη, ή πρεκλικένη το στιμί πάιμη, κτεμό μήρο τε τροπαρή πότητη, ηξητη το κοριστικό το καταροποί το κα

### Васіліа велнкаги.

Ηικίλ жε δο ιλιώλ κιθει τάκω δέλ ελάβλτε, ιάκοжε ψαλτήρь, д8шеполе́зна ё́сть: о́во бта сла́внти со а́гтлы вк8пф, н превозносить, и воспивает велінмь гласомь, и агглы подражаеть: Овогда бевы кленети и прогонжети, и велики плачь и вазвы творити: За цари и кназн и за весь міри бта молнти. Фалтирію и ω τε τ τα πόμα ετα ογμολημικ: Εόλρμε ΕΟ κ ΕΡίμε Ες τρ Ετεχ книгъ. Сїд оўбы нарнцаемам фалтирь подобна Ёсть великом в πόρω: Ѿ πόρω δο με ψεκδητεδέτε βολά μηκοιλάχε, μη οξ*παλ*ώετεν изливанієми реки й нетючники: тако й 🛱 фалтири не шек 8 деваети пеніе никогдаже. Шалтирь бо наречесь доблесть и дерзость ка егд щ спсении детн: вечику во маду ва посте и ва поклонтх н прочнтанін фалтнрнтами. Аще лн, брате, речешн, тако нέмощени **Ε**ίνης: Βοββρη на Βοββχα, ή Βήπες, κάκω ιόλημε ή л8на н эвизды, день н нощь не почнваюти ходаще пвитеми свойми, запивиди ганн творати. Й таки оно огненное сотвореніе ни тастя, ни піетя, ни моки частя бодоціть, а бта κοήτια, ή ποκελθηϊα Ειώ με πρειταά πκορήτε. Τω жε, κράτε, άщε н плоть Есн, но тило твое покровено ймаши: Елика ти до избытка *й*сн и піє́ши, и спиши довольню. С8ть бо инін вх πολδηοψη βοιπλήψε ή ποκλληλήψεια, ή πολάψεια ΕΤδ, ή р8код Клію прил вжа́тя, а творца своєго благодаржтя в все́мя. Й πάκη γλαγόλετα κόλο ελάδο Εξιτειτβό βοληόε ή ηέλοψηο Είτο, ά бта бойтем, день й нощь не престаети напажющи й теквщи, не токми челов кн, но й черность йх шмываети, скоты, й птицы, и вверн, и гады вся напажеть. Й ты, брате, каки себе не разсмотржешн, ни себе внимаєши; вся возможна в бта, а в челов вки ничтоже: токми мвжайсм, й креписм, й бти поможети тн. глаголети во деди: потерпн гал, н сохранн пвтн егю, н

вознесетт та, ёже наследнти землю, й не мозій ни ёдинагш дне шетавнти без пенна фалтирнагш. Йще некоею нуждею шетавнши, штоле заложівт, во оўтріе паки начий, й не престани лености ради. Глаголетт бо верховный абля петря: ёдиня день житій нашегш, такш тысьща леття, такш день ёдиня, й инчтоже вя них пользвет. Вся бо, братіе, временна света сегш, такш коло вратится. Днесь солице, й завтра мракя, й дождь й сиетя: днесь пирове й браки, й завтра плачь и сетованіе. но йще самя подвигнешися ше сбісеній душй твоей, йсправнши речённам, й навчишися заповетдемя бітінмя, й шкрыетя бун твой, да развижеши чваега шела закона гана.

Βοπρομέης εδίστα βελήκι ιωάνης 3λατοδοτωй Εράτι το δορό λη Εστά ως τάβητη ψαλτήρα; Οπε πε ρενέ: οξηε Εστά σόλη δο πρεστάτη Επτέρι καθειώ μέπελη ως τάβητη ψαλτήρα: βελαμή δο Εστά πολέβηο Επε ποδυάτησα ψαλλώνας, η προυμπάτη πρηλέπηο ψαλτήρα. Βυά δο μάλις κηθιή μα πόλαβ υδτά, η πευάλα τκορώτς επιοβώνας, нο не ιδιοπε ψαλτήρα, да не нεραμήλις.

# ΓλαΓώλαμϊα ἀνΓδιπίμα ογνήπελα, κα προλόβι, ψαλιτήρη ή ήμωχ, ω ιήλαχα ψαλλιώκα:

Півнії фалмови двши оўкраша́ети: а́ггелы на помощь призыва̀ети: демоны прогонжети: Шженети тьмы: годиваети стыню: человик в грешном водкрепление одма беть: Заглаживает прехн. подобно ёсть милостынами стыми. Прибавлаети в црв, надеждв, любовы: йки солнце просвъщаети: йки вода ичнщаети: йки отнь шпалжетт: таки елен оўмащаетт: діавола постыдтваетт: бта ποκα38επε: πόχωπη πελέιημα ογιαμάεπε: ή έλέη μλρμία έιπь, жребій веселім, часть аггеливи избранна: свирепство изгонмети: и всмквю парость обинщаета: н гнева сокрвшаета: хвала бейт непрестаннам Есть: подобно Есть меду пеніе фалмиви. Песнь ңЗебини Естр пред есома: всука сьдха терния. союза чиевь τομρδικάετε: Βιώ πρεχόμητε, Βιώ Ηιπολημέττε, Βιώ μαδιάετε, Βιώ ποκαβδεττε: μδωδ κελήνηττε, οζεττά ωνημάεττε, εέρμμε κεεελήττε, ιπόλης βωιόκε ιοβημάετε, μελοβικά προιβιμάετε, ηδείτβο шверзаети, всякое saò оубнваети, совершение показвети. Кто ймать памать й любовь Егw, ймать такожде боязнь й хвал8 бжію в сердць своеми, не шпадети же шквдв никакоже, ниже погненети моление Еги, но ви погледнам пред егоми возрадветсм. тишина оўма ёсть й возвестники мира. Нако κάωτες w мин8εших: ράμ8ωτες w ελεήχε μέλτες: ράμοετь небнаги цотвім вогпоминаюти: чредою бо фалмопенім многажды щήτα καμικδετιώ πράκτω, προτήκδ μιάκολωκης εήλα, εκάτλοετω йстины показбета: старцема оўтеха ёсть, йношама оўкрашеніе, Η οζΜὰ επάρμεεπεο Η εοβερωέμιε Εεπь, ελΜΟΜΕ χίρπε ΕΤΕ πολογάθιμε ή μάρεθιμε, ήжε εϊλ ψαλλώ οζεπώ πβρόνεικη οζεπάκη, ή потщательни всегда молитисм навчи. Емвже Есть хвала и честь

# На фаломи патый деодирітово толкованів.

Οϊὲ Η ΗΔΙΗ ΤΙΡΡΟΎΕΙΚΟΕ ΙΛΟΈΟ ΗΛΙΣ ΗΛΚΑΣ ΘΕΤΣ, ΟΥΥΛΉΨΕΕ, ΚΛΙΚΟ ΠΟΛΟΕΛΕΤΣ ΕΓΚΣ ΕΓΛ Η ΠΡΑΘΕΡΙΤΗ Η ΜΟΛΗΤΗ, Η ΟΥΎΗΤΣ ΓΛΑΓΟΛΙΑ ΜΟΑ ΕΗΝΟΙΗ ΓΩΗ, ΡΑΣΝΜΕΗ ΣΒΑΉΙΕ ΜΟὲ. ΒΟΗΜΗ ΓΛΑΙΝ ΜΟΛΕΗΪΑ ΜΟΕΓΟ. ΟΪΕ ΤΕ, ΕΗΝΟΙΗ, ΙΗΡΕΊΑ ΕΗΝΤΡΑ ΟΥ ΠΕΙΘΑΜΣ ΤΒΟΗΜΣ ΤΑ ΕΝΑΝΤΣ ΜΟΛΕΗΪΑ ΜΟΕΓΟ ΓΛΑΓΟΛΙΑ, Η ΜΑΤΗΒΗΟ ΟΥ ΙΛΑΙΟΗ ΜΟὲ ΠΡΟΙΘΕΗΪΕ, Η ΕΗΚΤΗ ΠΡΗΛΕΤΗ ΜΟΛΕΗΪΑ ΜΟΕΓΟ ΙΛΟΒΕΙΘΜΣ ΗΣΒΟΛΗ, ЗΑΗὲ ΤΕΕὲ ΤΌΚΜΟ ΕΕΜΣ ΕΓΛ Η ΠΡΑ.

# Разямно да бядета,

# какш подобаети особь пети фалтирь.

## Йще верей, глаголети:

Κάτοιλοβέμα ετα μάμα, βιετμά, μώμα ή πρήτην, ή βο βάκη βακώβα.

Аще ли ий: глаго́ли оўмиле́нию:

Μάπελη επώχε όπεμε κάμης, εξη ίπε χρπε, επε κάμε, πολικλί κάε, ληκήκ.

**Пры неньій: Танстоє: Оте наших:** 

## $\hat{H}$ тропар $\hat{H}$ сї $\hat{A}$ , гла́сz $\vec{s}$ :

Ποπήλδη μάτε, τζη, ποπήλδη μάτε: κτώκατω σο εκτα μετοδημένημε, τικ τη μιτικό τάκω κλίμα τραμητή πρημοτήμα: ποπήλδη μάτε.

Ολάβα: Υπήθος πέροκα πεοειώ, ιξή, πορκειπεό, ηξο υρκοβι ποκαβά, ιχ γελοβέκη ληκδώπα ἄιτλη: ποιώ μλπβαμή, χρπε εκέ, βα μήρε ογπράβη κηβόπα πάωα, μα ποέμα πή: άλληλδία.

Η μώμτ: Μηώτας πηόπετες ποήχε, εξε, πρετρτωέμι, κε τεετ πρηστετόχε, επας, επεέμια πρέεδς, πουττή μεποψετεδοψδο ποὸ μδωδ, ή πολή επα πτοετό, ή επα μάωετο, μάτη πη ψεταβλέμιε, βπε εομτάχε λόπωχε, βμήμα επτοιλοπέμμας.

Γμη πολήλδη, π. Η ποκλομήνα Ελήκω τη λούμηο.

### Таже матва стий живоначальний прци:

 приготовитисм на твореніе добрых діжя, гаже оўчясм, й глаголю: да добрыми діжлы просвітщеня, на сядніши десным тій страны причастник бяду со всітми йзбранными твойми. й нынт, віко, бігослові, да воздохнявя і сердца, й азыкомя воспою, глагола сице:

### Прінднте, поклонимем: трижды.

Τάжε ποιτό Μάλω, дондеже оўтншатім вій ч8вітва: тогда іотворн начало не вікорь, без льностн, іо оўмнленіеми н іокр8шенными іердцеми. Рцы ії: Біжени м8жи: тнхш н раз8мнш, іо вниманіеми, а не борзмім, йкоже н оўмоми раз8мьвати глаголемам.

# Дёда пррока й црж писнь

# Кадісма первам, а.

### $\Psi$ ало́ми два8, не надписани оу евре́й, $\vec{a}$ . (1)

### $\Psi$ ало́ми дёд8, ё. (2)

<sup>\*</sup> расторгинми \*\* Швержими

 $\mathbf{W}$ ало́ми двд $\mathbf{W}$ , внегда  $\mathbf{W}$ ьфга́ше  $\mathbf{W}$  лица авессалю́ма сы́на своегю,  $\mathbf{F}$ . (3)

### Слава:

### Ви конеци, ви петенехи, фаломи дед $\sqrt{3}$ , $\sqrt{3}$ . (4)

ā

ä

Κητεταλ πρηβκάτη Μη, ογελώιμα Μὰ τός πράκμω Μοελ, κα εκόρκη ραεπροεπραμήλα Μὰ Εεμ: ογιμέμρη Μὰ, μ ογελώιμη Μολήπκό Μοὸ. Τό δώμοκε τελοκάτευτη, μοκόλά πακκοεέρμη: κεκδω λώκητε εδεπό μ μιμετε λκή: μ ογκάμτε, μάκω ογμηκή τως πρηκαίο εκοετό: τως ογελώσωση μητα Μὰ, κη εταλό κοββκάτη Μη κα μεμό. Γητκαμτεία, μ με εογραμώνα κώμτε, μάκε τλαγόλετε κα εερμμάνα κάμπλα, μα λόκανα κάμπλα εδιμία ογμηκό μια τλαγόλωτα: κτὸ μάκητα μάμα εδιτάκ; βηάμεμας μα μάες εκάτα λημά πκοετώ, τως μάλα εξιή κειέλιε κα εέρμμα μοέμα: τι πλομό πιμεμήμω, κ κίμο μ ελέα εκοετώ ογμηκόκημας. Κα μήρα κκόπα όγεηδ μ πονίω, μάκω τω τώς εξιή εξιήματο μα ογποκάμι κεελήλα Μὰ εξιή.

### $\hat{W}$ нагледствующемя, фаломя деду, $\vec{\epsilon}$ . (5)

### Rz коне́цz, в z птенех $\mathring{w}$ филом z $\mathring{\text{дел}}$ $\mathring{\text{deл}}$ $\mathring{\text{deл}}$

ā

ä

Ŕ

ŕ

ē

Τὰμ, μα με ἄροιτϊκ τβοίκ ἐνεληνήμμη μεμέ, ημκὲ γηθκομε τβοήμε κακάκειμη μεμέ. Πομήλδη μα γὰμ, τάκω ηέμοψειε ἔνω: ἠιμελή μα γὰμ, τάκω νωμετόμεια κώντη μολ, Ĥ μδιμά μολ νωμείνα εφλώ: ἠ τὰ γὰμ μοκόλε; Ϣερατήνα γὰμ, ἠβεάβη μδιμδ μολ, ιπιή μα ράμη μλη τβοέλ. Τάκω ηθίτις βε νηέρτη πομημάμη τεξέ, βο ἄμε κε κτὸ ἠιποβετία τεξε θγτρδμήχια βοβμιχάμιεμε μοήμε, ἠβμώμο μα βιάκδ μόμι λόκε μοὲ, ιλεβάμη μοήμη ποιτέλι μολ νομολδ. Οματένα τὰ τάροντη ὅκο μοὲ, να ετιμάχε βο βιέχε βραβέχε μοήχε. Τάκω ογιλώμα γὰμ για πλήτε τὰ μεμέ βιὰ μελαμμίη βεββλικόμιε, τάκω ογιλώμα γὰμ για πλήτε πλάνα μοριτικά μολ κα μολ κα βραβι μολ, μα βοββρατάτια, ἠ ογιτιμάτια εξινώ βικόρε.

### Слава:

# $\Psi$ ало́ми дёд8, $\ref{grade}$ го́же воспети г $\ref{grade}$ евн $\ref{grade}$ сы́на $\ref{grade}$ еменінна, $\ref{grade}$ . (7)

Τζη επε μόμ μα τὰ οξποκάχε, επεή μα εξέχε τομάψηχε μὰ τη κατάκη κὰ: Τὰ με κοταλ ποχήτητε τάκω λέκε μδωδ μοὸ, με εδίμδ τη κατάκομδ, τὰ επε μόμη της το τκορήχε επες το με το τκορήχε επες το μεπράκα κα ρδικό μοξω: Τὰ επε κοτάς κομακό το πολάς μα εξίτα μεπράκα κα ρδικό μούς τόψε: Τα ποπερέτε οξεω κράτε μδωδ μοὸ, τὰ τα πος τήτητες, τὰ ποπερέτε κα βέμλη πακε πούμα, το βρειτίκα κα μοὸ κα πέρετα κεελήτε. Κοικρικό τὰ τη τη κασμα τκοίμα, κοβμειτίκα κα

κοημάχα βράγα τβοήχα, ή βοιτάμη τឿη επέ μό ποβελικηϊέμα, ήμπε βαποβικαλα βίη. Η ιόμμα λημέν δεώμετα τλ: ή ω τόμα μα βωιοτό ω ω βρατής. Τឿ εδημτα λήμεμα: εδηή μη τឿη πο πράβη μο μού, ή πο τ με λόετ μού τα μλ. Δα εκοημάτια ελόεα γριμημιχα, ή ή επράβημη πράθαγο, ή επωτάλη ερμμα ή ογτρώ εω επέ πράβεμη. Πόμο μα μολ ει ω εγα επίτα πράβη το πράβω είρμιε μα δίητε εδημτελ πράθα, ή κρικποκα, ή μολγοτερπικαμάς, ή με γμικα μα δικα εδή μα βικα μένα τη ή μολγοτερπικαμάς, ή με γμικα μα δικα εδή μα βικα μένα πι ή κολγοτερπικαμάς, ή με γμικα κα εδημα εδή κα είναι εδολ εγαρά πι ή βα μένα ογγοτόβα εοεδημι εμέρτημω, ετρικαμί εδολ εγαρά ει εολικα. Θε εολικ μεπράβλου, βανάτα εδολίβημα, ή ρομή εξαβλικόμιε. ει δία βολικα εξεβη το πράβλου, ή μα βίρχα βίν μεπράβλα βίν εμήμετα. πι ή εποβικακα τβεβη πο πράβλικ βίν, ή που ήμετη τβα βωμημαγώ.

### Rz конецz, $\vec{w}$ точнатехz, $\psi$ ало́мz дед $\vec{x}$ , $\vec{h}$ . (8)

ā

Слава:

### По а-й кадіємь,

# Тристов. Прветам трце: Отв наши:

### Й тропарн сій, глася і:

Κα σεββακόηϊηχα βανάβια, άβα σαδαμωή, нε μερβάω ββηράπη на βωιοπθ ηθηδώ, нο μερβάω на νάβτικολώσιε πεοε, βοβθ: σπές, ωνήιτη μια γράωματο, ή ιπιή μω.

 $\mathring{\mathbf{H}}$   $\mathring{$ 

Слава:  $\hat{\mathbf{U}}$  балта ба шверсти мі потщисм, блядим мов йждих житів, на богатство неиждиваємоє взирами щедрот твойх спісе: ный шенщавшее мов да не презриши сердце. теб бо гди, оўмиленіеми зов $\hat{\mathbf{S}}$ : согрфшихи на нью й пред тобою.

Ĥ нынт: Оўпованіе хртіанх престам дбо, Єгоже роднла Єсн бга паче оўма же н слова, непрестанню молн сх горннми снлами, датн шставленіе гртхшвх намх встмх, н нсправленіе житій, втрою н любовію присню та чтбщымх.

### Тปุ๊н помиляй, м. и млтва:

# Кадісма вторам, б.

### Rz коне́цz, w та́йныхz сы́на, $\psi$ ало́мz дёд $\delta$ , Д. (9)

Ηιποκτικά τεκτ τήμ κιτικά ιέρμμενα ποήνα, ποκτικά κελ 18μείλ твой. Возвеселюєм й возрад8юєм  $\vec{w}$  теб $\vec{t}$ : пой йменн твоєм8, вышній. Внегда возвратитись врагу моєму вспать, изнемогути и погненяти ш лица твоего. Тако сотворнях Есн сяди мой, й про Μοθ: ε τέλε ε ch на πρτόλτ ε εξάμ πράβλ Βάπρετήλε ε ch mashikwme, n погна нечестнями, ήмм ετω потребнях εсн ва века, ή ва века века. Врагв шекваеша фрвжім вз конецз, н грады разрвшназ Есн: погня памать егю із швмоми. Ї гдь во втки превываети, оўгоτόβα на εδαχ πρτόλχ εβόμ. Η τόμ εδαμπη ήλλατь βεελέμητή βχ правд8, с8дити ймать людеми ви правотть. Й бысть гаь прибежнще ογεότομβ, πομόψημκα βο επτοβρέμεμπης, βα εκόρεεχα. Η μα ογποβάютт на та знающін йма твое: йски не иставняя есн взыскающих  $\vec{r}$   $\vec{r}$   $\vec{h}$  . Пойте  $\vec{r}$   $\vec{h}$  еви жив $\vec{h}$  ви й мите, возвъстите во  $\vec{h}$   $\vec{h}$   $\vec{h}$   $\vec{h}$ цѣхх начинаній Егф: Таки взыкками крюви йхх поммив, не забы 3βάμια οιτοίτηχε. Πομήλδη μα τζη, βήπλη εμπάρεμιε μος ω βράτε Äι ποήχε, κοβηοιώй μφ ω κράτε ιπέρτημχε: Mkw μα κοβκτμβ κιώ хвалы твой во вратехх дщере сійнні возрадбемся й спісенін твоєми. Оўглькоша назыцы ви пагван, вже сотворнша: ви сытн сей, йже скрыша, оўвазе нога йхг. Знаемь Есть гаь, сядьбы πεοράμ, κα μέλτα ρδιδ εκοξω ογκαβε τρτωнника. Δα κοβκραπάπεα гр шинцы во адх, вси подыцы забывающин бта. По конца Забвени больный, терпение обебсихи не погненети до конца. Βοικριμ τζι, μα με κριτιήτια νελοκτίκα, μα ιδιαντια ιλβώιμω πρεχ тобою. Постави гди законоположитель над ними, да развичентя изыцы йкw человецы свть. Всквю гдн шстой далече презнраешн во блговременінхи, ви ικόρбехи; Внегда гордитним нечестивому, **ΒΟ3ΓΑΡΑΈΤ** ΓΑ ΗΗΨΙΗ: ογΕΜ3ΑΌΤΣ ΒΣ ΓΟΒΕΤΤΕΧΣ, ιλπε ΠΟΜΕΙΜΑΚΌΤΣ. ТАкw хвалимь Есть грешный ва похотеха двши своей, и шейдай блгогловимь Есть. Раздражи гда грешный: по множеств в гнева своего не взыщети: несть бел пред ними, Осквернаются пвоте ểτω на въяко время: Wémanta εξαρεή τρου m 14ή ξιω: ευξωη врагн своими вбладаетт. Рече бо ва сердци своема: не подвижбем ш ρόμα κα ρόμα κεχ ελλ: Ετώπε κλάπεω οζεπλ Ετώ πώλη εδπь, ή

ка горести и льсти: под азыкоми вгш трвди и болезнь. Приседити ва ловительства са богатыми ва тайныха, бже обейти неповиннаго: Отн Егш на нищаго признраеть. Ловить въ тайнь, ваки левъ κο ωτράλτ ικοέμ, λοκήτα, έπε κοιχήτητη ημώριο, κοιχήτητη ημщаго внегда привлещи и вз стти своей. Смирита его: преклонится Η παμέττα, κηθετάλ ΕΜ νοπαμάτη ογκότημη. Ρεμέ κο κα ιέρμητ ικοέμα: забы бтя, Швратн лице свое, да не видитя до конца. Воскрин ган επε μομ, τα κοβηειέτεν αρκά μεοψ, με βαεβτη ολεοιήχε πεομχε το конца. Чесю радн прогнива нечестивый бта: рече бо ви сердци своєми: не взыщети. Вндншн, йкш ты болевны н йрость смотрыешн, да предани бодети ви роци твой: теби шетавлени Есть ницій, гирв ты бван помощинки. Сокрвши мышцв гржшномв и лвкаво-Μδ: κ3ωμετια τράχα ετω, ή нε ωτράμετια. Γξω μρω κο κάκα ή κα веки века: погибнете мазыцы W земли Егю. Желаніе оббогнуи ογιλώμαλα είμ τξη: ογιοπόκαμιο ιέρμμα ήχα κμώπα ογχο πκοέ. та. G8дн сир8, и смирен8, да не приложить ктом8 величатись человика на Землн.

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ , $\vec{i}$ . (10)

На гфа οўповах, какш речете двшн моен: превнтан по горамх, накш в птнца; Такш се грешницы налькоша лвкх, оўготоваша стрелы вх твле, сострельтн во мраце правым сердцемх. Зане йже ты совершнах ден, днн разрвшнша: прённкх же что сотворн; гфь во храме стёмх своемх. Гфь, на нёсн пртолх дгш: дчн дгш на ннщаго прн- знраете, веждн дгш непытаете сыны человечдскім. Гфь непытаетх прёнаго й нечестнваго: любый же неправдв, ненавнантх свою двшв. Йдожантх на грешннки сетн, дгнь й жвпелх, й двхх бвренх, часть чашн йхх. Такш прёнх гфь: й правды возлюби:, правшты внае лице дгш.

### Слава:

ä

Ε Οπιή μα τζη, πάκω ωικεχή πρησιμωή, πάκω ογμάλημων πίστημω ω τωπώβ τελοβάνεικηχε. Οξεπηλα γλαγόλα κίμκλο κο πικρεμμεμε κουμάς ογιστή λωιστήβωλ βε ιέρχιμά, ή βε ιέρχιμά γλαγόλαμα ελάλ. Ποσρεβήσε τζω βιάλ ογιστή λωιστήβωλ, λευτήβωλ, λευτήβωλ, λευτήβωλ, λευτήβωλ, λευτήβωλ, λευτήβωλ, καθώκε κελεράνηβωή, βίκωμα πρη πάιε ιδστώ κτο πάμε τζω ξίστω; Οσράιστη ράχη πήμηχε, ή βοξιωχάμια ογεόγηχε, ημώπα βιάλ, γλαγόλεστε τζω: πολοκδία βο ιπιέμιε, ης ωβητήβωλ ω πέμε. Ολοβείλ τζηλα, ιλοβείλ νήμοτα, ιρεβρό ραξικέπο, ήικδωέπο καλή, ωνημέπο ιεχμερήμεω. Τω τζη ιοχραμήμη πω, ή ιοβλωξέμη πω ψόλα ιετώ ή βο βιάκε. Οκρείστε πενειστήβιη χόλαστε: πο βωιοστά στο εξηλημοκτίνε καλοβάνος.

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ , $\vec{k}$ і. (12)

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\xi$ д $\xi$ , fі. (13)

#### Слава:

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ , $\vec{k}$ і. (14)

Τ΄ Γ΄ΔΗ, κπό ψεηπάετα κα πηλήψη πεοέμα; ήλη κπό κεελήτεω κο επόδο τόρδ πεοώ; Χολώμ ηεπορόνεμα, ή μπλωμή πράκλδ, γλαγόλωμ ήεπημό κα εέρχητε εκοέμα: Ήπε με ογλωετή άβωκομα εκοήμα, ή με εοπκορή ήεκρεμηεμό εκοέμα. Θύμηνη πέρα κα ελήπη εκοώ. Ο ογημημπένα ξέτω πρεχ ημμα λθκάκηδωμ, κοώψωμω πε εω τίλα ελάκησα: κλεηώμεω ήεκρεμηεμό εκοεμό, ή με ώμετάωεω: Ορεκρά εκοεγώ με λαλέ κα λήχκδ, ή μια λαλέ κα λήχκδ, ή μια λαλέ κα λήχκδ, ή μια μεποκήμημος με πρίώτα. πκορώμ είώ με πολκήπητω κο κτίκα.

### Gтолпопнеа́ніїє, д $\vec{\mathbf{g}}$ д $\vec{\mathbf{g}}$ . (15)

й в Сохранні ма гін, йкш на та оўповаха, Реха гіевн: гіь мон есн ты: такш благнух монух не требвешн. Стымх, нже свть на землн ểτω, «γμακή τξι κιλ χοπιτηϊ» ικολ κα ημχα. Ογμηόπηωμικ ηέμωщи йхх, по сихх обскорища. не соберу соборы йхх W кровей, ни поман8 же имени йхи обетнама монма. Гав часть достожним моего, й чаши моей: ты дей обетройми достойніе мое мить. Обжа нападоша мін ви державныхи монхи: но достожніє моє державно Есть мнф. Блгогловий гаа враз вмнвшаго ма: еще же н до нощи наказа-ิ์รี ша ма оутрыбы мой. Предзрехх гаа предо мною вынв, таки шдесн8ю менд деть, да не подвижвем. Сего ради возвеселись сердце мод, μ κοβράμοκακ κβωκα μομ κε μ πλόπε μοκ κε μ πλόπε μος κε μος πος κε μος πος κε μος και μος κε μος και μος κε μος κα μος κε μος κ ванін. Пікш не шетавншн двшв мою во адт, ннже дасн прівномв твоем видети истленім. Сказаля ми есй пвти живота: исполнншн m весе́лїт си лице́ми твон́ми: красота̀ $^*$  ви десни́ц $^*$  твое́й ви конеци.

### Молнтва дбд8, бі. (16)

т Оуслышн гфн правд8 мой, вонмін моленію моем8, вн8шін молнтв8 в мой не во оустнах льстнвых. В лица твоегій с8дьба мой на набрати в во обрана мой на внднта правоты. Ніск8снли всій сердце мое,

<sup>\*</sup> гла́дость

ποι τήλε είμ μόμιω: μικδιήλε μφ ξιμ, μ με ψερτεικ το μητ неправда. Ми да не возглаголюти оўста мой дели человеческнуи, за словеса обстеня твонхи йзи сохраннхи пвти жестики. Соверши ιτωπώ μοώ вο ιτεβάχε τεοήχε, да нε πολεή κδτια ιτωπώ μοώ. वैंद्र воззвахи, таки офильшили ма дин вमा приклонн офхо твой мнф, н ογελώшн глаголы мом. Оуднви млтн твом, епеами оуповающым на та ш противащихсм десниць твоей: Сохрани мм, ган, йкш зжинця ока: ва кровт криля твоєю покрывши мд, 🗓 лица нечестняых шетрастшнхх ма, вразн мон авшв мон шдержаша, ты ТУки свой затворнша: офста йхи глаголаша гордыню. Изгонфщін ма нын т ше ше ма, очн свой возложища обклонити на землю. Ψέλω ΜΑ ἄκω λέβς γοτόβς Ηλ λόβς, Η ἄκω εκύλεης ψεητάλη βς тайныхи. Воскрни, гди, предвари д, и запин йми, избави двшв мою ш нечестиваги, орвжие твое ш враги рвки твоей, Ган, ш малыхи ш Землн: раздалн д ва живота йха, й сокровенных твойх исполннсм чрево йх в: насытншасм сыншвв, й шетавиша шетанки младенцемя вонмя. Азя же правдою вавлюсь лицу твоему, насыщусь внегда гавити ми см славт твоей.

\* ѡ҄҅ӹӈ҆ҳѧѱнҳ**ӡ** 

Слава:

### No E-H KAAÍEMt,

# Tрне $\vec{\tau}$ о́е. $\hat{H}$ $\tau$ ропар $\hat{H}$ еї $\hat{\kappa}$ , гла́е $\mathbf{z}$ $\vec{a}$ :

 $\mathring{\mathbf{H}}$ З $\mathbf{z}$  сый дре́во непло́дное, гҳ̂н, оұмнле́ніа плода не нош $\mathring{\mathbf{S}}$  шіню́д $\mathbf{z}$ ,  $\mathring{\mathbf{H}}$  посѣче́ніа страш $\mathring{\mathbf{S}}$ са,  $\mathring{\mathbf{H}}$  о̀гна о̀наг $\mathbf{w}$  бою́са негле́нмаг $\mathbf{w}$ . тѣмже та молю̂: пре́жде о̀ныа н $\mathring{\mathbf{S}}$ жды,  $\mathring{\mathbf{w}}$ брат $\mathring{\mathbf{H}}$  і іїсі $\mathring{\mathbf{H}}$  ма.

Τάκω βόλημα μωρικίω μα μώ βοιτάμα βεββλικώμιω μοώ, τάκω κοραβλέμα κα πδημήμα άβα βλήμα ωβδρεβάως το πρεγραμέμιμα μαιτάβη μώ, τξη, ποκαώμιεμα, ή επιή μω.

Cλάβλι: Πολιήλδη κλ, ρενε μέχει ή ίζε πεστ 30 βδι το Γρτωμήχε, τητεχή κολ ψυήττη με ποκλληϊέκε, πολιήλδη κλ.

Η κώντε: Πρεμεταίτελωτα τέπλοε χρτιάνα, επα τα σειό μολή, αξε, ακώκαι προμένε κάκαι προμένε κάκαι και μέμροτα, μέμροτα, μέμροτα, πάρμα ράμη μεμρότα, τα οιμπα πληταμή, μέρο.

### Тปุ๊н помиляй, м. и млтва:

Βλίκο βιεμερχήτελιο, ότε τίλα μάμετω ίμια χότα, ελμηορόματω τβοετώ ιπα: μάχμε μη τέλο μεικβέρησε, ιέρμμε μήιτοε, οζμα δόμα, ράβδης μεβαδλάμωμ, μίλα ιπάτω μαμέιτβιε, κα ιπαχάμιο ή μοβόλειτβά ήιτημω βο χόττ τβοέμα: ια μήμχε τεβτέ ιλάβα πομοδάετα, μέιτε ή ποκλομέμιε ιο ιπώμα μίλομα, μώμτ ή πρήιμω, ή βο βτικ βτικώβα, λαμή.

# Καμίς Μα πρέπια, τ.

й Ви конеци, Отрокв гань дедв, таке глагола гаевн словеса петенн сем, ви день, воньже набавн его гаь ш рвкн всехи враги его, н на рвкн савли, н рече: Зі. (17)

кт возлюблю тм, гфн, крепосте мой: Гфь оўтвержденіе мой, й прибежище моѐ, ѝ ѝ Збавитель мой, бта мой, помощинка мой, ѝ оуповаю на него: защитнтель мой, и роги спсеним моего, и заствпинки мой. 🟅 🥫 Хвалж призов8 гДа, й 👿 враги монхи спас8см. Йдержаша мж нн адшвы шбыдоша ма, предварнша ма сфтн смертным. Н внегда скорбетн мн, призвах гда, н ка бтв моемв воззваха: оўслыша ш χράπα επάρω εβοερώ γλάες πόμ, μ βόπλι πόμ πρεά μήπε βμήμετε βο оўшн Егю. Й подвижесм, й трепетна бысть Землю, й шенованім τόρ**χ** εματόμαςα ή πομεμεόμαςα, άκω προτητέβαςα на на бет. Взыде дыми гнивоми еги, и отнь ш лица еги воспламеннисм, οζελίε Βοβρορτές» το μετώ. Η πρακλομή μετά ή εμήμε: ή μράκα πολ ногама Егш. Н взыде на хервымы, й леть, леть на крилв вытреню. Й положн тьм Закрови свой, шкрести вгш селеніе вгш, темна вода во шелацехи воздушныхи. 🛱 шелистаній пред ними шелацы прондоша, гради й оўглів Огненнов: Й возгремь си небесе габ, й вышній даде глася свой. Низпосла стрелы, й разгна а, й мюлнін оўмножн, й смате д. Й авншаса йсточницы воднін, й шкрышаса шенованім вселенным, ш запрещенім твоегю, ган, ш дохновенім 48χα τη Εκα τκοετώ. Ημ3ποιλά ε εωιοτώ, ή πριώτε μά, κοιπριώτε ΜΆ Ѿ ΒόΑΖ ΜΗΌΓΗΧΖ. ĤΒΕΑΒΗΤΖ ΜΑ Ѿ ΒΡΑΓϢΒ΄Ζ ΜΟΉΧΖ ΙΗΛЬΗЫΧΖ, Η ш ненавиджинхи мж: йкw оўтвердишасж паче мене. Предвариша мж ви день шелобленім мовгш: н бысть гдь оўтвержденіе мов. Н наведе ма на широтв: избавите ма, йки вогуот ма. И воздасте ми гфь по правдт моен, н по чистотт рвкв моен воздасти мн: Гакш сохраннях пвтн ганн, н не нечествовахи в бта моего. Пко вся с8дьбы Егш предо мною, й шправданіть Егш не шст8пиша ш мене. Η εξάξ μεπορόνεμα τα μήμα, ή τοχραμώτα το Εεββακόμια Μοετώ. Η κοβμάετε ΜΗ εξι πο πράκμτ ΜοέΗ, Η πο νηετοττέ ρδικδ Μοέω, πρεμ очима его. Св прпвныма прпвна вудеши, и св мужема неповинными неповинени будеши: Н со избранными избрани будеши, и со

строптивыми развратищисм. Мкw ты люди смиренным спесин, и ка бун гордых смирнши. Такшты просветнши светилника мой, ган: еже мон, просватнин тьм мон. Пи тобон избавлисм W иск вшенїм, н бтоми монми прендв стинв. Бти мон, непорочени пвть его, гловега гана разжженна: защитнитель есть встх отповающих на него. Мкш кто бгя, разви гаа; нан кто бгя, разви бга нашеги; Бти препомевми ма силою, и положи непорочени пвть мой: Совершамй нозт мон такш еленн, н на выгокнух погтавлями ма: Навча́мй рвиф мон на бра́нь, и положили Есн лвки мфдмни мышца Μολ. Η μάλη ΜΗ ΕίΗ βΑΨΗΨΕΗΪΕ ΕΠΕΕΗΪΑ, Η μΕΕΗΗΨΑ ΤΕΟΑ ΒΟΕΠΡΙΑΤΣ ма: н наказанії твої ніправнти ма ви конеци, н наказанії твої то ма навчити. Оушнрили еси стипы мой подо мною, и не หำสหะพอกอังการ плесно мой. Пожен враги мой, и постилня й, и не возвращ8гм, дондеже скончаютсм.  $\mathring{\mathbb{Q}}$ скорблю  $\mathring{\mathbb{H}}$ хх,  $\mathring{\mathbb{H}}$  не возмог8тх стати, пад8тг под ногама монма. И препомсали ма всй силон на εράημ, επάλε εĉι ει εκ εοι ταιθιμώ на mà ποί mà. H ερατώεε monxe μάλα mà βεὰ χρεκέτα, i ненавидмщым mà потрекила βεὰ. Rozzeáша, н не бф спасами: ко гду, н не оўслыша йхх. Й нстню м, мкш прахи пред лицеми витра, тако бренте пвитей поглаждв д. Избавиши ма ш прертканіть людей, поставншн ма во глав в взыкивя. людіе, йхже не в татх, работаша мн, Ви гляхи оўха погляшаша мж. гынове ч8ждін солгаша мін, Сынове ч8ждін шбетшаша, й шхромоша W ιπέ3ι ικοήχε. Μήκε τζι, ή ελγοιλοκέης είς, ή μα κοβηειέπια είς εпιέнїм моєгю: Бгх длай шмиренїє мнт, н покорнвый люди под ма. мд. Йзбавитель мой w враги мойхи гифвливыхи, w востающихи на мд вознесешн мà, w м8жа неправедна нзбавиши мà. Сегю ради нспов теб во по в зыцтух гдн, н йменн твоем в пою: Велнчами נחוֹ בּלָהוֹא עָדְבָּצּא, וּ אַ דְּפּסְאָא אַזְּדְג אָדְוֹנִידְץ נּבּסבּא עָדָבָּא, וּ נּעָּאבּאוּ בּרִישׁ до вѣка.

### Слава:

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz дEдS, H. (18)

ä

в НБга повъдаюти глав8 бжію, твореніе же р8к8 Егю возвъщаети твердь. День дні шрыгаети глаголи, і нощь нощн возвъщаети развъж развъли ноже глаголи. Не с8ть рвчн, ннже словега, йхже не глышатсь глагн йхи.

Во всю землю изыде въщиние йхх, и вх концы вселенным глаголы μχz. ες τόλημα πολοжή τελέη του: Η πόμ ιάκω жεнήχε ήτχολώμ ω чертога εвоегω, возрадвется таки неполних тещи пвть. 🕲 краж нбсе нсходи вгш, н сретение вгш до крам небесе: н невесе: н невесе: оўкрыется теплоты Егш. Законя гаень непороченя, шеращами д8шы: свиджтельство гане вжрно, оўм8држющее младенцы. Шправданім ганм права, веселящам сердце: Заповітдь ганм світта, просвітщающам бин. Страхи гдень чисти, пребывами ви вики вика: обдьбы ганн йстинны, шправданны вквпь: вожделвины паче злата й камене честна многа, ѝ слаждша паче меда ѝ сота. Йбо раби твой χραμήτε λ, κησταλ τοχραμήτη λ κοβλαληϊε Μηότο. Γρέχοπαλέμιλ κτὸ раз 8м жети; ш тайныхи монхи шчнетн ма, Й ш чвжднхи пощадн ρακά πκοεγό: άψε με ωκλαμάμπε μηόμ, πογμά μεπορόчεμε κάλ, μ ωνήμετα το τράχλ κελήκα, Η εξίδτα κο κλιοκολέμιε ιλοκειλ δίτα Μοήχα, ή ποδηέμιε εέρμμα Μοερώ πρεά ποδόω κώμδ, εξή πομόψημης мой и избавителю мой.

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $ar{k}_{1}$ $ar{k}_{2}$ . (19)

ä

ä

Ε Ογελώшητα τὰ τὰ κα μέρο πενάλη, βαψήτητα τὰ μωλ ετα τὰκωβλω. Πόελετα τὰ πόμοψε ω ετάτω, μ ω ειώνα βλευτθήτα τὰ. Πομαμέτα βελίδ πέρτβ τβοιό, μ βεειοππέριε τβοιό τθυμο εθλη. Ελάτα τὰ τὰ πὰ πο εέρλη τβοεμβ, μ βέει εοβικά τβοι μενό μεπολημα. Βοβράλθεμε ω επιέρι τβο βαλί τβο μωλ τὰ πεολ. Ηρίητ ποβιάχα, ελκω επιέρ τὰ χριετὰ εβοετὸ: ογελώшητα ετὸ επ προμέρια τβολ. Ηρίητ ποβιάχα, ελκω επιέρ τὰ χριετὰ εβοετὸ: ογελώшητα ετὸ επ επίλαχα επείρι ετάτω εβοετὼ: βα εμλαχα επείρια εβειμήμω εκων πρηβοβέμα. Τίμ επώτη βιωλ μ πλομαλ, πω πε βο μπα τὰ πλωετω πρηβοβέμα. Τίμ επώτη βιωλ μ πλομαλ, πω πε βοετάχομα μ μετιβοβέμα τὰ.

### $\Psi$ ало́ми дёд $\xi$ , к. (20)

Ε Γ΄ΞΗ, εΗΛΟΗ ΤΒΟΕΗ ΒΟΒΕΕΕΕΛΗΤΕΜ ЦΑΡЬ, Η Ο ΕΠΕΕΗΙΗ ΤΒΟΕΜΣ ΒΟΒΡΑΔΧΕΤτ εΜ 5ΦΛΟ. ΜΕΛΑΗΪΕ ΕΕΡΔΙΙΑ ΕΓΟ ΔΑΛΣ ΕΕΗ ΕΜΧ, Η ΧΟΤΕΗΪΜ ΟΓΕΤΗΧ ΕΓΟ

π ΗΕΕΗ ΛΗΙΙΗΛΣ ΕΓΟ. ΜΕΚΟ ΠΡΕΔΒΑΡΗΛΣ ΕΕΗ ΕΓΟ ΕΠΓΟΕΛΟΒΕΗΪΕΜΣ ΕΠΓΟ
επώηημωμχ, πολοжήλς εεή на глав επο επήμε το κάμεμε νέετηα.

Κηθοπά προτήπε ξίπι οξ περέ, ή μάπε ξιὰ ἐμδ μοπροπό μηιή βο βικα βικα. Βέπα επάβα ζτὰ επιέητεμα προήμα: επάβ ή βεπεπάπιε βοβποκήμιη μα μερό. Τάκω μάτη ἐμδ επροποβήτε βο βικα βικα βικα, βοββετεπήμιη ἐρὰ ράμοιπικ εν πημέμα προήμα. Τάκω μάρι οξποβάρτα μα εξα: ή μάπικ βιμμαρώ με πομβήκητα. Τά ωδράμετα ρόκα προά βιτάμα προά μα υδράμετα βικά πενακ βικα μεμακήμα προέμα βικα ποποκήμιη ήχα τάκω πέμι δίτη τη θικα δίτης τη δίτης τη δίτης της δίτης τος δίτης τος δίτης της δίτης της δίτης τος δίτης τος δίτης της δίτης τος δίτης τος δίτης της δίτης δίτης δίτης της δίτης της δίτης δίτης

### Слава:

### 

ä

Ä

7

Бже бже мой, вонми мн, вскою ставили ма еси; далече W спсента моегш словеса грехопаденій монхи. Бже мой, воззову во дий, й не оўслышншн, н ва ношн, н не ва без вміе мнт. Ты же во сттима живеши, хвало ійлева. На та отповаша отцы наши: отповаша, й избавиля він д. Кя тебт воззваща, й спасощасть: на та оўповаща, н не постыдешасм. Аз же Есмь червь, й не человека, поношение челов Ккиви н оўннчнженіе людей. Всн вніджщін мж порвейша мн сж, глаголаша оўстнамн, покнваша главою: Оўпова на гаа, да нзбавнти ểrò, μα ιπιέττα ểrò, ιάκω χόψεττα ểrò. Μέκω τω ểιμ μιτόριϊμ μιλ μης γρέβα, οζποβάμιε Μοὲ W cwcuy Μάπερε Μοελ: Κα πεκτ πρηβέρκεμα Есмь W ложесни, W чрева матере моед бти мой есн ты. Да не ѿӷт8пншн ѿ мене, такw ікорбь близ, такw несть помогами мн.  $\mathring{\mathbb{D}}$ быдо́ша м $\mathring{\mathbb{A}}$  тельцы мно́зн, венцы  $\mathring{\mathbb{A}}$  чнін  $\mathring{\mathbb{A}}$  ержа́ша м $\mathring{\mathbb{A}}$ : **В**верзоша на ма оуста своя, тако леви, восхищами и рыками. Ήκω Βολλ μ3λιάχτα, μ ραβιώπαματα Βιά κώττη Μοά, Εώιτω τέρλης мое йки воски тами посредт чрева моеги. Изсше йки сквдель крепость мой, и азыка мой прильпе гортани моему, и ва персть ιμέρτη ιβέλε μφ ξιμ. Μκω ψεμίζόμα μφ πιη μηό3η, ιόμμε λίδιάвых в шдержаша ма: некопаша рвць мон н нозь мон: Нечетоша

вей киетн мой: тін же емотріша і презріша мі. Раздівліша рнзы мой себт, н ш одежди моен меташа жребін. Ты же, ган, не оудалн помощь твою ш мене, на заствпление мое вонми. Избавн ш орвжім двшв мою, н нз рвки песін единородивю мою: Спасн ма W ογετα λεκόκωχα, ή ω ρώτα Ελημορώπα επηρέμιε ποε. Ποκέπα ήπω твое братін моей, посредт цркве воспою та. Божщінся гда, восхваλήτε Ε΄τὸ, κιὲ ετέλλα Ιάκωκλε προελάκητε Ε΄τὸ, μα ογκοήτε κε W негш все сема інлево: Нікш не оўннчнжн, ннже негодова молнтвы нницаги, ннже швратн лице свое ш мене, н Егда воззвахи ки немв, ογελώμα κλ. 🛱 τεξε ποχελλά κολ, εχ μρκεή κελήμα ή ήεποε έκελ тевф, молнтвы мой воздами пред войщимием его. Пдити обо-Зїн, н насытатся, н восхвалати гда взыскающін Его: жива будути τερχιμά ήχε κε κτικε κτικα. Πομωμθτικ ή ωπραπώτικ κε τώθ κιμ концы землн, н поклонатса пред ними вся отечестви взыки. ка т Мкw гане Есть цртвіе, н тон шкладаети назыкн. Мдоша, н поклонитпись вси тваний Земли: пред нима припадвала вси низходети ва землю: н д8ша мож том8 жнветг. Й сЕмж мое поработает EM8: возвистнит гбевн роди градвиїн. Й возвистами правдв Егю людами рождшымса , паже сотворн гаь.

\* родитним имбиыма

### $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , кв. (22)

ΤΕ Γ΄ Τάν παιέτε μλ, ή ημητόκε μλ πημήτε. Η μέττε επίηης, τ τάμω βιεπή μλ: μα βομέ ποκόμη βοιπητά μλ. Άδωδ μου ωβρατή, ημιτάβη μλ ημα ττεβή πράβλω ήμετε ράλη ιβοειώ. Τόμε δο ή ποήλδ ποιρεμέ ιξη ιμέρτημα, η ο οξούια επλ, ίδιω τω ιο μηόω ξιή: κέβπε τβόή ή πάπημα τβολ, τά μλ οξτέμηιστα. Οξιοτόβαπε ξιή πρέλο μηόω τραπέβδ ιοπροτήβε ιτδικάθημωμε μητέ: οξμάιτηπε ξιή ξπέομε γπαβδ μού, ή γάμα τβολ οξποκβάωσε μη μλ ίδιω λερκάβη. Η μλτι τβολ ποκεμέτε μλ βιά ληθ κη βοτά μοειώ: ή ξκε βιεπήτη μη ικ βε λόμε τβεην βε λοποτό ληθή.

### $\Psi$ ало́ми дёд $\Psi$ , единым $\Psi$ с $\Psi$ еве $\Psi$ ти, $\Psi$ г. (23)

Τζημα βεμλά, ή ήτποληθηϊε έλ, βτελέημας ή βτη πηβυμή μα μέμ. Τόμ μα μοράχε ωτηοβάλε ή έττς, ή μα ρτκάχε οττοτόβαλε ή έττς. Κτό ββώμετε μα γόρε τζημο; ήλη κτό ττάμετε μα μιξιττ τήτως έτω; Ηεποβήμεμε ρεκάμα, ή υμίτε τέρμμεμε, ήπε με πριάτε βιεξε εδιτοτλοβέμιε ω τζα, ή μλητωμό ω βία τπα τβοεμέ. Θέμ ρόμε ήμεμχε εδιτοτλοβέμιε ω τζα, ή μλητωμό ω βία τπα τβοεμέ. Θέμ ρόμε ήμεμχε τζα, ήμεμχε λημέ βία ιάκωβλα. βοβμήτε βρατά κηλεμ βάμα, ή βοβμήτετα βρατά κηλεμ. Κτό έττς τέμ μβς τλάβω; τζε κρτιοκε ή τήλεμε, τζε τήλεμε βε βράμ. βοβμήτε βρατά κηλεμ βάμα, ή βοβμήτετα μβς τλάβω. Κτό έττς μβς τλάβω.

Слава:

### По Г-й кадіємь,

### Тристов. Таже тропари, гласк г:

Жнвбин на землн, двше мой, покансь: персть во гробь не поета, прегрышеній не нзбавлюета. возопій хртв бтв: сердцевыдче, согрышнух, прежде даже не шевднин мі, помилви мій.

Δοκόλτε, αδωε πολ, πρεσωβάεωμ βε πρεγρεωέμιμχε; αοκόλτε πριέπλεωμ ποκλάμια πρελοπέμιε; πρίμμη βο οζνιτε εδαε τραμδωϊή, ή βοβοπίμ τάδι εεραμεβτάλιε, εογρεωμίχε, πρέπαε αλίπε με ωεδαμωμ πλλη πολιήλδη πλλ.

Ολάβα: Η αιτράшнομα εδαμήμη δεξ ωτλατόλьτηκωβα ωδλητάρια, δεξ εβημέτελεμ ωεδικαμάρια: κηθεή δο εώβτετημα ραβιηδάρτεα, η μπλα εοκροβέτημα ωκρωβάρτεα. Πρέκαε η έκε βο όπομα βεθηρόλπομα ποβόρηψη ήμαμη η επιπάτη, πακε μηδρ εομπάρημα, εκε ωτήετη μα ή επεί μα.

### **โ**ล็ท กองเก่าให้, <mark>พี. กํ พวีซะ</mark>

Τῆ Βιεμερκήτελο, ιλόβε πρεδεβηλαλομας Οῦλ, ιαποιοβερωέμηω Εκε ἰπιε χρτε, πλρμικ ράμη δεβπρηκλάμησω πλτη τβοελ, ημκάκοκε ραβλδαλάκικα τβοήχε ραδώβε, ηο πρήιηω βε ημχε πουηβάλη, ης ωιτάβη μλλ ραδά τβοειό, βιειτώμη μρώ: ηο μάκμο μητό ητουδόμηση ράμοβαμίε ιπιέμικα τβοειώ, ή προιβτη πόη οξηχε ιβτονε ποβημάμικα εξύλια τβοειώ, μδωδ ποιό λιοδόβιο κρτά τβοειώ ωδκκή: τέλο κε ποὲ τβοήμε δεβιτράιτιεμε οξκραί, μιδιλη οξημηρή, ή μόβτ ποι ιοχραμή ω ποπολβησική, ή με ποιδεή μκα ιο δεββακόμομη ποήμη, δλιί τιξη: μο ή ικδιή μκα, δίκε, ή βραβδη ιέρμμε

моѐ, ніпытай ма, н оўв вждь стезн моя, н внждь, аще пвть беззаконіть во мнт, н швратн ш негш, н наставн ма на пвть втент. ты бо всн пвть, н ністнна, н жнвотт, н тебт славв возсылаємя, со безначальнымя твонмя оцемя, н престымя, н багнмя, н жнвотворащнмя дхомя, нынт н приснш, н во вткн вткшвя, амннь.

# Кадісма четвертам, Д.

### $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , йд. (24)

Κα τες τ, εξη, κοβλεης χα τ χρης νου. εξε νομ, μα τ λ οξμοκίλα, τα не постыжбем во в ква, ниже да посм вот ми см врази мой: Ньо вей терпацій та не постыдател. Да постыдател беззаконηδωμϊη κοτωέ. Πδτή τκολ, εξη, εκλική μη, ή ετε<u>β</u>λμε τκοήμε навчи мм. Настави мм на йстинв твою, й навчи мм, йски ты есй ετα ιπια μόμ, μ τεε τερπέχα κέις μέμς. Πομαμή ψεμρώτω τκοώ ган, н матн твоя, такш ш выка свть. Грехи пности мося, н нев Еденїм моєго не поммин: по міти твоєй поммин мм ты, ради блгости твоей ган. Блги и прави гаь, сего ради законоположити согрфшающыми на п8тй. Наставнти крюткім на с8ди, на8чити κρώτκι πίντ έμε τροήμε. Βι πίντι εξημί μέτη μ ήτη και εξωικά ε цыми завита вгю, н свидинім вгю. Ради ймене твоегю, ган, н ώчнетн грехх мон: многх во есть. Κπό есть человекх вожней га, законоположити емв на пвти, егоже изволи. Двша его во блгнхи водворнтст, н семт Его наследнти Землю. Держава габь κολψηχια είνω, ή 316 ττ είνω μακήτα ήνα. Ο τη Μομ κυμη κο τη Κ ιάκω τόμ μετόρτηετα ω ιπτη μό34 mon. Πρή3ρη на mà ή πομήλδη ма, таки единороди й ниць ёсть ази. Скирен сердца моеги οζωμόπμωτα, Είπλα ποήχα ήβειμή μα. Βήπλα τωμρέμιε μοὲ, ή тр8ди мой, и шетави вей гръхи мой. Виждь враги мой, такш оўмножишась, й ненавиджиїемя неправеднымя возненавиджша мд. Сохранн двшв мой, н нзбави ма, да не постыжвем, таки очповахи на та. Незлобивін й правін прилеплах всь мнев, йки потерпех в та τζη. Η βεάβη, επε, ιπλω ω βιτέχε ικορεέμ ετω.

### $\Psi$ ало́ми дёд%, й $\epsilon$ . (25)

з мой, й шбыду жертвенники твой, гдн: Ёже оўслышатн мін гласи к хвалы твоей, й повёдатн всй чудеса твой. Гдн, возлюбнуи баголепіе дому твоегш, й мёсто селеній славы твоей. Да не погубнин ги нечестнвыми душу мою й си мужи кровей животи мой, Йуже ви руку беззакшній, десница йуи йсполниси муды. Йуи же нечлобою к моею ходнуи: йзбави ма, гдн, й помилуй ма. Нога мой ста на правоте: ви ціквауи багословлю та гдн.

# $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , пре́жде пома́заніа, кіз. (26)

Τά προεκτιμένιε ποε ν επεντελε πόν, κοτώ νέσονες, τάς защититель живота моегю, w когю оўстраш8см; Внегда приближа-ма н вразн мон, тін нзнемогоша н падоша. Аще вполчнтьм на mà πόλικα, нε οὖκοήτεα εέρμμε moè: ἄψε κοετάнετα на mà κράηκ, на него аз оўповаю. Вдино просих ш гал, то взыщу: ёже жити мн ви дому ганн вей дий живота моего, зрети ми красоту ганю, и постщати храми стый Егш. Тиш скры ма ви селенін своеми, ви день эшля монхя, покры ма вя тайнт селенїа своегю, на камень вознесе мм: Й нынть, се вознесе главу мою на врагн мом: шбыдохх, Η ΠΟΧΡΌΧΖ ΒΖ ΓΕΛΕΉΙΗ ΕΓW ΧΕΡΤΕΥ ΧΕΛΛΕΉΙΑ Η ΒΟΓΚΛΗΚΗΟΒΕΉΙΑ: ΠΟΝ Η κοιποώ τζεκμ. Οζιλώшμ, τζη, τλίι πόμ, ήλλε κοββκάχε, πολιήλδη ма, н оўслышн ма. Тебф рече сердце мое: гал взыцв, взыска тебе лице мое, лица твоегю, ган, взыщ8. Не шврати лица твоегю ш мене, н не оуклоннем гн-воми w раба твоего: помощники мон бодн, не шрини мене, и не шетави мене боте опентелю мой. Миш ότεμε μόμ η μάτη μος κιτίβητα μς, εξε κε βοιηρίκτε μς. Законоположи ми, ган, ва пвти твоема, и настави ма на стезю праввю враги монхи радн. Не предаждь мене ви двшы ствжающихи мін: такш восташа на між свидівтелє неправеднін, й солга неправда ті ді себів. Вібр8ю видітні блгам ганм на землін живыхх. Потерпій гал, м8жайсм, и да крипитсм сердце твое, и потерпи гда.

# $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , $\vec{к}$ 3. (27)

Κα τες τη, εδη, воззов , бже мой, да не премолчиши ш мене : да не когда премолчиши ш мене , й оўподоблюсь низходыщыма ва рова. Оўслышн, гдн, гласа моленты моегш, внегда молити ми сы ка тест, внегда воздти мі ряцт мой ко храм стом твоем . Не привлецы мене со гртшники, й са дтлющими неправд не погвы мене, глаголющими мира са ближинми свойми, элам же ва сердцах свойха. Даждь йма гдн, по дтлюма йха, й по лукавству начинайй йха, по дтлюма ряку йха даждь йма, воздаждь воздамий йха йма. Гакш не разумти ва дтла гдны, й ва дтла руку дгш: разориши й, й не созиждеши й. Блгословена гдь, йакш оўслыша гласа моленім моегш. Гдь помощника мой, й защитнитель мой: на него оўпова сердце мое, й поможе мі, й процвтте плоть мож й волею моею й неповтим дму. Гдь оўтвержденіе людей свойха, й защитнитель спейній хріста своегш десть. Спей люди твой, й блгословій достомніе твое, й оўпасій й, й возмін процвта.

 $\ddot{\mathbf{3}}$ 

# $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , нахо́да акн́нін, кі. (28)

<sup>\*</sup> w whit \*\* Rozhech

ä

Rozheil Ta, Γλη, ἄκω πολάλε Μα Είνη, Η με Βοzβειελήλε Είνη βρλ-Ē τώε ποήχε w mht. Γξη επε πόη, εο33είχε κε τεεt, ή η3η τήλε MÀ GIH. THE BOZE ÉTA E GIH W ALA ASWY MOH, ITTAIN MÀ GIH W ннаходащихи ви рови. Пойте гаеви прпвийн его, и исповидайте πάπωτι ιτώнη ểτω. Μκω τητές ες άροιτη ểτω, ή жηβότς ες волн Егш: вечери водворнть плачь, н завтра радость. Ази же рехи во ο в на подвижбем во в на Ган, волен твоен подаждь добротть моей силв. Швратили же Есн лице твое, и быхи смущени. Ки тебф, гдн, воззову, н ки бту мовму помолюсм. Κάω πόλισλ κα κρόκη μοέμ, κηθετά εχομήτη μη κο μετλική εξάλ неповитель теби переть; най возвистних нетину твою; Сабиша гаь, н помнлова ма: гаь бысть помощинки мон. Шбратнаи есн плачь мой ви радость мнф, растерзали есй вретнще мое, й препомcanz mà gih becéniemz: Mkw da bocnoétz teut chába moà, il he ογμηλώς . Γέμ επε μόμ, во в κκε μιποκ κων πεκ .

#### Слава:

## Βε κομέμε, ψαλόλε μέλδ, μβιτδηλέμια, λ. (30)

Η απλ, εξη, ογποκάχε, μα με ποιπωπδία κο κάκε: πράκμου πκοέυ нзвавн ма н нзмн ма. Приклони ко мит оўхо твов, оўскори еже спети ма. Мкш держава мод, и прибежните мод Еси ты, и ймене твоегю ради наставнши ма, й препитаеши ма. Йзведеши ма ш сетн сей, йже скрыша мін йкш ты бей защитнтель мой гін: Ви ряць твой предложу дяхи мой: избавили му вей гди бже йстины. Возненавидьта есй хранфшым светы вотще: йзв же на τιλα οψποκάχε. Βοβράμθως» η κοβκειελώς» ω μίτη τκοέμ, ιάκω призрали вси на смиреніе мов, спасли вси ш ивжди двшв мою: Н невси мене затвориля вя рукахя вражінхя, поставиля Есй на пространни нози мон. Помнави ма, ган, йки скорбай: сматеса ιάροιτϊο όκο ποὶ, μεμι πολ ι ογτρόσι πολ. Πκω ιβνεβὶ κα боледин животи мой, й лета мой ви воздыханінхи: йзнеможе нищетою крепость мод, й кώсти мод сматошаса. 🛱 всехи враги ποήχε σώχε ποηομέμιε, ή τοι έχωνε ποήνε ετλώ, ή τπράχε 3 μά ε-

мыми монми: видащін ма вони біжаша ій мене. Забвени быхи, ιάκω μέρτες ω τέρμμα: Ερίχς ιάκω τοιδίς ποιδελέμς. Πίκω τλώμαχς гажденіе многнуя живбщихя окрестя: внегда собратисм ймя вкопт на ма, прітатн двшв мою совфийша. Аз же на та, гдн, отповахв, ρέχει τω βιμ ετε πόμ. Βε ρδιβ τεοξι πρέειμ πομ. μβείεμ μλ μβ р8кн враги монхи, н ш гонжщихи мж. Просветн лице твое на раба ฐ์เ твоего, іпін ма матін твоен. Ган, да не постыжвіа, таки призвахи та: да постыдатся нечестивін, й снидвти во ади. Немы да E8д8ти оўстны льстненым, глаголющым на прёнаго беззаконіе, гордынею й оўничнженіеми. Коль многое множество блгости твоем, τξή, ήσε εκρώλε Ες το δωμωνικό τεδέ, εσμάλλλε Ες τὸ οξποβάθψωνε на та пред сыны челов Еческими. Скрыеши йхи ви тайна лица твоег w w матежа челов вческа, покрыеши йх в в кров в и прервканім пазыка. Пагословена гаь, таки одний мать свой во градт штражденім. Йзи же рехи во наствпленін моєми: Швержени Есмь Ш лица очін твоєю: сегш ради очельшили есй гласи мітвы моеж, κησταλ κοββκάχε κε τεκτ. Κοβλωκήτε τίλα κεμ πρίπκη ετώ, κάκω йстины взыскает гфь, й воздает йзлише творащыми гордыню. ке МУжантесм, н да крипнтсм сердце ваше, всн оўповающін на гаа.

# ₩ало́ми дёд8, ра́з8ма, ла. (31)

Τόπκέη, ήχκε ψετάβημαια δεββακώηϊα, ή ήχκε πρηκρώμαια τρθεή. Κάκέης μδκς, εμδκε με βαθημήτα τζω τρθεά, ημκέ εξίτω βο ογετθεί εξίτω λέετω. Τάκω ογμολυάχε, ωδετμιάμια κώετη μολ, τό εξίτω βάκε βεάτη μη βέες μέης. Τάκω μέης η ηθης ωταγοτθέ τα μηθεί τβολ, βοββατήχεα μα ετράετω, εξί ογηβέ μη τέρης. Γεββακόηϊε μολ πολ πορώχε, ρθεί η ηθηκά μα μα μλ βεββατά μα μλ μλ βαλ το πομόλητε κα τεθθεί βιάκα πρηθεής βε η ηθηκιθικάτε. Τω εξί πρησεθεί με πορημεί και το πομολή το κα τέρθε βιάκα πολ με πρηθεής πολ, ή βεάβη μλ το δί μα μλετάβι το καλ, ή βεάβη μλ το δί μα μλετάβι το καλ μλετάβι μα πολ μλετάβι μα πολ μλετάβι το καλ μλετάβι το καλ μλετάβι μλ κο κο μλετάβι μα πολ μλετά

<sup>\*</sup> оўкоре́ніїе

- воста́гнешн, не приближа́ющихся ка тебф. Мишен раны грфшномв: оупова́ющаго же на гаа мать шбы́дета. Весели́теся ш гаф, й радвитест првнін, й хвалитест всй правін срцеми.

Слава:

# По Д-й кадіємь,

# Тристов. Таже тропари, гласк З:

Смиренивы мою двшв постти, гди, во гртстух все жит ї в нждившвы: ймже шбразомх бавдийцв прінми й мене, й спси ма.

Преплавам пвиннв настожщаги жнтїй, помышлаю безднв многнхи монхи били, й не йметай шкормитель помышленій, петрови провещаваю ти гласи: спіси мм, хрте, спіси мм, бяс, йки члвеколюбеци.

Ολάβα: Οκόρω ιοβημέρη βε μεβιξιτημικέ χρτόβε, μα βιθούς ελώμων ελεκένημων ελεκένημων ελώβους το τρώμους εδιβων κάμως κάμως κάμως εξερούς εξερ

Η нынт: Двше поканся прежде нехода твоегю, свди невмытени грфшными бсть, н нестерпнмый возопін гав во оўмнленін сердца: согрфшнхи тн ви видфнін, н не ви вффнін, щедрый, матвамн бфы оўщедрн, н спісн мм.

# Тลุ๊ท помия в , м. и млтва:

ΒΟ ΒΕ ΒΕ ΑΝΉ ΠΟ ΕΕ ΒΕ ΒΑΚΟΗΪ ΕΜΣ ΜΟ ΉΜΣ, Η ΗΕ ΨΕ ΡΑΤΉ ΛΗ Η ΤΕΟΕΓ ΕΝ ΜΕΝΕ: ΗΟ ΤΕΝ, ΓΑΗ, Η ΑΚΑΚΗ ΜΑ, ΘΕ ΑΊΕ ΜΑΤΙΌ Η ΨΕ ΑΡΟΤΑΜΗ, ΕΡΑΓΣ ΚΕ ΜΟ Η ΑΑ ΗΕ ΒΟ ΒΡΑΙ ΒΕΤΈΝ ΕΝ ΜΗ Ε΄: ΗΟ ΟΥ ΓΑΙ Η Ε΄ ΕΝ ΗΑ ΜΑ ΠΡΕΨΕΝΙΆ, Η ΒΙΕ ΟΥ ΠΡΑΒΑΗΗ Ε΄Γ ΕΝ ΑΚΗΤΕΟ, Η ΑΑΚΑΣΑ ΜΗ ΚΣ ΤΕΕΤΕ ΠΙΤΑ ΗΕ ΒΚΟΡΗΜΗ, ΕΛΓΙΉ ΓΑΗ: ΒΑ ΑΕΚΕ Η ΓΟΓΡΕΨΗΚΕΣ, ΗΕ ΠΡΗΕΤΕΓΟΧΣ ΚΟ Η ΗΟ ΜΡΗ Η ΕΙΡΟΓΤΡΟΧΣ ΡΙΚΗ ΜΟΕΑ ΚΣ ΕΟΓ ΕΝΚΑΣΕΜΕ. ΗΕ ΕΘΗΗΗ ΟΥ ΕΝ ΜΟΛΕΗΙΑ ΜΟΕΓ ΕΝ, ΗΟ ΟΥ ΓΛΙΜΗ ΜΑ ΤΕΟΕΝ ΕΛΓΟΓΤΙΌ, Η ΟΥ ΤΕΟΑ ΗΑ ΜΗΤΕ, ΓΑΗ, ΓΑΚΗ Θ΄ΓΗΑ ΠΟΠΑΛΑΜΗ ΗΕΥΗΓΤΗΜΑ ΒΟ ΜΗΤΕ ΠΟΜΑΙΙΑΙΑ. ΤΕΝ ΕΙΚΑΤΑ ΡΑΙΟΓΤΑ, ΡΑΙΟΓΤΑ, ΠΑΎ Ε ΒΙΑΚΑΓ ΕΚΑΙΚΑ ΡΑΙΟΓΤΑ, ΡΑΙΟΓΤΑ, ΠΑΎ Ε ΒΙΑΚΑΓ ΟΥ ΠΟΚΟΕΗΙΑ, ΚΉ ΒΗΑ Η ΕΤΗΙΕΤΙΑΙΑ ΚΗ ΜΗΤΕ.

# Кадісма патав, б.

# $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , не надписани оў євре́й, ле. (32)

т в Радвитесь првнін, щ гдт, правыми подобаєти похвала. Йеповтрайтесм гаевн ви гвелехи, во фалтири десмпострвиними пойте вмв: Κοιπόμπε ΕΜΑ πιτιμε μοκλ, λουρί πομπε ΕΜΑ το κοικλημαμίενα: Τάκω πράβο ελόβο τίλης, ή βεώ μπλλ ετώ κα βπόμ. Λώβητα πίπωη Η εδαχ έξω, μέτη εξημη ης πόλη βεμιλώ. Ολόκομα εξημημά ηξιλ οζτικερμήμιας», ή μχονια οζετα εκώ είλα ήχα. Coehpánh ňakw netya воды морскім, полагами ви сокровищихи бездны. Да оубонтем гда вей земли, ш негиже да подвижвтем вей живвщін по вселеничи: Такш той рече, й быша: той повель, й гоздашага. Гаь разораетг совиты азыкиви, шметаети же мысли людей, й шметаети сов шты кназей. Сов шт же гаень во в шк пребывает помышленім сердца Егш ви роди й роди. Плитени вазыки, Емвие Есть гав бти егю, люди, паже избра ви наследие себе. Си несе призре гав, виде вій ійны человіч вікім: 🗓 готоваги жилища івоеги призрів на вся жив вщым на земли: Создавый на Единт сердца йхх, развмтвами на вей дела йхг. Не спасаетем царь многою силою, и йсполинг нε επατέτες множествоми крипости свое»: Λόπь конь во επατέμιε, во множестви же силы своей не спасется. Се, бин ган на бойщымсм есги, оуповающым на мать есги: Нзбавити ш смерти двиы йха, й препитати д ва глада. Авша же наша чаета гда, тако помощники и защититель наши беть: Ики и неми возвеселитель céρχιμε нάшε, н во ним επόε ετω ογποκάχομε. Κέχη, εξη, μλπь πκολ на наєз, ґакоже ογποβάχοм на та.

# $\Psi$ ало́ми даду, внегда наминн лице свое пред авімеле́хоми: н шпустн єго, н шнде, лг. (33)

ä

Ε Πλαγοιλοβλιθ τίλα μα βιάκοε βρέμα, βώμε χβαλλ ενώ βο οζιτέχε το μοήχε. Ο τίτ ποχβάλητια με μολικός μα οζιλώματε κρότιωμ, ή βοββειελάτια. Βοββελή ή τίλα το μηδιθ, ή βοβηειέμε ήμα ενώ εκέπτε. Ββωικάχε τίλα, ή οζιλώμα μα, ή εκέχε ικορβέ μοήχε ήββάβη μα. Πρηιτέπτητε κε μεμέλ, ή προιβιτήτεια, ή λήτι βάμα με ποιτωμάτια. Θέμ μήτι βοβββλ, ή τίλω οζιλώμα ή, ή εκέχε

ικορδέΗ ἐτὰ ιπαιὰ μ. Ψπολυήτια ἄττλα τβεμο Οκρείτα δοώψηχια ểτω, ή ή3 Εάβητα ήχα. Βικδιήτε ή βήμητε, ίάκω Είτα τίμι Είπκέμα Μέκε, ήжε ογποβάετε нάнь. Γόμτεια τζα, βιλ ιτίη είν, ιάκω ηθίτь лишенім бомирымим еги. Богатін шеницаша й взалкаша: взыскающін же гда не лишатьм вьжкаги блга. Пріндите, чада, повл8шайте мене, страх в гідню навчв васк. Кто есть человики хотай животт, любай дий видети блги; Оудержи азыкт твой ш бла, й оўстні твой, ёже не глаголати льстй. Оўклонисм ш эла, й сотворй блго: взыщн мира, и пожени и. Очи гдин на првиым, и оўши єгю ви мітву йхи: Лице же гіне на творащым злам, ёже потребити ш землн памать йхг. воззваша првнін, й гдь офельши йхг, й w Βι Έχε ικορδέμ ήχε μβεάβμ ήχε. Κλήβ τζω τοκρδωέμμωχε τέρμμενε, μ смиренных двуоми спісети. Мишен скшрби првиыми, й ш всехи йхи избавити д гдь. Хранити гдь вся кости йхи, ни едина ш нихи сокрушится. Смерть гржшникшви люта, й ненавидящін првнаго прегришати. Йзбавнти гдь двшы раби свойхи, й не прегришати всй оўповающін на него.

#### Слава:

# $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , йд. (34)

ωκλαγάχτω κο κρέπηψε, ή τωμρώχε ποιπόμε 48m8 μοθ, ή μολήπκα мой ви недро мое возвратнитем. Таки ближнемв, таки братв μάμεΜδ, πάκω οὐτοκλάχε: άκω πλάνα μ εξτδα, πάκω εμμάχεα. Й на мà возвеселишасм и собрашасм: собращасм на мà раны, и не познахи, раздатаншаст, й не оўмнайшаст. Йск всйша ма, подражниша ма подражнениеми, поскрежеташа на ма звый свойми. Τ΄ ξη, κοταλ οζερήμη, οζεπρόη αδιών Μοι Ευσυστάμετα ήχε, Ευσύσε Единородной мой. Исповемся тебе ва цркви миозе, ва людеха тажцехи вогувалю та. Да не возрадвютья с мне враждвющін мн неправедню, ненавидащін ма твне, й помизающін очима. Takw мнф оўбw мирнам глаголах8, и на гнтви лести помышлах8. Расшириша на ма обета своя, реша: благоже благоже, видеша бун нашн. Видъл еди, ган, да не премолчиши: ган, не шетвпи ш мене. Воста́нн, г $\hat{\Delta}$ н, н вонмі с $\hat{\lambda}$ д $\hat{\lambda}$  моєм $\hat{\lambda}$ , б $\hat{\kappa}$ є мо́й, н г $\hat{\Delta}$ н мо́й, на пріє мою. СУдн мн, ган, по правд твоей, ган бже мой, и да не возра-48ωτιλ w MHT. Δα HE PEKSTZ BZ ΓΕΡΑΠΑΣΖ ΓΒΟΗΣΖ: ΕΛάΓΟΙΕ ΕΛάΓΟΙΕ двин нашен, ниже да реквти: пожрохоми его. Да постыдатьм н пограматта вквит радвощінта злими мойми: да шелеквтта ви ствах й срами велеречвющій на ма. Да возрадвются й возвеселатсм хотмиїн правды моєм:  $\hat{H}$  да рек $\hat{S}$ т $\hat{Z}$  вы $\hat{H}$ , да возвеличн $\hat{Z}$ н, χοπάψιη μήρα ραεδ Ετώ. Η άβώκε μόμ ποδιήτεω πράβμα πεοέμ, весь день хваль твоей.

# 

ā

кі сердцемя. Да не пріндетя мні нога гордынн, й р8ка грішннча да не подв'яжнтя мене. Тамш падоша всін діклающін беззаконіе, йзриновенн быша, й не возмог8тя стати.

#### Слава:

## $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , йь. (36)

Не ревн8й л8кавн8ющыми, ннже завиди творащыми беззаконіе. Βαμέ ικω τραβά εκόρω μβειμβτα μ ικω εξή ε ελάκα εκόρω ιπαд8тг. Оўповай на гаа, й творн багостыню, й населн землю, й оўпасешисм ва богатетви ед. Насладисм гаеви, и даста ти прошеним εέρμμα πκοετώ. Ѿκρώй κο τίδ πδπь πκόй, Η ογποκάй на него, Η πόй ιοπκορήτε. Η ήβκελέτε ήκω ικάτε πράκλ πκού, ή ιθλικό πκού йкш полядне. Повинисм гаеви, й огмоли Его. не ревияй спиншемя ва пвтн своема, человик в творжщем в законопрествпление. Престанн ш гнева, н шетавн гарость, не ревн8й, Еже л8кавноватн. Зане л8кавн8ющін потребать»: терпацін же гда, тін наследать землю. Й еще мали, й не б8детъ грешника: й взыщеши место ети, й не шеращеши. Кротцын же наследати землю, и насладатся ш множествъ мира. Назираети гръшный првиаго, и поскрежещети нань 38 σω ικοήμη. Γλω κε ποιμπέτια έμβ, 3 αμε προβηράετα, άκω πριήдети день егю. Мечь извлекоша грфшницы, напрагоша л8ки свой, ннзложити оўбога й ница, заклати правым сердцеми. Мечь йхи да внидети ви сердца йхи, и ляцы йхи да сокряшатьм. Лячше малое првникв, паче богатетва грешных многа. Зане мышцы грешных сокрвшатся, одтверждает же првным гдь. В всть гдь пвтй непоρόчных на достожніе йх в в в в в в в в в в в в в постыджтем во времм лютое, н во днех глада насытмтсм: йки грфшинцы погнбн8тг. Вразн же ганн, к8пнш проглавнтним них н вознестним, нзче-Зающе вако дыми взчезоша. Заемлети грешный, в не возвратитх, првный же щедритх, и длетх. Пословащи вго наслидати землю, кленбщій же єго потребатьм. 🛱 гал типы человиκ8 μεπρακλώντες, η ηθτή ξεώ κοιχόψετα εφλώ. Ετλα παλέτα, не разбієтьм, такш гаь подкриплаєти ракв Егш. Юнийшій быхи, йбо состарѣхсм, й не видѣхх првинка оставлена, ниже сѣмене есто просми хлебы. Весь день милвета, и взанма длета првный, и семм

κ3 Ε΄τω κο ελγοιλοβέμιε εξέττε. Ογκλομήτα ω ελά, ή τοπκορή ελγο, ή ки вселись ва выка выка. По гдь любита обда, и не оставита прпвных свонхи, во вики сохранаться: беззакшиницы же нажека наследата Землю, н вселатся ви вики вика на ней. Обста првнаго повчатся претрости, и азыка Егф возглаголета гуда. Закона бта Егф сердит вго, и не запивть стопы вго. Сматржети грешный првнаго, н ниета ёже оумертвити его: Гаь же не шетавита его ви рвкв еги, ниже шевдити его, егда сванти емв. Потерпи гаа, н сохранн п8ть егш, н вознесети та, еже наследнин землю: внегда потреблятним грешникшми, оўзриши. Видехи нечестиваго превоз-Hοιάψικ, ή βωιαψικ, ίάκω κέμρω λιβάθικια: Η ΜΗΜΟΗμόχε, ή εè не ετ, ή καμικάχα ¿rò, ή нε ωερττει мτίσο ¿rw. Χραμή με σλόειε, ή внждь правот8, йки ёсть истаноки человжк8 мирн8. Беззакинницы же потребать вквпь, истанцы же нечестивых потребатсм. Спсение же првныхи ш гда, н защитнитель йхи беть во времм εκόρεη: Η πολοжετα ήλα εξε, ή ή3ελεητα ήχα, ή ή3λετα ήχα W гр шники н спсети нуи, тако оўповаша на него.

#### Слава:

# По ё-й кадісмь,

## Трнетов. Таже тропарн, глави ё:

Слава: Попеченїє житїх нізгна ма рах, ні что сотворю Шчажиный; сегш ради толк во врата, ні зов в гійн, гійн, шверзи мін покажиї ємя, ні спісні ма.

Η нынть: Кій наречеми храми твой, біде; пристанище ли дібовное: нлй рай сладости нібным, ходатайствени жизни некончаемым; вся во ймаши дшерам. всегда молисм хртд, спастисм двшами нашыми.

# **โ**ล็ท กองเท็มชีที, พี. ที หนีงหมะ

Бже првный й хвальный, бже великій й крепкій, бже превечный, ογελώшη ερτωμάςω μέχα μήτε και νάς εξή: ογελώшη μλ, шефцавый офелышати во йетинф та призывающихх, й не шмерзи ма нечистым офстит имбща, и во гресехи содержима, ογποκάнιε κε έχε κοημέκε βεμλή, ή επράμεπεδωμηχε μαλένε. πρίμμή արջայն ή μήτα, ή востанн ва помощь мою: нзлен мечь н Заключи сопротива гонфинха му. Запрети нечистыма духовюма ш лица без8мїм моєгю, й да шл8чи́тсм ш моєм мысли д8хх ненависти и злопомичнім, двух зависти и лести, двух божзии и ογημίηϊα, αδχα γόρμουτη ή βυάκια ήμωα ελόσω: ή μα ογγάνηστα вежкое разжжение и движение плоти моей, ш дивольскаги действа составлжемое, и да просветнитем мож двша и тело, и д8хх светомх твоего бжественнаго познанія, да множествомх щедроти твонхи достигну соединеній вівры, ви мужа совершенна, ви мер возраста, й прославлю со агглы й всеми стыми твойми, всеभेंтное н великолипое ним твое, оца, н сна, н стаги дха, ныни й присню, й во вжки вжкювя, аминь.

# Кадісма шестам, 5.

# $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , ви воспомнна́ніє $\vec{w}$ с $\delta$ ев $\vec{w}$ т $\vec{\tau}$ , $\vec{\tau}$ 3. (37)

ä

Ган, да не тростію твоєю шбличиши мене, ниже гичвоми твойми накажешн мене: Мкш стрелы твой оўнзоша во мне, й оўтвердиля есн на мнф р8к8 твою. Нфсть нецфленім ви плоти моей ш лица τη Εκα πεοειώ, η Είτι Μήρα κα κοιπέχα Μοήχα, Ѿ λημά τρέχα Μοήχα. ÍAкw беззакшній мой превзыдоща глав8 мою, йкw брема тажкое штагот ши на мнт. Воземера ши й согниши раны моя, ω λημά δε38μια μοειώ. Ποιτραμάχε ή ιλακόχια μο κοημά, βέις μέης с тва хождахи: Такw ладвіт мой наполнишась порвейній, й несть й ματείτια κα πλότη μοέμ. Ψελόσλεμα ερίχα η εμήρηχεω το εφλή, рыкахи ш воздыханім сердца моегш. Ган, пред тобою все желаніе Μοὲ, Η ΒΟΒΑΜΧΑΉΪΕ ΜΟὲ Ѿ ΤΕΓΕ ΗΕ ΟΥΤΑΗΓΑ. ΘΕΡΑЦΕ ΜΟΕ ΓΜΑΤΕΓΑ, ωιτάκη μφ ιήλα μοφ, ή ικττ όνιη μοξη, ή τόμ ητίτε ιο μηόη. Др83н мон н йскреннін мон прами мнф приближишаса, н сташа: Й ближнін мон Ѿдале́че мене сташа, й н8жда́х8сж й́щ8щін д8ш8 мой, н нивийн элам мий, глаголах в ветнам, н лытивными весь μέμε ποδηάχδι». Azz жε μάκω Γλδχ με ιλώшαχ», μ μάκω μιτης με ѾверЗа́мй ογ̃επ ε εδοήχε: Ĥ Εώχε ιακώ человик и не елышай, н не អំណស់អំ во «γεπτέχε εκοήχε ឃំតុរាមម៉ាតែ. Πκω μα πλ, εξή, «γποκάχε, πλ оўслышншн, гін бік мой. Пкш рікхи, да не когда порадвюти мн см вразн мон: н внегда подвижатись ногами монми, на мъ велеречеваша. Пки йзи на раны готови, н болезнь мож предо мною Есть выну. Пим беззаконие мое йзи возвания, и попеквым и грант моєми. Вразні же мон жив вти, н оўкрапнішасм паче мене, н оўмножишасм ненавидмиїн мі без правды: воздающін мі блам воз ελγλ ωσολγάχ Mm, 3 λης τομώχα σλαγος τώμη. Ης ως τάβη Μεμέ, γάμ ьже мой, не шст8пн ш мене. Вонмн ви помощь мою, гДн спсента MOETŴ.

ä

ř

Реха: гохрань путн мой, Еже не гогрешати ми узыкома монма: πολοχήχε οζετώνε νοθνε χραμήλο, κατεξά κοετάτα τρέωμονιδ πρεμο πιόω. Ψητεπτέχε μ επιρήχεπ, μ οξπολυάχε Ψ Ελάγε, μ болезнь мой шеновисм. Согремсм сердце мое во мне, и ви повченін моєми разгорнітем бітнь: глаголахи азыкоми монми: Скажн ΜΗ, ΓΩΗ, ΚΟΗΥΗΉΝ ΜΟΝ Η ΥΗΓΛΟ ΔΗΕΉ ΜΟΗΧΖ ΚΟΕ Ε̈́ΓΕЬ, ΔΑ ΡΑЗΥΜΕ̈́Ν, что лишаюсь азк; Сѐ пади положили есй дий мой, и состави мой ίάκω ημητόπε πρεή τοδό»: Οδάνε βιάνδικα ιδείλ, βιάκα λευοβικα живый. Ογεο шеразоми ходити человики, фелче вебе матетем: сокровищетв ветя, й не в в сть, ком в соберетя д. Й нын кто περιπτηϊε Μοὲ; με τζω λμ; μ τοιπάκα Μόμ τω πεκε Είπω. 🛱 κιτχα **ΓΕΞЗЗΑΚΟΝΙΗ ΜΟΗΧΣ ΗЗΕΆΒΗ ΜΑ: ΠΟΗΟΙΙΕΝΙΕ ΓΕΞ**8ΜΗΟΜ8 ΑΆΛΣ ΜΑ Ε΄ΓΗ.  $\overset{\circ}{\mathbb{Q}}$  h  $\overset{\overset{\circ}{\mathbb{Q}}$  h  $\overset{\circ}{\mathbb{Q}}$  h  $\overset{$ **В**ставн ш менд раны твой: ш крепости во руки твоей язг нзчезохи. Во шеличенінхи ш беззаконін наказали есй человика, н μετάμνα ξεμ μακω μαβλήμη της ξιω; Ουτάμε Βεδε Βεψκα λευουτκα. Ογιλώшη μήτε δ Μοθ, τξη, ή Μολέμιε Μοε Εμδιμή, ιλέβα Μοήχα με премолчін йки пресельники йзи біль оў тебі й пришлеци, йкоже він  $\mathring{\text{отцы}}$  мон.  $\mathring{\mathbb{O}}$ іла́бн мін, да почію, прежде да́же не  $\ddot{\mathbb{O}}$ нд $\mathring{\mathbb{O}}$ , н ктом в база.

# Rz конецz, $\psi$ ало́мz дgдg, $\eta$ д. (39)

посредт чрева моего. Баговтитнух правдв вх цркви велицти, се ογεπτιάντα ποθινα με βοβεραμό: εξη, τω ραβδη έλα Ειμ. Πράβλ τβού HE CKPLIZZ BZ CEPALLE ΜΟΕΜΖ, Η΄ CTHHY ΤΒΟΗ Η CΠCEHÏE ΤΒΟΕ ΡΕΧΖ, HE εκρώχα μήτь τκοθ ή ήττη δυθ το το κε, εξη, нε ογλαλή ψελρότα πεοήχα ω Μεμέ: Μίτι πεολ ή ήττημα πεολ εώμδ да заствинте ма. Пки идержаща ма блаа, ймже несть числа. постнгоша ма беззакшні мов, н не возмогох зрети: оўмножншасм паче власи главы моем, й сердце мое шстави мм. Баговоли, гін, нзбавити ма: гін, во ёже помощи ми воими. Да постыдатта Η ποιρίματια εκδητ μπηθημή αδίμδ μοθ, ηξώτη ή: μα κοβερατάτια віпать, й постыдатта хотацін мін злам. Да пріймвти йбіг ствди ικόμ ιπαιόπωμιμ πη: επάιοπε, επάιοπε. Τα κοβράμδωτια η κοβκειεлатта с тебт вой йщвщін тебе, гдн. й да реквти вынв, да возвелйчнτι τίλ, λώσωμϊΗ ιπιέμιε τκοε. Η 3z жε нήμε ξινь ή ογσότε, τίλ попечетть ш мнф: помощники мой и защитнитель мой вій ты, Бже мой, не закосий.

#### Слава:

## Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\vec{\epsilon}$ д $\vec{\delta}$ , $\vec{m}$ . (40)

ā

Бажени разумивами на нища и очебга, ви день люти избавнии его гаь: Гаь да гохранит есго, и живит есго, и да обелжит есго на землн, н да не предасти всто ви рвки врагиви всто. Гав да поможетт ем на одре болезни еги: все ложе еги ибратиля еси вт болфзин Егш. Дзг рфхг. гфн, помиляй мж, изцфли дяшя мою, йкш согрешнух тн. Вразн мон реша мне злаж: когда оўмретх, н погнбнети йма єгю; Й вхождаше внавтн, вобе глаголаше сердце ểгѡ, гобра беззаконіє себть, нехождаше вони, н глаголаше вквпть. На ма шептахв вей врази мой, на ма помышлахв злам мить. Слово законопрествпное возложища на ма: еда спан не приложит в воскрсн8 ти; Йбо челов вка мира моего, на негоже оуповаха, *н*адый хлебы моя, возвеличи на мя запинаніе. Ты же, гін, поми-΄λδή Μλ, ή βο<u>3</u>ιτάβη Μλ, ή βο3μάΜΖ ήΜΖ. ΒΖ ιέΜΖ πο3ηάχΖ, ήΚW Βοιχοτιέλε μφ είμ, ιάκω με Βοβράμδετια Βράτε μόμ ω μητ. Μεμέ жε 31 HESΛΟΕΪΕ ΠΡΪΆΛΖ, Η οΥΥΒΕΡΔΗΊΛΖ ΜΑ Ε΄ ΕΝ ΠΡΕΣ ΤΟΕΟΌ ΒΖ ΒΕΚΖ. Блгогловени ган бги ійлеви ш вжка й до вжка: будн, будн.

Ниже йбразоми желаети Елень на неточники водным: енце желаетт двша мод ка тебф, бже. Возжада двша мод ка бтв крфпкомв

живом в когда прінд в н навлюсь лиц в бжію; Быша слезы мой мить хлжби день й нощь, внегда глаголатись мит на всыки день: гдт еть бти твой; Ста поманвух, и изліжух на ма двшв мою: яки пройд в в мето селенім дивна даже до дом в біль, во гласт радованій й йсповекданій, швма празднвющагы. Всквю прискорбна Есй, λδιμε Μολ; ή Βεικδιο εμδιμάειμη Μλ; ογποβάη на ΕΓΑ, ιάκω ήεποβικώς емв, гпение лица моего, н бти мой. Ко мить гамомв двша мож ενναμές»: εεικ δίζη μονναμχά τη Μ΄ Βεννή ισθάψες η η Εβνωμιήνεкн, ш горы малым. Бездна бездну призываети во гласт хлабій твонха: вій выішты твой н волны твой на мнф пріндоша. Ви день заповисть гаь мать свою: н нощин писнь Его W мене, мітва бів живота моєгю. Рекв бів: заствпинки мой вій, почто ΜΑ ΒΑΕΜΑΖ ΕίΗ; Η ΕΙΚΟΗ ΙΕΤΟΝ ΧΟΙΚΑΟ, ΕΗΕΓΑΑ ΜΙΚΟΡΕΛΑΈΤΖ ΕΡΑΓΣ;

Βηετμά τοκρθωάτητα κοιτέμε μοήμε, ποηοωάχθ μή βραβή μοή, внегда глаголати им вим на вимки день: гдт бить бти твой; Βικδιο πρητικόρση Είτη, μδιμέ Μολ; ή Βικδιο ιΜδιμάειμη Μλ; ογποβά

на ΕΓΑ, rάκω μεποκτωτω ξωβ, επείη λημα Μοειώ μ ΕΓΣ Μόμ.

ä

# $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , не надписани оў євре́й, ме. (42)

СУдні мн, біже, ні разсУдні прід мою: Ш назыка не преподобна, Ш челов Кка неправедна и льстива избави ма. Зане ты Есн, бже, κράποιπο Μολ, αικδιο Ερήθλα Μλ Είκ, ή αικδιο ιάπδα χοικάδ, внегда шекорбажети враги; Погли свити твой, и йстину твой: та ма наставнета, и введоста ма ви горв ствю твою и ви селения твой. Н вийд $\delta$  ки жертвенник $\delta$  б $\pi$ ію, ки б $\pi$  $\delta$  веселыщем $\delta$  йность мою: неповемся тебе ва гвелеха, бже, бже мой. Веквю прискорбил есн, д8ше мож; н вск8ю см8щаєшн мж; оўповай на бта, йкш μιποκτικά ενδ, επεέμιε λημά Μοειώ, μ εξz Μόμ.

<sup>\*</sup> оу мене

Бже, оүшнма нашима оүглышахомх, н отцы наши возвьстнша нами декло, έже годенлами есн во днехи йхи, во днехи древнихи. Рука твой назыки потреби, и насадиля й еси: шелобиля еси люди, и нзгнали всй д. Не бо мечеми свойми наследнша землю, й мышца μχz нε ιπαιε ήχz: нο дегница τεολ, ή πώωца τεολ, ή προιετωμέн e лица твоегю, таки баговолили есй ви нихи. Ты есй сами црь мой  $\vec{\mathsf{H}}$  б $\vec{\mathsf{L}}$ z мой, запов $\vec{\mathsf{L}}$ дам $\vec{\mathsf{H}}$  с $\vec{\mathsf{L}}$ сен $\vec{\mathsf{H}}$ а  $\vec{\mathsf{L}}$ йскивл $\vec{\mathsf{L}}$ л теб $\vec{\mathsf{L}}$  враг $\vec{\mathsf{H}}$  наста  $\vec{\mathsf{H}}$ збодеми рогн, и ш ймени твоеми огничнжими востающым на ны. Ηε на 18κα 60 Μοή ογποκάω, ή Μένι Μοή нε επατέτα Μεμέ: Βπάτλα 60 есн нася ш ст8жающнуя намя, й ненавиджщнуя нася посрамиля есн.  $\ddot{\mathbf{W}}$  E3t похвальнием весь день,  $\ddot{\mathbf{H}}$   $\ddot{\mathbf{W}}$  йменн твоеми йсповемыем во вект. Ныне же шринвли есй и посрамили есй наси, и не изыдеши, бже: ва силаха нашиха. Возвратила есй наса вспоть при вразжха нашнхв, н ненавиджийн насв расхищах в себт. Даль Есн насв тако Овцы снедн, й во пазыцехх разсемля ны Есн. Одаля Есн людн твой без цины, и не би множество ви восклицинінхи нашних. Положили Есн наси поношение состедими нашыми, подражнение и πορδεάμιε εδιμωνα ζκρεετα μάτα. Πολοжήλα Ετή μάτα κα πρήτηδ κο вазыцтуя, покнванію главы вя людеуя. Весь день срамя мой предо мною Есть, й ствах лица мовго покры ма, 🛱 гласа поношающаго н шклеветающагш, ш лица вражіт ін нагонжщагш. Сій вей пріндоша на ны, й не забыхоми тебе, й не неправдовахоми ви заветт твоєми, Й не шствпі вспать сердце наше: н оўклонняй есн стезн наша ш пвтн твоеги. Таки смирили Есн наси на месте излобленім, н прикры ны стиь смертнам. Йще забыхоми ймм бта нашего, н йше воздехоми рвки наша ки богв чвждемв, Не бти ли взыщети сихи; той бо висть тайнам сердца. Зане тебе ради оўмерщвлжемся весь день, вминихомся йки бвцы заколенія. Востанн, всково спишн, гди; воскрий, и не шрини до конца. Всково лице твое швращаєшн; забываєшн нищет в нашв й скорбь нашв; Такw смирйсм ви персть двша наша, прильпе земли оутроба наша. Воскрий, ган, помозн нами, н нзбави наси ймене ради твоегю.

Θρώτη τέρμμε μοὲ ιλόβο είτο, Γλαγόλιο ἄ3Ζ μπλλ μολ μρέβη: азыки мой трость книжника екорописца. Красени добротою паче ιωπώκα μελοκητάς, ηθυμάνα εχιότη κο οξιπηάχα πκοήχα: ιειώ ράμη ελγοιλοβή τη εξε βο βάκε. Πρεπολίμη Μένη τβόμ πο εξμρά твоей, сильне, Красотою твоею и добротою твоею: и налмцы, и оўспівай, й цртв вй йстины ради, й кротости й правды: й наставитг та дивню десница твоа. Стрелы твоа изощрены, сильне: людів πος ποσόθ πας δτε κε εέρχιμι κρίτε ιζέκμιχε. Πρπόλε πκόμ, επε, κε веки века: жезли правости, жезли цетвім твоего. Возлюбили есн правд8, н возненавидили він беззаконії сего ради помаза та, бже, бти твой, влееми радости паче причастники твойхи. Смурна, й επάκτη, ή καιία W ρή3z τκοήχz, W πάπειτεй ιλοηόκωχz\*, ή3 ηήχπε возвеселиша та. Дщерн царей ви чести твоей: предста црица одесн8ю тебе, ва ризаха позлащенных однежна пренепещрена. Слышн, дин, н виждь, н приклони оўхо твог, н забудн люди твож н домх отца твоегю: Й возжелаети црь доброты твоем, зане той беть гаь твой, и поклонишись  $\mathcal{E}_{M}$ ,  $\hat{H}$  дщи турова се дары: лиц $\delta$ πεοεΜ8 πομόλωτεω εοιάτιη λήμετιη. Βεώ ελάκα μμέρε μρέκω κηθτρώ: расны златыми оджана й пренспещрена. Привед8тся црю джвы вследи ва, йскреннім ва привед8тся тебе: Привед8тся ви веселін й ράμοκαμϊμ, κκεμδτικ κα χράκα μρέκα. Κιντιν όπε μα πκοήχα κώμια сынове твой: поставнши д кнази по всей земли. Поману йма τεοὲ εο ειώκομε ρόμτ μ ρόμτ: ιειώ ράμη λιήμε μιποετέμωτια τευτέ हर हदारर, में ह० हदार हदार

ä

Ви конеци,  $\vec{w}$  сын-буи кореовыхи,  $\vec{w}$  тайныхи,  $\vec{\psi}$ аломи  $\vec{n}_{\varepsilon}$ . (45)

Πτ πάπε πρησέπημε ή εήλα, ποπόψημικε σε εκόρσεχε ψερέτωηχε η καιώ, σενώ ράμη με οξεοήπες, σησεικά επδιμάετες βεπλά, ή πρελαγάθτες γόρω σε εερμμά πορεκάς. Βοβωδητώμα ή επατόωας σόμω ήχε, επατόωας γόρω κρτποετίθ ενώ. Ρτημάς οξετρεπλέμις σενέμιε εσοὲ σώμηιμ. Πτε ποερεμτ ενώ, ή με πομεήπητες, ποπόπετε επδ στε οξτρω βαδτρα.

<sup>\*</sup> Ѿ ҳҏѧ҆мѡвҳ ӷлоно́выҳҳ

5 Сматошаса газыцы, оўклонншаса царствіа: даде глася свон вышній, подвіжеса земла. Габь снля ся намн, заствіпникя нашя бія гакшваь. Пріндніте на внідніте дікла біята, гаже положій чвасса на землій: Обемла бранн до конесця землій, лвкя сокрвшнітя на сломнітя до ворвжів, на цить сожжетя фітнемя. Оўпразднітеся на развмічте, гакш аземлій. Габь снля ся намн, заствіпникя нашя бія гакшвль.

Слава:

## По б-й кадісмь,

# Трнетоє. Таже тропарії, глаєв ї:

 $\chi$ вал $\chi$  принош $\chi$  ти, г $\chi$ и, прегр $\chi$ и $\chi$ и мо $\chi$  в  $\chi$  в о $\chi$  в  $\chi$  в о $\chi$  в  $\chi$  в о $\chi$  в  $\chi$  в  $\chi$  в  $\chi$  в  $\chi$  в  $\chi$  принош $\chi$  при

**C**ΛάΒΑ: **C**ΠίτΗ ΜΑ ΕѬΈ ΜΟΗ, ΡάΚΟΜΕ ΗΗΟΓΑΑ ΜΕΙΤΑΡΑ ΤΠΊΤΑΣ Ε΄ ΤΗ, Η ΕΛΕΣΗΗΗ ΙΑ ΓΛΈ ΧΕ ΗΕ ΠΡΕΒΡΕΚΕΙΗ, Η ΜΟΕ ΚΟΒΑΙΝΧΑΉ ΤΕ ΠΡΙΉΜΗ, ΤΠΊΤΕ ΜΟΗ, Η ΤΠΙΤΗ ΜΑ.

Η ηώητε: Ράσικη ηώητε πρητεικάν κα ποκρόβ πεοεμδ, πρεηεπορόνημα: ήβσάβη μλλ, στορομήτελьημμε, ελική ττραετέμ, ίάκω σεβετράετια βημόβημα.

# Тұн помиявн, м. и млтва:

# Кадісма седмам, 3.

# m Rz коне́ц $m z,\ \vec w$ вынm Eүm z коре́овыү $m z,\ \psi$ ало́м $m z\ {\it Ms.}\ (46)$

в всй йзыцы восплещите рвками, воскликните бтв гласоми радовата ніж. Ійкш гдь вышній страшени, црь велій по всей земли. Покори люди нами, й йзыки под ноги наша: Йзера нами достожніж свое, добротв закшвлю, йже возлюби. Взыде бти ви воскликновеній, гдь во гласт трвбить. Пойте бтв нашемв, пойте, пойте цреви нашемв, пойте: Ійкш црь всей земли бти, пойте развмиш. Воцриса бти над завіки: бти стили на пртолт сттили своеми. Кийзи людетій собрашась си бтоми авраамлими: йкш бжін державній земли уталш вознесощась.

# $\Psi$ ало́ми петенн сынши коре́овыхи, вторы́м свебшты, $\vec{n}_3$ . (47)

Келій гаь и хвалени strw, во градть бта нашеги, ви горть сттти еги, Багокоренными радованіеми всей землі. горы сішнекім, ребра ŕ ствершва, гради цра великаты. Бти ви тажесттихи вто знаемь Есть, Егда заствпаєти й. Пки се царіе земстін собрашасм, снидошасм вк8пф. Тін видфвше такш, оўднвишасм, сматошасм, подвигошлем: Трепети прійти й: тами билівни йки рождающім. Д8хоми б8рными сокр8шиши корабли Даргійскім. Йоже слышаχολίζ, τάκω ή βήμτχολίζ βο Γράμτ Γλα ιήλίζ, βο Γράμτ ΕΓΑ Ηάιμερω: **ΕΤΖ υὐτΗΟΒΑ Η ΒΖ ΒΕΚΖ. ΠρϊάχοΜΖ, ΕЖε, ΜΑΤЬ ΤΒΟΗ ΠΟΓΡΕΔΕ ΛΗΔΕΗ** твонхи. По нивни твоемв, бже, таки и хвала твож на концахи землн: правды неполнь дееница твож. Да возвеселитем гора ейинеκαπ, ή μα κοβράμθωτεπ μμέρη ίθμέμεκιπ, εθμέκε ράμη πκοήχε, εξη.  $\hat{W}$  выдня  $\hat{u}$  голп $\hat{u}$   $\hat{u}$  вымня  $\hat{u}$   $\hat{u}$  вымня  $\hat{u}$   $\hat{u}$ Положите сердца ваша ви сил ветой, и раздилите домы ветой, тако Дī в к к в к к в той оўпасет в наст во в к кн.

-

ä

ā

<sup>\*</sup> ва храмфха

0ұслы́шнте сій всін газы́цы, вн8шн́те всін жнв8щін по вселе́нн $\pm$ й, É Βεμπορόμη κε ή ιώποκε νελοκάνειτη, κκδηά κογάτα ή ογκόγα. Οψετά πολ βοβγλαγόλωτα πρεμάμρουτα, μ ποθνέμιε εέρμμα ποενώ ρά38με. Πρηκλομώ κε πρήτη δ΄ οξχο Μοε, Εκέρ38 κο ψαλτήρη Γαμάμιε Μοὲ. Βικδώ δοώτα κα μέμι λώτα; δεββλκόμιε πατώ Μοεά ψδώμετα мà. Наджющінся на сня свою, н ш множествь богатства своегш χεάλλυϊμελ: Γράτα με μβεάκμαα, μβεάκμαα λη μελοεψκα; με μάετα ជកី8 អំ3/Μ៥អូស 3/4 ເຂົ້າ, Η ឬ៥អ8 អំ36/8៥អរីគ ជួ8យអំ (80/ελ): អំ «ឬក្រុ8ជអ៍កា គ ва века, Й жива будета до конца, не оўзрита пагубы. Вгда оўвиднти премадрым отмирающым, вкапт безамени и несмыслени погибн8тг, й шетавлти ч8ждими богатетво евод. Й гроби йхи жилища μχα вο вщка, ιελξημα ήχα вα ρόμα ή ρόμα, нαρεκόщα ήνετα ιвοώ на Βεπλάχα. Η νελοβέκα κα νέιτη ιώμ με ραβδηά, πρηλοжήτα ικοτώπα πο ιήχε κο ογιττέχε ικοήχε επιοκολώτε. Πίκω όκιμι κο άλτ положени ввть, смерть обпасета д. н обладаюта йми правін завтра, н помощь нух обетшает во адть, w славы своей нариновени быша. Обаче біт нізбавнти дбшв мою ніз рвки йдовы, Егда пріємлети ма. Не обронем, віда разбогатьсти человьки, нан віда οψημοκητικ ιλάβα μόλι ετω: Μκω βηειμά οψηρέτη ελίδ, ηε возмета вся, ниже сийдета са нима слава Егф. Поко двий Егф ва живот в дей блеогловитьм: испов встем тев в, деда блеоготвориши ем8. Внидети даже до рода отеци свойхи, даже до века не оўзрнти света. Й человеки ви честн сый не развлей, приложнел ικοτώμα ηειμμιλώμημης, η οξπολόεμια ήμα.

#### Слава:

# $\Psi$ ало́ми а́са́ $\phi$ 8, $\vec{n}$ д. (49)

Τό Κτα σοτώβα τόλι τλατόλα, ή πρηαβά αξέλλη, ε βοιτώκα ιόλημα μο κτ αβπαμα. Ε τ αβπαμα. Ε τ αβπαμα ε τολιτίε κραιοτώ ε τω. Κτα τάβιτ πριήμετα, ετα κάμα, ή нε πρεμοληήτα: ὅτης πρεμ η ήμα βοαρήτιω, ή ὅκρειτα ε τω εδρώ ε τλωμα. Πρηαοβέτα η Εο ιβώμε ή αξέλλη, ρααιδμήτη λήμη

свой. Соберите ем прпвным его, завищиющым завити его о жέρτελχ Η κοβκτιτώττ η Ειλ πράκλ βιώ, κάκω ετ ε εξιαλ βιτω. Οζιλώшητε, λώμε Μοή, ή βοβγλαγόλω βάμα ίπλω, ή βαιβημέτελωτ-88ω πες τε τε τε όμ ξεμρ 33z. He w πέρπελχ πεοήχ ε ως ληνδ та: всесожженіа же твой предо мною свть вынв. Не прінмв ш μόλι τεοειώ τελεμόκε, ημκέ ω επάμε πεοήχε κοβλώκε. Μκω Moh εδτι κιμ εκτρίε αδεράκηϊη, εκότη κα τοράχα ή κολόκε: Ποβμάχα κεώ птнцы ныным, и красота сельнам со мною Есть. Аще взалчя, не ρεκδ πεκτ: Μοά δο Είττι Βιελέμμα Η Αιπολμέμιε Εά. Εξά τάμα Μακά йнча; най кровь козашви пій; Пожрй бтови жертву хвалы н воздаждь вышнем в матвы твой: Й призови ма ва день скорби твоей, н нзмв та, н проглавнши ма. Грвшникв же рече ббе всквю ты пов фалешн шправ данім мой, й воспріємлешн зав фт мой оўсты твонми; Ты же возненавидьля всй наказаніе, й Швергля всй ιλοβειλ Μολ Βιπάτь. Η ψε βήμτα είματα, τέκα εξι τα κάτα, ή ια πρελικολήτενα οξυάτητε προέ πολαγάλα Είμ. Οξιπά προώ οξυμόжиша ѕлобв, й адыки твой сплеташе льщения: Сфда на брата твоего клеветали всй на сына матере твоей полагали всй ιο Ελάβη Β. Εϊκ ιο Τκορήλα Είκ, ή ογμοληάχα: κο βη επιμεκάλα Είκ בּבּאַ אַניים אַלא דּבּה װאָניים אַלא דּבּה װאָניים אַניים אַ лицеми твоими грехи твой. Разументе оўбы сій, забывающін бта, да не когда похнтнти, н не будети нзбавлями. Жертва хвалы προελάβητα ΜΑ, ή τάμω ηθτι ήμπε ιαβλιο Εμβ επείμε μοὶ.

# Ви конеци, фаломи дед8, внегда внётн ки нем8 надан8 пррок8, егда внёде ки внреавін, жен100 оўріев100, ін. (50)

ä

πι βειέλιε, βοβράμδιστα κώιτη ιμηρέημωα. Θυβρατή λημέ τβοε ω τρέχε μοήχε, ή βιά βεββακώηια μοα ωνήιτη. Θέρμμε νήιτο τοβήκεμη βο μητέ, επέ, ή μδχε πράβε ωβηοβή βο ογτρόβι μούή. Η ωβέρκη μεμέ ω λημά τβοεγώ, ή μπα τβοεγώ ιπάγω με ωμμή ω μπαμέ. Κοβμάπεμ μη ράμοιτι ιπιέηια τβοεγώ ή μπομε βλημημε δι με υγτβερμή μα. Ηλδήδ βεββακώημωα πδιτέμε τβοθμέ, απέ ιπιέηια μοεγωί κε τεβι ωβρατάτια. Ηββάβη μα ω κροβέη, απέ, απέ ιπιέηια μοεγωί βι βοβράμδιστια αβώκε μού πράβμτ τβοθί. Γάη, ογιτητ μού ωβέρβεωη, ή ογιτα μοά βοββτιπάτε χβαλδ τβοθί. Γάκω άψε βω βοιχοττάλε δι κέρτβω, μάλε βώχε ογρωί βιειοκκκέηια με αποβολήμμη. Μέρτβα κήτε: Ογάπκι, τάη, αποβολεμίτας τβοήμε η ιμηρέημο βτε με ογημημικ κήτε: Ογάπκι, τάη, αποβολεμίτας τβοήμε πρόμε η μάβμω, βοβηοωέηιε ή βιειοκεγάθμας: τοιμά βοβλοκάτε μα δλιτάρι τβόη τελιμώ.

#### Слава:

- ά κ Βε κομέμε, ράβδη μέλδ, Βμεγλλ πρίμπη λωμκδ ιλδημέμικδ, μ κοβκτιπήπη ταδηδ, μ ρεψή Εμβ: πρίμε μέλε κε λόμε λεϊμενέχοκε, μα. (51)
- τη Υπό χεάλημητα κο ελόστ, τήλιμε; σεззакόнїε εέτι дέμι, Ηεπράεμδ ογμώτλη αβώκα πεόμ: άκω σρήπεδ ηβωμρέηδ τοπεορήλα ετή λέτπι.
- возлюбнях есн элоб паче блгостынн, неправдя, неже глаголати
  - правд8: возлюбиля Егн всю глаголы потшпиым, азыка льстива.
- 3 Θετώ ράχη ετα ραβρθωήτα τὰ μο κοημά, κοιπόρτηετα τὰ, ή πρειελήτα τὰ Ѿ ιελέηϊα πκοετώ, ή κόρεης πκόή Ѿ βελλή жηκώχα.
- $\vec{\mu}$  θ΄ζ3ρλτα πρ $\hat{\vec{\kappa}}$ нін,  $\vec{\mu}$  ογσολτιλ,  $\vec{\mu}$   $\vec{w}$  μένα κοβινικήτιλ,  $\vec{\mu}$  ρεκδτα:
- Сѐ челов вка, йже не положи бта помощинка себъ: но оупова на
  - множество богатства своегю, н возможе светою своею. Азх же тако маслина плодовнта вх домв бжін: оўповахх на мать бжію во

# Ви конеци, ш млеледть, развма дёдв, нв. (52)

ā

в Рече без8меня вя сердць своемя: ньсть бтя. раставша й шмерзйт шасм вя беззаконїнхя, ньсть творми блгое: Бтя ся ньсе приниче на смина человьчаскій вильсти: йше ёсть паяхмывай йли вялыклай ιώπω γελοκάνεικια, κήματη: άψε είτω ραβδημακάκη, ήλη καμικάκη είλ. Βιὰ οὐκλοπήμακα, κάθητα πεποτρέκη κώμα: πάιτω τκορά είλιος, πάιτω μο εξήπας. Ηπ λα οὐραβδημάντα κιὰ μάλακψι εεββακόπιε, επαξάκψι λάμη μολ κα επαξω χλάκα; εξά πε πρηβκάμα. Τάμω οὐετραμήμακα επράχα, ήμακε πε εὰ επράχα: ἄκω εία ραβεώπα κώετη γελοκακοδεό το μηκωκα: ποεπωμάμακα, ἄκω εία οὐπημακὰ ἢχα. Κτὸ μάιτα το είωπα επεθίε ι πλεκο; κα ετμά κοβκρατήτα εία πλαπέμιε λαμέ εκοήχα, κοβράμδετε ι ιάκωκα, ή κοβκεεελήτε ι ίπλε.

## Ви конеци, ви пъснехи развма дёдв, Внегда прінтін зіфеєми, й рещін савлови: не се ли дёди скрысь ви наси; йг. (53)

i ë

# ΒΣ κομέμε, κε πικτικέχε ράβδημα, ἀτάφδ, ψαλόνιε ήμ. (54)

Слава:

<sup>\*</sup> во неквшенін моєми

# По З-й кадісмь,

## Трнетов. Таже тропарн, глави Е:

Ο βαϊὰ ταμάψε Η ἄττλωμε τποάμωμε, πρετ τλιτάμεμ, πλάμεμ, πλάμεμ, ηπό τοπεορήμη, αθμε μολ, εξόμα μα τεχές ποταλ εο λιθπαλ πεολ πρεμτπάμετε, Η πλήμαλ ωξλημάπελ τογραμιξή ... πάμαλε πρέχε κομιλ εοβοπίμ τεχίμ: Εχές, ωληίτη μλλ, Η τπίτη μλλ.

Ολάβα: Βεὰ ποσμάμα, ὰ χρτα ογεράψημα το μησκειτκομα Ελέα ὰ εκτρώπη εκτλωμη, ἄκω μα γερτότα κηθτρω επομόσημα»: ἄκε σο κητά μερέμ ποςτήγηθκωμ, σεзμτλωμω ετοκή κοββοκέτα: πομήλθημώ.

Η μώμτ: Η όμρτ λεπλ ιοτρτωέμι μη μοτηχε, ωκραμάεμα διμα κε μαμέπμη ιπιέμι μοειώ: ήδο ιόμε μοελ λτηοιτή χομάταμιτεδετε μδωμ μοέμ μδιδ, μο τω, επε, ροπμέμια ω μδω, κοβμεμιμη μλ κε τεοεμδ πτηί, μα ιλάκλη τλ.

## **Г**ฎั๋н поми́л8й, мі. и мітва:

# Кадісма осмам, й.

й Ви конеци, ш людехи ш стыхи оудаленныхи, дёду ви столпописание, внегда оудержаша й иноплеменницы ви гед. фаломи йе. (55)

Помня ві ма, біте, йки попра ма человітки: весь день бора ствітн мн. Попраша ма вразн мон весь день: гаки мнозн борющін ма св высоты. Ви день не оубоюсм, хи же оуповаю на тж.  $\hat{\mathbf{W}}$  буть ποχελλιώ ελοκειλ Μολ: Ηλ ΕΤΑ ΟΥΠΟΚΑΧΖ, ΗΕ ΟΥΕΟΙΘΕΑ, ΥΤΌ ΕΟΤΕΟΡΗΤΖ μητ πλότь. Βέις μέμς ιλοβέις μοήχε Γηδιμίχδια: на mà βια πολιωλιάμια ήχα μα ελό. Βιελάτια ή ικρώφτα: τίμ πάτδ λοθ 3 гохранатт, гакоже потерпиша двшв мой. Ни ш чегоми же шринешн 🔊, гижвоми люди низведеши. Бже, животи мой возвестихи τε ΕΤΕ: ΠΟΛΟЖΗΛΖ Ε΄ CH CAÉZLI ΜΟΝ ΠΡΕΣ ΤΟ ΕΌΝ, ΜΈΚΟ Η ΒΟ ΕΚΤΟΒΑΗΪΗ твоєми. Да возвратать вразні мон выпать, воньже йще день призов $\delta$  та:  $\hat{u}$  познахх, так $\hat{w}$  бгх мой є $\hat{u}$  ты.  $\hat{W}$  бут похвалю Γλατόλε, w τμπ ποχελλι ελόεο. Ha ετα ογποεάχε, He ογεοιώς, чπὸ сотворнти мнф человфки; во мнф, бже, млтвы, гаже воздами хвалы твоей: Такш избавили Есй двшв мой ш смерти, бун мой ш ελέ3z, Η Ηό3t ΜοΗ W ΠΟΠΟΛ3ΗΟΒέΗΪΑ: ΕΛΓΟΥΓΟΚΑΥ Πρεχ ΓΣΕΜΖ ΒΟ свете живыхх.

й Ви конеци, да не растаншн, дёд ви столпопнеаніе, внегда ем вистей ш лица савлова ви пещерв, нь. (56)

Πομήλδη μφ, επε, πομήλδη μφ: ιάκω μα τὰ οξποβά μδιμά μολ, μ μα ετήμ κρηλδ τβοξω μαμτώς, μόημεπε πρέημετα εεββακόηιε. Κοββοβδ κα ετδ βωίμηεμδ, ετδ επτομτώβιμω μφ: Ποιλά ετα μπτι εβοώ μ ετήμη εβοώ, μ μβεάβη μδιμδ μού τρεμώ εκύμηω ετα μπτι εβοώ μ μέης. εώηοβε γελοβτερτή, βδεώ ήχα όρδητα μ ετρτλώ, μ άβωκα πολ. στης. Βοβηειής μα μετά, επε, μ πο βεέμ βεμλή ελάβα τβολ. στης. Βοβηειής μα μετά, επε, μ πο βεέμ βεμλή ελάβα πολ. στης οξιστόβαιμα μοτάμα μοθημα, μ ελακόμα μδιμδ μού: μ μεκοπάιμα πρεχ λημέμα μοήμα ιάμδ, μ βπαμόμα βα μώ. Γοτόβο εέρμμε πολ, επε, τοτόβο εέρμμε μολ: βοιπάμδ μο ελάβτ μολί. Βοιπάμη τλάβα μολ, βοιτάμη ψαλτήρω μ τδιλή: βοιπάηδ μάμω. Ĥεποβτωκ

<sup>\*</sup> тін патв мой наблюдатн бвавти, йкоже ждахв двшй моей

# Ви конеци, да не растанин, дед $\delta$ ви столпописаніе, на. (57)

Ä

ē

ä

Ä

ē

ï

Ηψε κοήιτημη δίρω πράκλ γλαγόλετε, πράκλα ιδλήτε, ιώμοκε γελοκτεττη. Ηκο κα ιέρλητα κεβλακόης μάλλετε μα βεμλή, μεπράκλδ ρδκη κάμω ιπλετάφτα. Ψυδικήμμας γράμημας πο πολόκιο εμπημήδ, ιδικυ άιπιζα γλόκα, γλαγόλαμα λάδ. Προίτι ήχα πο πολόκιο εμπημή ιδικό άιπιζα γλόχα ή βατωκάφιμας δίμη ικοή, Ήκε με δίγλωμητα γλάκα ωκακάθιμηχα, ωκακάθιμας ωκακάθικα ωπακάτια ω πρεμδλά. Πτα ιοκρδιμήτα βδιώ ήχα κο δίγτιτα ήχα: γλεηώκημα λυκώκα ιοκρδιμήλα ξίτις γλώς. Ογημημικάτια ιδικό κολλ μημοτεκδιμάς: μαπρακέτα λόκα ικόμ, λόημεκε ή βηεμότια ιδλημία. Πρέκλε ξίκε ραβλητία: παλέ δίγης μάμηλα, ιδικό κήκω κόικα ραιτάλεα ωμπότια: παλέ δίγης μάμηλα, ιδικό κήκω κόικα ματάλεια ωπαράτα δίλη κολίκα κήκω κήκω κήκω κόικα κότια ποκρέτα δίλη κολίκος ματάλετα ωπαράτα δίλη κολίκος ματάλετα ποκρέτα δίλη κότια κότια πράμηκα. Η ρεμέτα γελοκτικά το δίκω ξίτις πλόχα πράμηκα, δίλο δίτις κότις κότις κότις πλόχα πράμηκα, δίλο δίτις κότις κότις

#### Слава:

Ви конеци, да не растанши, дед8 ви столпописаніе, внегда посла са8ли, й стреже доми 6г $\dot{w}$ , 6же оўмертвити 6г $\dot{o}$ , йн. (58)

Rz конеця, ω н3мѣннтнсм хотмщнхя, вх столпопнелнїе дёдв, вх навченїе: Внегда сожже средорѣчїе сёрійское, н сёрію совальсквю, н возвратнісм ішавх н поразн Едшма вх дебрн солей, дванадесють тысющя, пд. (59)

Γίπε, Ѿρήηδας μεὶ ἐτὰ ἢ ημαλοπήας ἐτὰ μάτς, ραςτητέβαλτα ἐτὰ, ἢ ογψέρρηας ἐτὰ μάτς. Οπρώτας ἐτὰ βέμλο, ἢ τωδπήας ἐτὰ κὸ: ἢςιὰκὰ τοκρομέμε ἐλ, γακω πολβήπετα. Ποκακάλας ἐτὰ λιάλεμε πεοθμας πετώκας: μαποήας ἐτὰ μάτς βίμολας ογμηλεμία. Δάλς ἐτὰ δολφωνικά πετέ βμάμεμε, ἔπε ογεππάτη ὢ λημά λοκα. Γάκω λα ἢς δαβωτία κοκρόμεμεμε πεοὰ, τηατόλα βο τήτέμε τβοέμε: βοβράλδωτα, ἢ ρακτάλω τῆκήμο, ἢ ἢλόλε πηλήψε ρακτόρο. Μόὰ ἔτπε ταλαάλε, ἢ μόὰ ἔτπε μαματίὰ, ἐφρέμε κρτίποτης τλαβε πορότης τλαβε πορότης ταλιάντικας κυτόρος ογποβάμια πορότης ταλιάντικας κατό βράμεμε πολίξε και ἐχορέμες ἐκορέμες ἐχορέμες ἐχο

ź

# Ви конеци, ви пистехи, деду фаломи в. (60)

κα τεστ βοβββάχα, βηθετμά οξημό κάρμε Μοξή: Ο κομέμα βεμλή κα τεστ βοβββάχα, βηθετμά οξημό κέρμμε Μοξ, ηλ κάμεης βοβηθέτας μά ξίη, ηλιτάβηλα μά ξίη. Μέκω δώλα ξίη οξηοβάημε Μοξ, ιτόλης κρτηοίτη Ο λημά βράχια. Βιελήςα βα ιελέη τβοέμα βο βτίκη,

5 ποκρώθε κα κρόε το κράλα τεοήχα. Πέκω τω, επε, οξελώμαλα εξεθ κλίτεω κολ, μάλα εξεθ μοιτολημές εολιμωνικ ήμε τεοείω. Δηθ нα μηθ μαρέεω πρηλοπήμη, λιτα εξιώ μο μηθ ρόμα η ρόμα. Πρεεθμετα κα ετκα πρεμ επολα: Μλτω η ήττη εξιώ κτο εβώμετα; Τάκω εοιποθ ήμετη τεοελθ εο ετκη, εοβμάτη κιλ μλίτεω μολ μένω μολ μένω το εχώμετα.

#### Слава:

## В конеци, $\vec{w}$ ідід $\vec{g}$ м $\vec{t}$ , $\vec{\psi}$ ало́ми дед $\vec{g}$ д $\vec{g}$ а. (61)

ä

# $\Psi$ வல்கை தங்கு $\xi$ , внегда бытн ஃஸ் $\xi$ вх п $\xi$ стынн ใ $\xi$ дейстѣй, §в. (62)

Ε Γίπε, επε πόμ, κα τεετ οξτρεμού, κοβπαμά τεετ με μα πολ, κόλι πρόπημε τε τε πλότι πολ, κα βεπλή πεττ ή μεπροχόμη ή εξβκόμη. Τάκω κα επέπα με με τεττ, κήμτη εήλε τκού ή ελάκε τκού. Γίκω λευμη πλίτι τκολ πάνε πηκώτα: οξετητ ποή ποχκαλήττ τλ. Τάκω επιοελοκή τλ κα πάκτη μα ήεπόλημητα τκοέμα κοβμτκέ ρευτ πολί. Γίκω ω τεκί η μάετη μα ήεπόλημητα με με κοβμα πολ, ή οξετημάτα ράμοιτη κοιχκάλλητα τλ οξετά πολ. Τίμε πομημάχα τλ μα ποιτέλη ποέή, μα οξτρεμημά ποδνάχελ κα πλ: Γίκω κάλα δε κρόκο κρηλέ τκοδύ

д возрадвюсь. Прильпе двша мой по тебт: мене же прійти десница твой. Тін же всве йскаша двшв мой, внидвти ви пренспюднью і ві земли: Предадйтсь ви рвки фрвиїть, части лисовими бвдвти. Царь же возвеселитсь и бят: похвалитсь всйки кленыйсь йми, йки заградишась оўста глаголющихи неправеднам.

# Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\overline{k}$ д $\sqrt{g}$ г. (63)

ä

Слава:

# По й-й кадіємь,

## Трнетов. Таже тропарн, глави Е:

Βο Γλδαμμώ Μὰ Γρτχὰ ποπόλαμας, πρεκολμέμιε ἐδεκάεπα Ενάλημα: μο πρεμκαρή, χρτε, ἐάκω κεεείλεμα, οξπράκηπελω κετέχα, ἐ κο πρητπάμημε πήχολε οξεπρελή κεβεπράεπια, βα κατοδπρόκιε, επίε, ἐ επίτ κα.

**Ολάβα: 18** Με, *1*άπε 34 πρημερέμετης, πάμω πε εθνήμα: 3ρθ εβμήλημμε, ή μα προτόλα εβμϊθ, ή πρεπέμβ ή3ρενέμιπ, πρόνεε, 48 με, ωδραπής, εβμχ μεπροιμάεμς.

 $\hat{H}$  нынт: Надежде ненаджемыхх, помоще безпомощныхх, заст $\delta$ пленіе на та оуповающнух, стая в $\hat{\pi}$ чце б $\hat{q}$ е, помощь твою ннзпослі намх.

## Тลั้ท помия в , м. и млтва:

# Кадісма деватав, Д.

Ви конеци, фаломи писни дба $\delta$ , писнь і гремієва і і і га вкінлева, людій преселенім, є гда хотжу $\delta$  і і сходіти, ў д. (64)

Тебф подобаети пфень, бже, ви ейинф, й тебф воздается мятва во ἐεβλήμα. Ογελώшη μήτε Mod, κα τες εκώκα πλότь πρϊήμετα. Словега беззакинники премогоша наси, й нечестть наша ты ωνής τημη. Γηπέης <sub>6</sub> Γόκε ή 3 Εράλς <sub>6</sub> εὶ ή πρϊάλς, εςελήτε Βο μεόρτες πεοήχει μιπόλημαιν εο εχιήχε τόνης πεοειώ: επε χράνε твой, Дивени ви правдт. оўслышн ны, бже спейтелю наши, оўпованіе κιτχ κοημέμ βεμλή, η ιδήμης κα μορη μαλένε: Οιτοποκλάμη τόρω κράποιτιο ιβοέω, πρεπολιαμα ιήλοω: Ελυθμάλη Γλυσημό Μορικδω, ωδηδ κόλης ετω κτό ποιτοήτε; ιμωτδτίω βεώμμ, Η οψεοώτιω жив биїн ви концахи 🗓 знаменій твойхи: йсходы оўтра й вечера ογικρατήωη. Ποτ τήλε ετή βέλλη ή ογποήλε ετή ή, ογληθόκηλε ετή ทัพร, เล็หน такน [ลัยть] จำเจาจ์หลหเย. โразды ลัก จำกอัห, จำหาอ์หห жнта ед каплахи ед возвеселнтся возойнин. Плословнин κτητίς από τα επισότη τεοελ, ή πολλ τεολ ή επόληλητα τέκα: Разботжюти краснам пветынн, и радостію холми препомшвтем. **Фаташага бенн бечін, й оўдшала оўмножат** пшениц8: воззовутя, нео вошоютя.

\* прозмелющи

ā

Ä

ä

#### Ви конеци, петень фалма восконть, бе. (65)

Βοικλήκητε τίεβη βιὰ βεμλὰ, πόμτε πε μπεημ ετὰ, μαμήτε ιλάβ χβαλὰ ετὰ, Ρυώτε ετίς κόλι ιτραωμα μαλὰ τκοῶ; βο μηόπειτε τίλι τκοῶ εόλπες τεξά βραβή τκοὺ. Βιὰ βεμλὰ μα ποκλόημτια τεξά, ἢ ποέτα τεξά, μα ποέτα πε μπερμ τκοεμέ, βιωμιϊή. Πριημήτε, ἢ βιμπτε μαλὰ επίλ, κόλι ιτράωενα κα ιοκάταχα πάνε ιδημώκα νελοκάνεικηχα. Ψεραμάκη μόρε κα ιδωέ, κα ράμὰ πρόημδτα μοτάμη: τάμω βοβκειελήμια ω μέμα, βινειτεθριμέμα ιήλου ικοέυ βάκομα. Τόλη ετὰ μα μα βοβμόιατια κα εκά. Ελαγοιλοκήτε ἀβώιμι ετα μάμετο, ἢ οιιλώμανα ιοτκορήτε

# Rz коне́цz, gz птинехz, фало́мz птин де́дx, gz. (66)

ā

ä

#### Слава:

## Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz п $\psi$ енн д $\xi$ д $\xi$ , $\xi$ 3. (67)

й Да воскрнети бій, й расточатся врадій дігій, й да бітжати ій лица і дій ненавидяцій діб. Пакі йзчезаети дыми, да йзчезноти: йкім таети воски ій лица дігня, такім да погибновти грівшинцы ій лица бійна: Й прівницы да возвеселятся, да возрадовтья пред бітоми, да насладятся ви веселій. Воспойте біб, пойте ймени дігій, потесотворите возшедшемо на запады: гібь ймя дій, й радойтеся пред ними.

Да сматвтся ш лица Егш, Оца сирыхи и свяїн вдовици: бти ви месте стеми своеми. Бти вселжети единомысленным ви доми, навода шкованным мвжествоми, такожде прешгорчевающым живбщым во гробехи. Бже, внегда неходнити тебе пред людьми твонми, внегда мимоходити тебф ва пветыни, Земла потрасеса, йбо нбей канвша W лица бба еїнанна, W лица бба ійлева. Дождь волени шлучищи, бже, достожнію твоему: й йзнеможе, ты же совершили есн е. Живштиль твой живбти на ней, оуготовали есн силою мио́гою. Црь сили возлюбленнаги, красотою дом вразделити корысти. Аще поспите посред предаля, крила голбения посребрения, н междорамім Ей ви блещанін злата. Внегда разнетвнти нёный царн на нен, шенъжатем ва селминъ. Гора бжім гора твинам, гора оўсыреннам, гора твинам. Всквю непшвете горы оўсыренным; гора, κώπε επιοδολή εξ πήτη δα ηξή: ήξο τζη διελήτια 40 κοητή. Колесница біл тмами темя, тысьща гобзвищнуя: гдь вя нихя ва сінан во стема. Возшела есн на высотв, пленила есн плена: прії жах він дамнім ви челов цитуи, йбо не покармищымим, віже Βίελήπης. Γλο ετα επγοιλοβέμα, επγοιλοβέμα τλο χέμο χηθ, поспфшит нами бти спечий нашнух. Бти наши бти бже спеати: н гана, гана нехиднща емертнам. Обаче бто сокрвшито главы враτώκα ικοήχα, κέρχα κλλια πρεχομάψηχα κα πρετριαμέнϊηχα ικοήχα. Ρενε τζω: w κατάμα ωτραψί, ωτραψί κο ταθτιμάχε πορικήχε, Τάκω μα ωννότητα μοιά τροκ εξ κρόεμ, αξώκε πές τεομχε ω враги ш негш. Видина быша шествіт твой, біте, шествій біта моего цра, нже во стеми. Предварнил кназн близ поющихи, посредт дтви тумпанници. Ви црквахи блгословите бта, гаа ш нетючника інлевыха. Тами веніаміна вонтеншій во оўжасть, кназн ївдовы владыкн йхх, кназн заввлюнн, кназн неф*даліма*н. Заповеждь, бже, силон твоен, оўкрепн, бже, сіе, ёже соделали ёсн ви наси. В храма твоего во серлими тебе принесяти царіе дары. Βαπρεπή εκτρέμε πρώιπημμε: ιόημε ιόηξιε κε ιόημιαχε λωμικήχε, еранеми. Пріндвии мінтвенницы і єгупта: едіопіа предварнии рвкв свою ка бів. Царства земнам пойте бів, воспойте гаєви, 

το τήλω. Δαμήτε τλάβ εΐοκη: нα ι τίλη κελελικπότα ε΄ τω, ή τήλα ε΄ τω нα το δελαμικχε. Δήκεμε εΐε κο τιώχε τκοήχε: εΐε ι τίλεκε, τό μάττε τήλ θ ή μερικάκ λήμελε τκοήλε. Ελγοτλοκέμε εΐε.

\* ра́дн красоты̀

ä

#### Слава:

Ви конеци, ш нзменшнусм\*, фаломи деду, зен. (68)

к т Спен ма, бже, йки виндоша воды до д8шн моеа, Оуглебохи ви тим внін глубины, й несть постожнім: пріндохи во глубины πωρικία, μ εδρα ποτοπή πα. Οζτεβλήχια 30 εμή, μ3 πολη ε τορτάμο πόμ: μινε 3 όττ το τη πομ, ω έπε οζποκάτη πη μα ετα ποετό. Оумножнился паче власи главы моей ненавидацій міх твне: оүкрапишаса врази мой, изгонацій ма неправедни: йже не κοιχημάχε, τοι λά κοβλαφχε. Επε, τω οξεκτάτα εξιή εεβδηϊε Μοε, ή прегришенім мой ш тебе не оўтаншасм. Да не постыдытся ш мни терпацін тебе, ган, ган сили, ниже да посраматся в мит йщвщін тебе, бже ійлеви. Ійки тебе ради претерпехи поношеніе, покры срамота лице мое. Ч8ждь бых братін моей, й странени сыновшми μάτερε μοελ: Τάκω ρέβησετь μόμε τκοειώ εμπεμέ μω, ή ποηοιμέμιω ποηοιώμηχε τη η η παλόων ην ων. Η ποκρώχε ποι τόνε εξωξ νού, ή бысть ва поношение мнт: Н положнуй шдтыние мое вретние, н εώχε μως σε πρήτη 8. W μης Γλεμλάχει εφλώψι σο ερατέχε, μ ш мнт помув пінецін віно. Ази же матвон моєн ки тебт, бже, врема біговоленіа, біже: во множествіт мітн твоє до оўслышн ма, во йстинь спента твоего. Спен ма в брента, да не обглевня: да избавлысь ш ненавидыщих мь и ш гавбоких вюдя. Да не потопнти мене борм воднам, ниже да пожрети мене гловина, ниже εκεμέττε w mnt ροκέнημκε ογετε εκοήχε. Ογελώшη mà, εξη, άκω блга мать твом: по множеству щедрюти твойхи призри на мм. Не Швратн лица твоегш ш отрока твоегш: йкш екорблю: екорш ογελώшη μφ. Βοημή αδωή μοέμ, η ηθείκη ή: κρίτε μοήχε ράμη μį μα κά και το κα κάτη πομοωέμιε Μοε, ή τα έχα Μόμ, ή τραμότι δ moi: πρεχ τοδόι βεμ ψεκορδλάιψη mà. Πομομέμης γάμμε αδιμά Μολ Η επράεπь: Η πλάχε εοεκορελωμας», Η HE ΕΦ, Η οζπτωμένωμηχε, Η

нε ψερττόχε. Η даша ве снедь мою желчь, н ве жажд8 мою напонша ма оцта. Да будети трапеза йхи пред ними ви стть, й ви воздажніе й ва соблазна. Да помрачатья бун йха, ёже не видетн, Η χρεδέτε ήχε κώηδ ελαμώ. Προλέμ на на гнæве твой, *μ* ή ήροετь гижва твоего да постигнети йхи. Да будети двори йхи пусти, й ви жилищих йх да не будет живый. Зане, егоже ты поразили есй, тін погнаша, н ка болезни йзва монха приложнима. Приложн беззаконіе ки беззаконію йхи, й да не внидУти ви правдУ твою. Да потребать W книги живыхх, и сх првными да не напиш8тьм. Нищи й болай Есмь йзи: спсение твое, бже, да принмети ма. Восувалы йма бта моегы си песнію, возвеличу єго во уваленін: Й оўгодно б8дети бт8 паче тельца йна, рогн йзносжща й пазниктн. Да оўзрати ницін й возвеселатся: взыщите бта, й жива будети 48ma κάma. Mkw ογελώμα ογεώτια τζω, η ωκοβλημωα εκοά με оўничнжій. Да восувальти Его нёса й землы, море й вся жив вщам κα μένα. Μκω ετα ιπιέτα ιιώμα, μ ιοβμέκαδαιν Γράμμ ίδλέμιτιμ, μ Βιελάτια τάπω, ή нагледати ή: Η ιέπα ραδώβα τεοήχα οζαερπήτα μ, μ λώς αμϊμ μνα τκος κιελάτια κα μένα.

ä

#### Ви конеци, дед $^3$ , ви вогломинаніе, во $^6$ же гіїстні ма г $^3$ $^3$ , $^4$ д. (69)

Τίπε, αν πόμοψε μου κου κουμή: Γξη, πομοψή μη ποτψής λ. Δα ποςτωμάτε η ποςράματε η μθυμή μθυμή μθυθ μού, μα αναβρατάτε απώτε, η ποςτωμάτε χοτάψη μη και καί δαι δου βρατάτε απωμάψες και παιτολιθυμή μη: απάτο κε, απάτο κε. Δα αναβράμθητε η θυθυμή τε απότο κε, η μα γιαγολιθτά αμθυμή τε απότε απότε απότε απότε τα δε. ή μα γιαγολιθτά απότε η δε απότε απότε απότε τα δε. ή μυθυμή το δε απότε α

<sup>\*</sup> ա՝ դաջահուն առանական ա

## По Д-й кадіємь,

#### Трнетов. Таже тропарн, глави 5:

Помышляю день страшный, й плач дефаній мойх лукавых каки швітцаю безсмертному цій; йлй конми дерзновенієми воззрій на судій блудный ази; блгоутробный біе, спе бідннородный, дше стый, помилуй мя.

Слава: Во оўдоль плачевнь, на мысть ёже завыщаля ёсн, ёгда смавшн, матнве, сотворнтн првный сядя, не шелнчн мом сокровеннам, ннже посрамн мене пред агглы: но пощадн мм, бже, н помнаян мм.

Й нынт: Оўпованіе й покрови державный ки тебт притекающихи, бтородительнице, блгое предстательство міра, молй со безплотными прилёжиш, ёгоже родила ёсй члвтколюбитйшаго бта, йзбавитись двшами нашыми ш всыкагш прещенію, ёдина блгословеннам.

## Тลุ๊ท поми́л8й, мี. и млтва:

Κλίκο τξη επέ μάως, ήπε έξμης όκαλημωλ μοελ ξεωή με εξες, ή τελ ήτις πείνε εξεμή, ήτις τη δίκοπε εξεί, ράμη μη όπει τελ ηλίτη τεοελ ή ψερρότε τεοήχε: πομέπε τω μξης μοήχε ητέιτη πλάιτωρα πρηλοπήτη έμ, ημπέ έλεα, ημ ωξαβάτια: μο τω πρημωέχωμ με πρέθηωλ πρηβεάτη, μο τρέμμηωλ ες ποκαλήτε, πολήλε δίκοπη δίκο τεόμ: μα χομά με τε δίκο δίκοπη δίκοπη

## Кадісма десятая, і.

# Дед $\delta$ фаломи, сын $\delta$ винадавовыхи й первыхи пленшнусм, не надписани оў еврей, $\delta$ . (70)

і в На та, ган, одповахи, да не постыжвем ви веки. Правдою твоею на вави ма, н нами ма: приклони ко мить отхо твое, н пти ма. Б8дн мн ви бта защитнитель, и ви мето крепко спети мы йкш оўтвержденіе мое, н прибежнще мое ден ты. Бже мой, нзбави ма нீத p8кн грешнагы, "нд p8кн законопрест8пнагы н шенджщагы: Hkw τω Είτ τερπτηϊε Μοέ, Γμη, Γμη, ογποκάμιε Μοέ W κοιτη Μοελ. Κα πεκά ογπερμήχια ω ογπρόσω, ω υρέβα πάπερε ποελ πω Είν πόκ покровитель, ш тебф пфиїє мов вын в. Но чво бых миштими: н 3 ты помощинки мой крепоки. Да неполнател обета мой хвалента, такш да воспою слав втвою, весь день великолепіе твое. Не швержи мене во время старости: внегда шскватвати крипости моей, не шетавн мене. Пики реша вразн мон мне, н стргящін дяшя мою сов тийша вквит, Глаголюще: бтв фставили бсть бго, пожените и имите его, таки несть избавлами. Бже мой, не обдались ш мене: 
 Бже мой, ва помощь мой вонми. Да постыдатся й йзчезнута шкле ветаюцін двшв мою, да шблеквтся ва ствда й срама йшвцін злая мнф. Азг же всегда возвповаю на та, н приложв на всакв похвалв τεοώ. Ογιτά μος εοβετιτάτα πράελ τεοώ, είτε μέμε ιπιέμιε τεοέ, ιάκω με πο<u>з</u>μάχε κηθώμα. Βημάδ κε εμνή εξημ: εξη, πομώμδ πράκαδ тебе Единаги. Бже мой, ймже навчили ма Еси ш йности моеа, й донне возвещу чудега твой. Й даже до старости и престареним, бже ΜόΗ ΗΕ ΨετίδΗ ΜΕΗΕ, ΔΟΗΔΕΚΕ ΒΟΖΕΤΟΡ ΜΕΙΟΗ ΤΕΟΗ ΡΟΔΕ ΒΙΕΜΕ град вщем в, Силв твой и правдв твой, бже, даже до вышинхи, таже ιοπκορήλα ΜΗ ΕίΗ κεληνία: Επε, κπό πολόκενα πεκτέ; βληκη ιδκήλα ΜΗ ểτΗ τικώρεΗ ΜΗΨΕΗ Η SALI; Η ΨΕΡΑЩΕΤΑ ΨΆΗΒΟΤΒΟΡΗΛΖ ΜΑ ΕΤΗ Η W бездни земли возвели ма еси: Оумножили еси на мит величествие твое, н шбращьсь оўтышнах ма він, н ш бездня земан пакн Βοββέλε ΜΑ Είμ. Πο ίβε μιποκτικά πεκτ κε λήμεχε, εξη, κε ιοι έχτης ψαλόλικης μιτημή τροώ, εχε, κοιποώ τεκτ κα ιδίλεχα, стый ійлеви. Возрадветься оўстнь мой, Егда воспою тевь, й двша Moà, ểπε ểτΗ ΗβΕίΒΗΛΣ: Εψέ πε Η Αβώκα ΜόΗ ΒέτΑ μέΗΑ ΠοθηήττΑ правдь твоей, Егда постыдатся й посраматся йщ8щій злая мнь.

## $\hat{\bf W}$ голоминть, фаломи дёд ${f 8}$ , ба. (71)

т в Бже, с8дх твой цареви даждь, й правд8 твою сын8 царев8: С8дити людеми твойми ви правда, й ницыми твойми ви свай. Да воспрійм8тг горы мирг людемг, и холми правд8. С8дитг инщымг людекних, н сплеети сыны оббогних, н смирнти клеветинка. Й пребудети си солнцеми, й прежде лвны рода родшви. Снидети йски дождь на рвно, н таки каплы каплыщам на землю. Вознаети во днехи вгш правда н множество мнра, дондеже шиметсь л8на. Н шбладает ш морт до морт, и w рект до конеци вселенныт. Пред ними припад8ти едіоплане, й вразі егю персть поліж8ти. Царіе дарсійстін й острови дары принес8тв, царіе аравстін й сава дары привед8тв: Η ποκλόημτια έμβ κιη μάριε βέμιτιη, κιη η βρήμη πορακόταιτα ем8. Мкш нзбави нища ш сильна, и оббога, емвже не бт помощника. Пощадити нища и оубога и двшы оубогнуи пласети: 🛱 лихвы й ш неправды избавити абшы йхи, и честно йма Егю пред ними. Й живи болети и дастем Емо W Злата аравійска, и помольтем в неми вынв. весь день благословати его. Пваети одтверждение на Βελιλή μα Βεριτέχε γόρε: πρεβοβμειέττιλ πάνε λιβάμα πλόλε Ε΄ rw, ή προцвитвих ш града ваки трава земнам. Подети вмм втобловено во векн, прежде солнца пребываети ймм Erw: н багословатся ні 🛴 Білгослове́ни гібь біти інлеви, творжи чоре десід Едини, Й білгослове́нно ήνω ενήβρι θικό βο βεκς ή βς βεκς βεκς: ή ήεπονηματώ ενήβρι θικό вей землй. будн, будн.

#### Слава:

## $\mathring{\mathbf{W}}$ ік $\mathbf{V}_{\mathbf{A}}$ т $\mathbf{W}$ ил п $\mathring{\mathbf{E}}$ інн д $\mathring{\mathbf{E}}$ да, іына ієпе́ова. $\mathring{\mathbf{W}}$ ало́м $\mathbf{Z}$ ало́м $\mathbf{Z}$ аба $\mathbf{V}$ , $\mathbf{G}$ в. (72)

ΤΕ Κόλο ΕΠΤΣ ΕΤΣ ΙΗΛΕΒΣ ΠΡΑΒΕΙΜΣ ΓΕΡΑΠΕΜΣ. ΜΟΗ ΜΕ ΕΜΑΛΈ ΗΕ ΠΟΔΕΗΤ ΜΑΓΤΈΓΑ Η Ο3 Ε, ΕΜΑΛΈ ΗΕ ΠΡΟΛΙΆΙΠΑΓΑ ΓΤΟΠΕΙ ΜΟΑ: ΙΉΚΟ ΒΟЗΡΕΒΗΟΕ ΚΑΟΗΕΗΙΑ ΕΣ ΙΜΕΡΤΗ Η΄ΧΣ, Η ΟΥΤΕΡΡΜΑΕΗΙΑ ΕΣ ΡΑΗΕ Η΄ΧΣ: ΒΣ ΤΡΕΛΕΚΣ
Ε ΥΕΛΟΕΕΥΕΓΚΗΧΣ ΗΕ ΓΕΤΕ, Η ΓΣ ΥΕΛΟΕΕΚΗ ΗΕ ΠΡΙΗΜΕΤΣ ΡΑΗΣ. ΘΕΓΟ ΡΑΔΗ
ΟΥΔΕΡΜΑ Α ΓΟΡΔΕΙΗΑ Η΄ΧΣ ΔΟ ΚΟΗΠΑ: ΟΔΕΚΗ ΜΕΠΡΑΕΔΟΝ Η ΗΕΥΕΓ-

тієми свойми. Йзыдети йки йз твка неправда йхи: прендоша ви любовь сердца. Помыслиша й глаголаша въ л8кавствъ, неправд8 въ высот8 глаголаша: Положиша на нёсн оўста своя, й азыка йха пренде по землн. Сегш ради шбрататся людіе мон стми, й дніе θεπόληση ωερώμθτεω κα ηθχα. Η ρπωι κάκω ογκπάπ ετα; η άψε есть развих ва вышнема; Сè сін грешницы й гобзвющін ва вжкя, оўдержаша богатство. Й ржхя: ¿дай всбе шправднуя сердце Μοὲ, Η ογμώχε κε ηεποκήημωχε ρέτω Μοὰ: Ĥ κώχε με κέτω день, н шкличение мое на оўтреннух. Аще глаголахх, повымх такш: εὲ ρόμδ εωμώκα πκοήχα, Εμδικε ωστιμέχεω\*\*: Η μεπιμεκέχα ραβδмитн: сії тряди всть предо мною, Дондеже внидя во стило бжії, й ρα38μξω κα ποιλέλημαν ήχα. Θεάνε 3α λεμξημα ήχα, πολοжήλα ξιμ имя блам, низложиля еси », внегда разгордешаем. Каки быша вх зап8стівнії внезап8 нізчезоща, погньюща за беззаконії свої. Пікш со́нїє востающаги, гін, во градт твоєми йбрази йхи оўннчнжнішн. ка кв Мкш разжжест сердце мое, н оўтршбы мой нзмінншаст. Н йзг ογημημετέμε, ή με ραβδητέχε, εκόπεμε σώχε ογ πεσέ. Η άβε σώμθ εε ποδόω: οζαερκάλε Ειμ ρδιά μειμδω Μοώ: Η ιου Επομε πυρήμε μαιπάвная ма есні: н со славою пріжая ма есні. Что во мін есть на нёсні; Η W ΤΕΓΕ ΥΤΌ ΚΟΙΧΟΤΕΧΖ ΗΛ ΒΕΜΛΗ; H31ε3ε ιέρχηε ΜΟΕ Η ΠΛΟΤΙ мой, бже сердца моегш, н часть мой, бже, во в ккг. Пиш се оудаνψωπικ τευς m τευς ποιήτηγας: ποπρετήνα ξιη ατώκατο νωτολιμώπαго ш тебе. Инт же прилиплатиса бтови баго беть, полагати на τἦα οỷποκάнιε moè, κοάκττήτη mà κελ χκαλώ τκολ κο κρατέχχ дщере сійнн.

#### Раз8ма акаф8, бг. (73)

Το Κικδω, επε, Ψρήμδας είμ το κομιά; ραβρημένας εξρούτε πεολ μα εξεκδω, επε, Ψρήμδας είμ το κομιά; ραβρημένας εξούς επαπάλες είμ μεπέρκα: μβεάκμας εξύ πεβλούνες το κομιάς τεούς το ρά είψης είλ και μεμακίτας εξιμ κομάνες κομένες εξαμίνες εξιμ κομένες εξιμ κα εξιμ κ

<sup>\*</sup> ογιο \*\* εὲ ρόμθ εωμώκα πκοήχα πρεεπθπήχα

48ебер черевуна сакцовун возсакот Чебен GLM вквид: саливомя н Оскордоми разрвшиша н. возжгоша Огнеми стило твое: на ź Землн шекверниша жилище ймене твоегш. Реша ва сердце своема йжнки йха вквить: пріндите й шетавима вся праздники бжія ш Землн. Знаменім йхх не видтуоми: нтеть ктом прока, и наси не познаети ктом . Доколь, бже, поноснти враги; раздражнти противный ймм твое до конца; Вскви швращаеши рвкв твой и десницу твой ш среды недра твоего ва конеца; Бта же црь наша прежде в ка сод кла спсение посред вемли. Ты оутвердили вси силою твоен море: ты стерля Есн главы эмібвя вя водт: Ты сокрушиля ểτΗ ΓΛΑΒ SMÍEΒ S, ΑίΛΖ Ε΄ΤΗ ΤΟΓΟ ΕΡΑШΗΟ ΛΗΣΕΜΖ Ε΄ ΤΙΙΝΠΙΚΗΜΖ. Ты расторгах есй источники и потоки: ты изсвшилх есй реки ήμβνικϊ». Τεόμ ξίττ μέμε, ή τεολ ξίττ μόψε: τεὶ ιο ερωήνα ξίμ зарю н солнце. Ты сотвориля Есн вся предилы земли: жатв н κέτη τω το το το κάτα κατά των της κατά της κατά της κατά τ без8мнін раздражніша ймм твод. Не предаждь эвфреми двшв Призри на завити твой: таки полиншаст помрачений земли домшви беззаконій. Да не возвратить смиренный посрамлени: ници й ογбоги восувалита йма твое. Востани, бже, седи прю твою: поммні поношенїє твої, ёже ї безвинаги весь день. Не забван гласа мітвенники твонхи: гордына ненавидащихи та взыде

ä

#### Слава:

Ви конеци, да не растанши, фаломи писни асаф8, бд. (74)

Ηιποκτωμία τεκτ, επε, μιποκτωμία τεκτ μ πρη3οκέμα μων τκος: ποκτως κιλ ηδρείλ τκολ. βτρλ πριημό κρέμα, ά32 πρακυτώ κο3ιδπρδ. Ραιτάλια 3εμλλ, μ κιμ πηκδημί μα μέμ, ά32 οζτκερρμχα ιτολπώ ελ. Ρτχα κε33ακόμηδωμώμα, με κε33ακόμηδωτε: μ ιογρτωμώμωπ, με κο3μοιήτε ρόγα. Η κο3μκη3άμτε μα κωιοτό ρόγα κά-

<sup>\*</sup> же́зля достожнім твоегю, горУ сію́ня сію̀

<sup>\*\*</sup> Знуменій нушнхя \*\*\* ду вогходнал вених ка лееф

шегω, ή не глаголнте на бта неправду: Мкш ниже ш ήιχώд, ниже й запада, ниже ш пустыха гора. Мкш бта судій бість: сего смиржета, й і сего возносита. Мкш чаша ва руцт гінн, віна не растворена нісполнь растворенію, й оўклоні ш сей ва сій: Обаче дрождіе бігш не і ністощнісм, ніспійта всй гртшнін землі. Йза же возрадуюсь ва вта вта, воспой бту закшвлю: Й всй роги гртшныха сломлю, й вознесетсь рога прёнагш.

## й Ви конеци, ви петенехи, фаломи агафу, петень ко асстріанину, бе. (75)

Τά κτρομα κο ίδρεη κτα, κο ίπλη κέλιε πλα ξιώ. Η κώιτι κα μήρτα μόνιτο ξιώ, ή κηλήψε ξιώ κα ιϊώητ. Τάμω ιοκρδωή κρτίπωιτη αδικώκα, όρδκιε ή μένα ή κράης. Προικτιμάεωη τω μήκηο το τόρα κτημωχα. Οματόωλια κιὰ περαβδημία ιέρμμενα: ογιηδωλ ιπόνα ικοήνα, ή ημητόκε ψερτιτόωλ κιὰ κδάκιε κοιάτιτα κα ρδιάχα ικοήχα. Τώ ιπράωεμα ξιὰ, ή κτὸ προτηκοιτάμετα τεκτὶ; πτόλι η πτόκα τιτίκα τιτίκα τιτό. Οα ηκιὰ ιλίωλης εθιὰ ιδρα, βενλα ογκολία ή ογκολιά, βηειτά κοιτάτη μα ιδρα κτὰ ιδρα, βενλα ογκολία ή ογκολιά, βηειτά κοιτάτη μα ιδρα κτὰ τιτίκα πεκτὶ. Πάκω πομωλέμιε νελοκτατή μα ιδρα κτὰ τιτίκα πεκτὶ, ή ψιτάμοκα ποτί μωλική πράβλη καράτα τὰ. Πομολήτεια ή κοβλλήτε τιτίκα πεκτὶ μάμενος κιὰ κρώτια τιτίκα πεκτὶ μάμενος κιὰ κρώτια τὰ κοιτάμονος πομωλέμια πράβλη καράτα τὰ Πομολήτεια ή κοβλλήτε τιτίκονος πραμείδη καράτα καράτα καράτα δια κρώτια καράτα καρά

## Rz конецz, $\vec{w}$ ідідgмt, $\psi$ ало́мz а́га́ $\phi$ g, $\sigma$ 5. (76)

ā

τα μέλλ εξήμα: ἄκω πομαμό ε μαγάλα γόμειλ πεοά, Η ποδηδία εο ει έχε μέλιτεχε πεοήχε, ή ε μαγμημά πηχε πεοήχε ποι λόμλικα. Τὰ επές εο ιπέμε πόμε πεόμ: κπό επε εξίμ ἄκω επε μάωε; Τὰ εξί επε πεορά γόμειλ: ικαβάλε εξί εξί επε λήμεχε ιμαδ πεοή, Η βεάθηλε εξί μα μα πα εόμα μα εξί μα πα εόμα, επες εμμέμα πα εόμα, ή οξεοάματα: ιμαπόματα εξί μα πα εόμα, επες εμμέμα πα εόμα, ή οξεοάματα: ιμαπόματα εξί μα πεοά πρεχόματε. Γλάιε ερόμα πεοειώ ες κολεί και δελαμα, πεο επρέλα πεοά εξελέ και εξί μα πεοά εξί και εξί και εξί και εξί εμμέ εξί επες μα εκί επε

Слава:

<sup>\*</sup> размышла́хъ \*\* размышла́хъ, н непы́товаше \*\*\* размышла́тн бУдУ

## По Т-й кадісмь,

#### Трнетов. Таже тропарн, глави 5:

Ολάβα: Θ΄ ΓΑὰ Πρότολη μα είξα ποιτάβωτιω, Γξη, ή είξημημί τβοεμί πρεμπάμδη με τάμδη κόμμα, με πρεμπίξυμα μάρω βόμμα, με πρεμπίξυμα κάμδη βούλα βούλα μα κάμδη κάμ

Η нынт: Великнух дарованій, чтам дбо бтомти, ты сподобиласм есін: йакш родила есін плотію единаго ш трцы, урта жизнодавца, во спеєніе дбшх нашнух.

#### Тұн помилян, м. и млтва:

Τἢη επέ μάιμα, κα μιτη κοράτωμη, ή κα ψεμρόταχα μεποετηπήμωμη, ἐμήμε πο ἐετεεταδ εεβερισμέμει: ή μάεα ράμη κρομιδ ερίσχα εώκα νελοκισκα, οξελώμι κα νάεα εέμ κολισμέμει κοὶ είς μολέμε, εάκω μήμα ή οξκόρα ἔεμω τω μπα κατα εέμ κολισμέμε μος εμφτέεω κηθτρω μέμα το κατά κα κατά και το κατά και μπα το και Η ΗΑΓΖ Ε΄ΜΕ W ΤΒΟΕΆ ΑΡδΜΕΙΙ ΕΙΙΧΖ. ΚίΗ ΕΟ ΒΗΑΖ ΓΡΤΧΑ ΗΕ ιολ κυτά τος κοε την σενωμικός με ιολ κωχ κοε τη ψημίε ιω βάμος μ ΕΛέξηνος με τα πρεμμετώτεσμα ή τιμάμιενα τοβεριμήχα; οζνας воспоминаньми плотскими шскверних, тело смешеньми шкаλάχα, μέχα τοτλοπέμιενα ψτικετριήχα: Ετάκα οίτα όκα άμημα νοτά πλόπη ελθικήπη, ή ραδόπαπη ερικχώλια βοβλιθδήχα. Η κπό πρόμες με возрыда́ети ма окааннаго; кто не вогпла́чети ма шевжденнаго; йзи бо едини вяко, тость твою прогневахи: йзи едини гневи τεόμ μα για μαβικειόχε: «32 ξάμμα ηδιάβοε πρεή τοδόμ τοπβορήχα, превозшеди н преповъдня вся в в в ка гржшинки, несравнению пограшнявый, и непрощению но понеже многомативый и баго-Утробный <sub>Есн</sub> члв тколюбче, й шжидаеши челов текагш шбра-εθλήψε, ή ιάκοπε πρεθτωмε πεοήмε нοτάмε κατάπητα, ής ταθεμμώ д8шн взываю тн: աчнстн, гдн, простн, блгопреминнтелю, помиляй немощь мою, приклонисм недовминию моемв, вонми моле́нію моєм $\mathring{\xi}$ ,  $\mathring{\mathsf{H}}$  сле́ $\mathsf{Z}\mathsf{Z}$  мон́ $\mathsf{X}\mathsf{Z}$  не премолч $\mathring{\mathsf{H}}$ . Прінм $\mathring{\mathsf{H}}$  м $\mathsf{A}$ кающагосм, н заблуждшаго шбратн, шбращающагосм шбнмн, н Μολάψιτοια προιτή. He δὸ πολοжήλα ἐιὰ ποκλάμιε πριτωπα, не πολοжήνα ξεή προμέμιε μετοιδιεπηφήρημα: μο μονοжήνα ξεή ποκλάμιε μη τρέωμομβ, απ μήχει απ μεγολοβάμιε προξ τολεφχή: на́ги й шенаже́ни пред тобою предстою, сердцеве́дче гдн, μιποκ τη τη της το τος κου κατή κου τη κατά τη κρίστης και ο της κατά τη και ο τής κατά τη και ο τής κατά τη κ ηξηδω, ω πάπειτη ερτχώκα μοήχα ιλαμίεμε. Προικτή οξεω ότη сердца моегю, н даждь мн оўмнленіе кх покажнію, н сокр8шеніе сердца ко неправленію: да со бігою надеждею, н йстинными ογετρέμιενα κα πάμοπηενιξ μίρε πομές, χεννώ η εχιοινουώ υψηξ всестое йма твое, оца, и сна, и стаги дуа, нынь и присни, и во вжки вжкива, аминь.

# Кадісма перважнадестть, аі.

## Ра́з8ма а́са́ф8, бз. (77)

Внемлите, людіє мой, закон моєм в, приклоните оў хо ваше во глаголы оў ста мой ха. Ёдверз ва притчаха оў ста мой, провітцаю гананій йсперва. Влика слышахома й познахома й, й фтцы нашн поведаща нами: Не офтаншась W чади нуи ви роди нии, возвищиюще хвалы гінн, й силы Егш. й чалы Егш, йже сотвори. Н воздвиже свиджиї во заковт, й закони положи во зйли: Елика ē заповеда отцеми нашыми, сказати д сыновоми свойми; Мко да познаєти роди нии, сынове родащінся, н востанвти н поведати à сыновшти свойти: Да положати на бта оупование свое, н не забвд8тг делг бейнхг, й заповедн Его взыщ8тг. Да не б8д8тг йкоже отцы йха, рода строптива и прешгорчевами, рода йже не исправи сердца своеги, н не очетерн св бтоми двул своеги. Сынове Ефремли налыцающе й стрилающе л8кн, возвратишаем ви день бранн. Не сохранища завета бжіл, й ви законт єгю не восхоттеша ходити. Й забыша багодтьяная дегю, и чадый дего, пажы показа मैं लड़: Πρεί उपपां मॅं पूड, में ऋह сотворнे पर्रदृहत्वे हड Землнे हेर्राहर्णकां, на полн танешсь. Разверзе море, н проведе нух: представн воды ткш мехг. Й настави в шелакоми во дий, й всю нощь просвещениеми огна. Разверзе камень ви пветынн, й напон я нак ви бездни мноз $\pm$ :  $\hat{H}$  н $\hat{J}$ вед $\hat{\epsilon}$  вод $\hat{J}$  н $\hat{J}$  камене:  $\hat{H}$  н $\hat{J}$ вед $\hat{\epsilon}$  йк $\hat{M}$  р $\hat{E}$ кн воды. Й приложища еще согращити емв, прешгорчища вышимго вз безводний: Й неквенша бта ва сердцаха свойха воспроснити брашна д8шами свойми. Н клеветаша на бба, й реша: Еда возможети бби оўготоватн трапез в в пветынн; Понеже пораз н камень, й потекоша воды, н потоцы наводнишасм: Еда н хлеби можети дати, най ογιοπόβαπη πραπέ38 λιόλενας εβοήνας; Cerŵ ράλη ελώшα εξω ή πρε3ρτ, н отнь возгорым во јаковы, н гныва взејае на јила: Mkw не в фоваща бтовн, ниже обповаща на опоента втови. Й запов фа облакшми свыше, й дверн несе шверзе: Н шдожди йми манну йстн, й хлеби неный даде нии. Хлеби агглекій ваде человеки: брашно посла ими до сытости. Воздвиже иси си несе, и наведе силою своею ліва: Н ѡ҆дождн на на йки прах плитн, н йки песоки морскій птицы пернаты. Н нападоша посредт стана йхи бкрести жилищи йхи.

ка я Й гадоша й насытншась staw, й желаніе йхх пренесе ймх. Не лишйшасм ш желанім своєгю, див брашну свив во обстехи йхи, Н гнева бый взыде на нь, н обы мнюжаншаь йха, н нзыранныма ійлевыми запати. Во всехи сйхи согрешний еще, й не вероваша Υδηριών εξιώ: Η μβηρβόων κα ιδεμέ μνε μνε, η νέμα μχα ιο πημάμιενα. Βταν οξεμκάων κ, ποιαν κβρικάχδ ειό η ωερνηάχδικ, оўтреневах в ка бтв: Й поманвша, йкш бта помощинка йма ёсть, н бти вышній избавитель йми возлюбища вто обиты свонмн, н «Зыкоми свонми солгаша ем»: Сердце же не ст право си ними, ниже обещеншась ви заветь Éгш. Той же Есть ψέρρα, Η ωνήστητα τριαχή ήχα, Η με ροσποήτα, Η οζονησκητα Εβροπήтн йрость свой, н не разжжети всего гнева своего. Й поману, ιάκω πλόπь εθπь: μθχα χομώμ μ με ωσραφίωμες, Κολικράπι πρεωгорчи́ша є го ви посты́нн, прогнтваща є го ви земли безводитьй; ма мв Ĥ 'швратншасм, н неквенша вта, н стаго інлева раздражница. Н не поманвша рвки Егш ва день, воньже избави а из рвки шеπι κορελώθιμας w. Hakoke πολοκή βο Είνπτ 3ηάνεμια εβοά, ή ηδιείλ ιвой на поли танешет. Й преложи ва кровь ртки йха и неточники ήχε, ιάκω μα με πιώτε. Ποιλά μα μα πείια λίδχμ, μ΄ ποαμόωα λ, μ жабы, й растай д. Й даде ржф плоды йхв, й тряды йхв прягшмв. мз мнОўбн градоми вінограды йхи, й черннчіе йхи сланою: Й предаде град8 ικοπω ήχε, ή ήλη τη είνε ότη Μοιλά μα μα τη τες τάροι τη ικοεά, ίάροιπο ή τητέκα ή ικόρδο, ποιλάμιε άγγελο λώπωλη. Πέπειοπεορή стезю гнев в своем в не пощаде в смерти двши йхи, н скоты йхи ва смерти Заключи: Й порази всжкое первородное ва земли Егупетсττά, η πανάτοκε ειώκαιω τρεχά ήχε ες ιελέη της χάμοεωχε. Ĥ εο34внже таки овцы люди свой, н возведе й таки стадо ва постыни, Й наставн के на оўпованіе, н не оўбобшась: н врагн йхх покры море:  $\hat{H}$  ββεμε  $\hat{A}$  βΣ τόρ $\hat{B}$  επώημι εδοε $\hat{A}$ , τόρ $\hat{B}$  εϊθ,  $\hat{B}$  κε επωκ $\hat{A}$  μετημίμα  $\hat{B}$ τ $\hat{W}$ . Й нагна ш лица нх вазыки, н по жребію даде нт [землю] оўжеми жребодажнім, й всели ва селенінха йха кшлена ійлева. Й йсквейша й прешгорчища бта вышнаго, и свиденти его не сохранища: Й швратишасм, и швергошасм, йкоже и отцы йхи: превратишасм ви л8ки ρα Βραιμέн z. Η προτητέβαιμα ετό κα χόλλητέχα ικοήχα, ή κο ή επδικάнных свойх раздражиша его. Слыша бти й презре, й оўничнжй staw інам: Н шрнн8 скннію снашмсквю, селеніе Еже\* вселисм ви

ξα νελοβικτχε: Ĥ πρεμαμε βε πλικτε κρικποιτι ήχε, ή μοσρότι ήχε βε βκη βραγώβε: Ĥ βατκορή βο Ορδικι λήμη ικολ, ή μοιτολήιε ικοε ε πρεβρίκ. Μησωμι ήχε πολμε όγημα, ή μαθμι ήχε ης ωπαλημα: Ελίωα: Ελλότε: Ĥ κοιτα ακών παλόωα, ή κλοβήμμι ήχε ης ωπαλημαι ε εδλότε: Ĥ κοιτα ακών τηλ τίμα, ακών τήλεης ή μοκλημα ε εδλότε: Ĥ κοιτα ακών τηλ ποησωμένη ε κτικτι ή μοκλικτι ε εκίνα. Ĥ ωρή καλ ε ελένει ακών είναι ε εκίναι ε εκίν

\* селеніе свое, начеже

#### Слава:

## $\Psi$ ало́ми а̀са́ $\Phi$ 8, бн. (78)

Бже, пріндоша вздыцы вз достожніе твое, шскверниша храмз стый твой, Положища і флими і ком овощное хранилище: положища τρδηϊ» ρίες τεοήχε εράωμο πτήμανε μεμένωνε, πλώτη πρηεμένε τεοήχε serbéws βενημημε: Προλιμπ κρόβρ ήχε ικώ κόλδ Окрести верлима, и не въ погребами. Быхоми поношение сосъдими нашыми, подражнение и порвгание свщыми окрести наси. Доколь, гін, прогниваєшним до конца; разжжетим таки отнь рвеніе твое; Пролен гижви твон на взыки не знающым тебе, н на царствім, важе вмене твоего не призваща: Тако полдоща вакова, в мето еги шпвитошнша. Не поммни нашнхи беззаконій первыхи: «кори да предварати ны щедрюты твой, гдн, йки шеннщихоми эфли. Помозн нами, біже, спіснтель наши, славы радн ймене твоего. Ган, избави ны, и шчисти гръхи наша ймене ради твоеги: Да не когда ρεκ8τα ιλαμίμω: εμθ Είτω Ετα ήχα; ή μα ογεθετε κο ιλαμίμαχα πρεμ очнма нашима Шмщенїє крове рабя твойхя пролитым. Да виндетя пред та воздыханіе шкованных по величію мышцы твоей снабди сыны оўмершвленных воздаждь соседшт нашыт седмернцею вх

недро йх поношеніе йх в, ймже поносишь та, ган. Мы же людіе твон, н бвцы пажнти твоей неповемыем тебе, бже, во века, ва ρόμα ή ρόμα κοβκτιτήνια χκαλό πεού.

#### Ви конеци, и намининусм, свидине асаф8, фаломи б.д. (79)

Пасын інля вонмін, наставлямі інки фвуд ійснфа, сфдян на хервві-Μτχχ, μακής», Πρεή Εφρέπονα ή κεηϊανίηονα ή ναμαςςίενα: κοβάκήςнн сил8 твою, й пріндй во ёже спети нася. Бже, вбрати ны, й про-Ä светн лице твое, и спсемсм. Ган бже сили, доколе гневлешисм на молить в раби твойхи. Напитаеши наси хлебоми следными, й напоншн наст слезами вт мерв. Положиль Есй наст вт пререканте <del>z</del> состамми нашыми, й вразн нашн подражниша ны. Ган бте сили, шерати ны, и просвити лице твое, и спсемсм. Віногради из вгупта пренесли есн: нагнали есн назыки, н насадили есн н: Пвтесотворили είτη πρεχ μημάς, η ματαμήνα είτη κορεμία εικό, η ητησίνη βεμνή. ជា 🗗 Покры торы тын дтю, н вытый дтю кедры ธหา้ 🛪: Простре розгн ειώ\* το ψούν η τημε το επικ σωτυνι εικη. Βεκην ημανοχήνα ειμ ωπλότε ể rώ, μ ωξηνημοτε μ ειη νημοχομάμιη ηδιτένε: W30ελ μ вепрь W д8бравы, н оўеднненный днвій помде н. Бже снад, шбратнем ογιο, ή πρήβρη τα ηξεί ή κήπας, ή ποιπτή κιηογράζα τέμ: Η τοκέρωή ή, егоже насади десница твом, и на сына человеческаго, егоже оукрепния всн себъ. Пожженя огнемя и раскопаня: W Запрещеним лица твоегю погибняти. Да бядети ряка твой на мяжа десницы твоей, й на сына челов вческаго, егоже обкрыпиля есй себы. Й не шствпимя ш тебе: шживиши ны, й йма твое призовеми. Ган бже сили, шбрати ны, и просвети лице твое, и спсемсм.

ä

Ē

ä

## Κε κομέμε, ω τουμπτέχε, ψαπόμε αιάφδ, π. (80)

Радвитесь бтв помощинкв нашемв, воскликните бтв заковлю: Прїнминте фаломи й дадите тумпани, фалтирь красени си гвельми: Κοιτρδεήτε κα μοκολιτική τρδεόω, κο επιοβηλλωθημένη μένη Ä праздника вашеги: Мки повельніе інлеви Есть, и сядуба бтя іаковē лю. Свиджиїє во ішенфт положи д, внегда изыти дму ш земли

<sup>&</sup>lt;sup>⇔</sup> ¢Boâ

β ἐΓΥΠΕΤΙΚΙΆ: ἀβώκα ἐΓώπε με κτραμε, ογιλώμα. Ελάτα ε ερέμεμε πρεκέτα ἐΓώ: ρδητ ἐΓώ κα κοιμη πορακόταιττε. Βα ικόρεη πρηβκάλα πὰ ἐκὶ, ἢ ἢβκάκηςα τὰ: ογιλώμαςα τὰ κα τάμητ εδρητε: ἢικδιήςα τὰ μα κομτ πρερτκάμια: Ολώμητε, λόμιε μοὴ, ἢ βαικημτελευτκου κάμα, ἢιλο, ἄψε ποιλδιμαειμη μεμέ: Ηε εδλετα τεκτ κότα μόκα, ημπέ ποκλοημικά κότδ ηδπλέμδ. Ἦξα κο ἔτως Γίς ετα τκόη, ἢβκεμώ τὰ εκολομή ἐΓΥΠΕΤΙΚΙΆ: ραβιμρη ογιτὰ τκοὰ, ἢ ἢιπόλη αλ. ἐ Ἡ με ποιλδιμαίμα λόμιε μοὴ Γλάια μοειώ, ἢ ἢιλς με κηλημαμικά πὰ εκοήςα. Ἦψε κώμα λόμιε μοὴ ποιλδιμαλη μεμέ, ἢιλς ἄψε κα κανημαμικά κοή κομτάλα Ημε κώμα λόμιε μοὴ ποιλδιμαλη μεμέ, ἢιλς ἄψε κω κα πότη κολ χολήλα, Ημ το γειόμα πε εξα κα κα εξα κα κα ολοκή ἐΓώ τω τημήλα κώχα, ἢ μα ει ωικορελάριμω ἢςα κοβλοπήλα κώςα βακδ μοὴ. Βραβὴ Γἦτη τολιάτι μα ἐμδ, ἢ εδρετα κρέμα μαιώτη ἢχα.

#### Слава:

## $\Psi$ ало́ми а́са́ф\$, па. (81)

т в Бтх ста вх сонмт богшвх, посредт же богн разсвантх. Доколт в ванте неправав, н лица гртшникшвх прёмлете; Сванте сирв н оббогв, смирена н инща шправдайте: Нзмите инща н оббога, нз рвки гртшинчи избавите его. Не познаша, ниже образвмтша, во тьмт б ходатх: да подвижатся вся шснованія земли. Язх ртхх: бози есте, н сынове вышнагш вси. Вы же йкш человтцы обмираєте, н йкш единх ш кназей падаете. Воскрий бте, свай земли, йкш ты наслтании во встхх нзыцтхх.

#### Петнь фалма асафу, пв. (82)

ä

Біже, кто оўподобнтся тебі; не премолчі, ннже оўкроті, біже: Гійкш се вразі твой возшуміша, й ненавиджщін та воздвигоша главу. На люди твоа лукавноваша волею, й совіщаша на стыа твоа. Ріша: пріндите й потребими а шлабіки, й не поманется йма ійлево ктому. Гійкш совіщаша ддиномышленіеми вкупі, на та завіти завіщаша: Селеніа ідумейска й ісманліте, мшави й агаране, Гевали й амамыний, йноплеменницы си живущин

\* ннже оукротнем

ä

Ви конеци, ш точнльди, сыншми корешвыми, фаломи пг. (83)

в т Коль возлюбленна селенім твом, гіїн сили. Желаети й скончаваетсм μετιλικό κο μεορώ τήτη: ιέρμμε μοὲ ή πλότь μολ εοβράμουαιται» ш бят живт. Йбо птица шбртте себт храминв, и горлица гитядо себь, иджже положити птенцы свой: Олтари твой, гди сили, црю мой, н бже мой. Блженн жив вщін ва домв твоєма: ва в вки Βάκώβα Βοιχβάλλτα τλ. Πλαέμα M8κα, Ελβαε Είπь 311 Υδηλέμιε чевную, ва мисто еже положи»: нео бигословение даста законополагами. Пойдута ш силы ва силу: павитсм бта богова ва сионт.  $\Gamma_{A}^{2}$ н б $\pi$ е с $\pi$ та Защитниче наши, виждь бже, и призри на лице хота твоегю. Инки αδυμε μέμε εξήμα вο απορέχα πποήχα πάνε πεικώμα: η αποίλα χα приметатись во дому бта моегю паче, неже жити ми во селенихо грешничнув. Елки мать и йстин любите гаь, бте бать и славв μάιτε: τμω νε νημητε ελιήχε χομώψηχε νε ενό ε ενό ε εκε είνε, блжени человики оуповами на та.

<sup>\*</sup> во идоли плачевичи, вх мисти еже положи

äı

Ťι

Äι

#### GAÁRA:

## По аты кадіємь,

#### Трнетов. Таже тропарн, глави 3:

Η Μδίμη, μδιμε πολ, βρανεβιστεό ποκαληϊλ, πρηιστδηή ιλεβλίμη, βοβμωχάηϊενα βοπικύμη: βρανδ μδίμα ή σταλέια, ιβοδομή πλλ, νλετικολικώνε, ε πηρογαμένη πλλετικολικών το προγαμένη πλλετικό πλλετι

Ολάβα: Μωπαρέβδ ποκαλή το πορεβηοβάχε, ή ελδαμήμω ελέβε η ε επλικάχε: ηελοδητώρια εο ω ψελτηλέη ω πακοβόμε ή επραβλέη τη: η η προήμε εχεροδητοβίενε επεί πλ. χρτέ επε, άκω ηλετκολώσεμε.

Ĥ нынт: Бҵ҇є дбо несквернам, сна твоего молн си горними силами, прощеніє прегртишеній нами прежде конца даровати, й велію мать.

#### Тұн помияви, м. и млтва:

Βοβιϊκή κα ιεραμάχα κάωκα, Υίσκαλοκονο Γίκ, πεοειώ εΐοεξατηϊκ κεπλέκκων ικέπα, η μείλοκημημα κ. ωλ ωκέρα ότη κο ἐνλωικήχα πεοήχα προποκταμιϊή ραβλητιε: κλοκή κα κάια ή είπκέκκων πεοήχα βάποκταμι ιπράχα, μα πλοπικία πόχωπη κιά ποπράκωε, μχόκησε κήπελωπεο πρόημελα, κιά πέκε κο είτοδιοκμέκι πεοεμβ ή μείριπεδιομε, ή μτωμε πώ κο ἐιὰ προικτιμέκι μέκι με τταλές κοβιωλά και το καβκαγάλων η πταλέια κάωκα, χρπέ κές, η πεκτικίκα ή είτιμα ή κηκοπκοράψημα πεοήμα ζίσμα, η κίκη η πρήιηω, η κο κτική κηκοπκοράψημα πεοήμα μχολίς, κών ή πρήιηω, η κο κτική κτικώκα, λικήκω.

## Кадісма вторамнадесмть, бі.

#### Матва дёд8, пе. (85)

Πρηκλοημ, τζη, οζχο τεοε, ή οζελωμη κλ: ἄκω ημμε ή οζεότε Εκπρ йзг. Сохранн двшв мой, йкш прпвенг Есмь: спен раба твоего, бже ΜόΗ, οζποκάθιματο на Τὰ. Πομήλδη Μὰ, τζη, μακω κα τεκά κο33 οκδ веть день. Возветели двшв раба твоего: йко ка тебт взаха двшв мой. Пкш ты, гдн, блг н кротоки, н многомлтиви вивми призыва́ющыми тъ. Внушн, гдн, молнтву мою, вонми гласу молентъ ΜοεΓώ. Βε μέμε ικόρεμ Μοελ Βο33Βάχε κε πεεπ, ιάκω ογιλώшαλε 3 Μὰ ἐἐμ. Ητέιτι πομόσεμα τεστ κα σοβτάχα, εξη, ή ητέιτι πο μτλώνια твойми. Всй назыцы, елики сотворили есй, прійдвти й поклонатса πρεχ τοσόω, εξη, ή προελάκωτα ήλλω τσοè. Ήκω σέλιη εξιή τω, ή творы́й чадега, ты есй біт единг. Настави ма, ган, на пать твой, н пойд $\delta$  во йстин $\epsilon$  твоей: да возвеселится сердце мое божтися ймене твоегю. Исповемся тебе, ган бые мой, всеми сердцеми ΜΟΗΜΖ Η ΠΡΟΓΛΑΒΛΗ ΗΜΑ ΤΒΟΕ ΒΖ ΒΕΚΖ: HAKW ΜΑΤЬ ΤΒΟΑ ΒΕΛΙΆ HA мнф, н нзбавная всн двшв мою w ада пренсподнфишаго. Бже, за-Äι конопрествпинцы восташа на мъ, и сонте державных взыскаша д8ш8 мой, н не предложнши тебе пред собою. Й ты, ган бже мой, **ше́дрый** н матнвый, долготерптанвый н многомативый, н нетинный, Призри на ма, и помилви ма: даждь державв твою отрокв твоем8, н спен сына рабы твоей. Сотворн со мною знамение во біго: н да видати ненавидащін ма, н постыдатся, йки ты, ган, ποπότη πη, ή οζιτέшη πλ είμ.

#### Сыншми корешвыми, фаломи пфенн, пѕ. (86)

ä

ψιηοβληϊκ ενώ μα γοράχε επώχε: λιθεμτε τζω βρατα είωμκ, πάνε βεξε εελέμι ιάκωβληχε. Πρεελαβημα γλαγόλαμας ω τες , γράξε επίμ. Πολική ραάβε ή βαβυλώμα βιξε μωλικέ και τάκω. Μάτη είωμε μενέτε: νελοβικε ή νελοβικε ρομής βε μέλε, ή τόμ ως ποβα ή βωμικέ. Τζω ποβικέτω βε πηράμι λικέ ή κηλεί και τάκω. Και τόμε βε μέλε: Τζω ποβικέτω βε πηράμι λικέ ή κηλεί ή κηλεί μα τάκω. Είκω βες ελώμηχε βε μέλε: Τάκω βες ελώμηχε βε πεκά.

ä

ä

ř

Ä

Τμι εξε επεέμια Μοειώ, κο μμη κοββκίχα, η κα μομή πρεή ποκόω: Да вийдетт пред та матва мой, приклони оўхо твое ка моленію моем8, Пки неполнист били двий мой, н животи мой йд8 Ä приближисм. Привменена быха са низходыщими ва рова, быха йкш челов вка без помощи, ва мертвыха свободь: аки азвений спащін во гρόστ, йχже не поманвих єсій ктомв, й тін w рвки твоєй **Шрнновенн** быша. Положиша ма ви ровь пренеподными, ви темных й сенн смертней: На мне одтвердисм пость твом, й вся вшлны твой навёля ёгн на мй. Оўдалная ёгн знаемыхя монхя ш <u>Μεμέ:</u> μουοχήπη wy νείδοιμε ιευχ: μεξύης εγίλα η με ηιχοχάχς. Очи мой изнемогость ш инщеты: воззвахи ки тебь гун весь день, воздехи ки тебф рвиф мон. Вда мертвыми твориши чвдега; μημ βράνεβε βοικρειώτε, μ μιποκάζωτιω τεκά; β<sub>λ</sub>λ ποκάιτι κτό βο τρόστ πλτι τεού, ή ήττη τεού εχ ποτήσελη; Ελλ ποχηλη εξίδετχ во тмф ч8дега твоя, й правда твоя ва земли забвенифи; Й аза ка Дī тебф, гфн, воззвахи, й оўтры матва мож предварнти тж. Вскою, ган, шржешн двшв мою; швращаешн лице твое ш мене; Нищи Есмь ίβε, ή κε τρέλτες w βησετή ποελ: κοβηέιε κε ια ιπηρήχια ή ήβηεмогохи. На мнф прендоша гнфви твой, обетрашения твой возм8тнии ма: Обыдоши ма йки вода, весь день идержиши ма Βικδητ. Ογλάληλα Είμ W Μεμε Αρδια ή μικρεμμωτο ή Βμαεμώχα Μοήχα **ѿ** страсте́й.

#### Слава:

#### Раз8ма Едама ійлтынна, феалом іін. (88)

Μλπη πεολ, τλη, во век воспой, ва ρόда й ρόда возвещей йстине твой оўсты мойми. Зане рекла есй: ва века млть сознядется: на нёсех оўготовнисм йстина твой. Завещах завета йзеранныма мойма, клахса дёде рабё моемё: До века оўготоваю сема твое, й созняде ва рода й рода пртола твой. Йсповедата нёса чёдеса твой, гдн, йбо йстине твой ва цркви стыха. Гакш кто во обблацеха оўравнится гдевн: оўподобнисм гдевн ва сынеха бёть над

всемн окрестными его. Ган бже силя, кто подобеня тебе; силеня есн ган, н йстина твой окрести тебе. Ты вачеств веши державою πορικόω: κο3μβμέμιε жε κώλης Ειώ τω ογκρονάεωμ. Τω ίμηρήλς есн таки тавена гордаго: мышцен силы твоей расточили есн враги твой. Твой เป็ть нёгій, н твой ёсть землік вселенную н нсполненіе έλ τω ωιμοκάλα είμ. Ο κερα ή μόρε τω το βλάλα είμ: Αλκώρα ή Ερπώης ω ήπειη τροέμς βοβράμδετας». Τροφ πείωμα ες εήλοώ: μα ογκριτηήτε ρδιά τεολ, ή вознесеть десница τεολ. Πράβλα ή εδλιδά ογιοπόβαμιε πρτόλα προειώ: Μέπι Η μεπιμα πρεξήμετη πρεξ νηπένα твонми. Плженн людів в фд8щін воскликновенів: гдн, во св фтф лица твоегю пойд8тх, Й ш йменн твоемх возрад8ются весь день, н правдою твоей вознесвтем. Пим похвала силы йхи ты всй, й во εήγοβολέμιμ προέμα βοβμειέτιν ρόια μήπα: Μκω έξμε ξίπρ βαιμβηленіе, н стаги інлева цра нашеги. Тогда глаголали есн ви внажнін ιωнοκώмε τκοθηκε, θ<sup>2</sup> ρέκλε Είθ: πολοχήχε πόμοψь на ιήλьнаго, κοβηειόχα ήβεράηματο το πωμέμ ποήχα: Ψερτετόχα μέλα ραεά ποειό, елееми стыми монми помазахи его. Ньо рвка мож заствпнти ểrò, н мышца мой ογκρτηήτε ểrò: Ηнчτόжε ογεπτετε враге на μετὸ, Η ιώμα Εεββακόμια με πρηνοжήτα ψενόεμτη ¿τὸ. Η ι τκ ε ω лица его враги его, и ненавидащых его побъжду. Й йстина мож μ μλτι μομ τα ημπα, μ ω μνεμη μοένα κοβηειέτια τοια ξιώ: кь кз Й положв на морн рвкв Егю, н на ръкахи дегницв Егю. Той призоκέτα mà: ἀξα μόμ ἐιμ τω, εξα μόμ μ βαιτδημηκα ιπιέμια μοειώ. кн ка Й йзг первенца положу его, выгока паче царей земныхг. В в в кг гохрань Ему моть мой, н завити мой вирени Ему: Й положу ви векх века семь ести, н προτόλο εсти řáки днів неба. Нще истаκωτε ιώнοκε ểτω 3akónε μόμ, μ κε ιδηγείχε μομχε με πομηδιτε: Йще шправданій мой шскверныти, й заповидей монхи не сохранатт Постив жезломи беззакшній йхи, й ранами неправды йхи, Мать же мой не разори W нихх, ни преврежду во йстнит моей: Ημπε ωικερμώ βλειτα Μοειώ, ή μιχολώμηχα το οξιτα Μοήχα με <del>วีร วีร</del> พิธย์อาชีเล. ยี่ นี้หคอด หาล์ชเล พิ เซีย์พิธ พอย์พิธ, วันย นิธีนุช์ เอาหชั; Gema ετώ το ετέκε πρετέχετε, ή πρειτόλε ετώ άκω ιόλημε πρεμο μηός, ли да Й гакw л8на совершена въ въкъ: н свидътель на нБен въренъ. Ты же **Ερή Ενά το Ενά** м Разория Есн завити раба твоего, оскверния Есн на земли

#### Слава:

#### Мітва мийсе́а человійка біжіта, бід. (89)

ä

Ган, прибъжище были вей нами ви роди й роди: Прежде даже горами не быти и создатись земли и вселенити и ш втека и до втека ты есн. Не швратн человика во смирение, и рекли есн: шбратитесм сынове челов вчестін. Поко тысмца лвти пред очнма твонма, гдн, йкш день вчерашній, йже мимойде, й стража нощнам. Оўничиженім йх лита будути: оўтры йкы трава мимойдети, оўтры процвитетт н прендетт: на вечерт шпадетт, ижестиетт н на кечерт Шки μβλεβοχομε τη Εκομε πεοήμε, η βροιτίη πεοέμ ιμβτήχομια. Πολοжήλε Είμ εξεβλικώμια μάωλ πρέξ τοδό: εξίκε μάως δε просвъщение лица твоего. Пко вси дите наши оскуджша, и гиж-BOMZ ΤΒΟΗΜΖ Η34ε3όχοΜΖ: ΛΦΤΑ ΗÂΙΜΑ ΤΑΚΟ ΠΑΘΥΗΉΗΑ ΠΟΘΥΑΧΘΕΑ. дніє літи нашнух ва ннуже седмьдесьта літи, аще же ва снлаха отмьдетати лети, и множае йхи првади и болезны: йки првиде кротость на ны, й накажемсм. Кто в есть держав в гнева твоего; μ ω επράχα πεοειώ βάροεπь πεοθ θενεεπή; Δεεκήμ<sup>8</sup> πεοθ πάκω скажні мн., н шкованным сердцеми ви медрости. Шбратнісм, гін, дοκόλτε; Η ογμολέμε εδάμ μα δαεώ πεοώ. Ηιπόλημχομιώ 3a8τρa

ει μάπη πεοελ, εξη, ή εοβράζοεαχομία: ή εοβειιελήχομία: Βο ειλ дηθ πάμα εοβειιελήχομία, βα дηθ, εν πάπε ιμπρήλυ πει ξίθ, λέπα εν πάπε εήμτχομυ ελάλ. Η πρήβρη μα ραεώ πεολ, ή μα μτλά πεολ, ή παιπάεη ιώμω ήχυ. Η εθχη ιετλοιπь εξα εξα μάμειν μα μάιυ, ή μτλά ρθκυ μάμηχυ ήιπράεη μα μάιυ, ή μτλο ρθκυ μάμηχυ ήιπράεη.

#### Хвала песни дёдовы, не надписани оў Еврей, ч. (90)

Живый ва помощи вышимги, ва кровт бта ибнаги водворитем. Ρενέπα τξεκη: 3λιπδημηκα Μόμ Είμ μ πρηκωκημε Μοέ, ετα Μόμ, μ оўповаю на него. Йкш той нававнтв та ш стти ловчи, н ш гловеге матежна: Плещма гвонма шевннти та, н под крилв его наджешнся: Орвжівми шбыдети та йстнна Егш. Не оббойшнся ш страха нощнагw, ѿ стрѣлы летації во днн, Ѿ вещи во тьмѣ преходжиїм, ш сржща на быса полуденнаги. Падети ш страны твоей тысьща, н тма шдесною тебе, ка тебе же не приближнтсм: Обаче очима твоима смотриши и воздажиїє грешниковх оўзриши. Йкw ты, гін, оўпованіе мое: вышнаго положили есн прибежние твое. Не прійдети ки тебе бло: й рана не приближнт-ιοχραμήτη τὰ κο κιτέχε πθτέχε τκοήχε. Η αρδιάχε κόξη δτε τὰ, да не когда преткнешн с камень ного твою: На аспіда н васіліска наст8пншн, н поперешн льва н эмім. Пки на ма оўпова, н нзбавлю н. покрыю н. такш позна нт мод. воззовети ко мнт, н οζελώωδ Ε΄ Γό: εχ ημωχ Ε΄ εως βχ εκόρξη, η 3μβ Ε΄ Γό, η προελάβλω ểτὸ: Τολιτοπόω μηέμ ητηόληω Ειδ η ηκανώ Εμης τητέμιε Μος.

<sup>\*</sup> н наказанныж

<sup>\*</sup> Ѿ нападе́нїм \*\* селе́нїю твоемЎ

## По біли кадісмь,

## Тристов. Таже тропари, гласк З:

Бл8дннцы глезы н петршвы прїємый, гідн, н мытара шправдавый нз гл8бнны воздохн8вша: н мене во оўмнленін прнпадающа оўщедрн, гітсе, н помнл8й ма.

**C**ΛάΒΑ: ΠρϊΗΜΗ ἄΚW ΜΕΙΤΑΡΑ, ΓΕΉ, ἄΚW ΕΛΕΚΗΗ ΚΗ ΚΥΗΓΕΤΗ ΜΑ, ΒΑΚΟ, ἄΚW ΧΑΗΑΗΕΉ ΠΟΜΗΛΕΗ, ΠΟ ΒΕΛΗЦΙΕΗ ΤΕΟΕΗ ΜΑΤΗ.

 $\hat{H}$  нынт:  $\hat{M}$ тн света, блгословеннам біде, молнсм хрт $\hat{V}$  бт $\hat{V}$  совозсійтн оўтро, н велію млть д $\hat{V}$ ша́ми нашыми.

## Гұн помия в , м. и млтва:

Гдн бже мой, единх блгій й члвтколюбивый, единх мативый й кроткій, едини йстинный й првный, едини шедрый й мативый бже наши: да пріндети сила твой на міх грешнаго й непотребнаго раба твоего, н да оўкрыпнти мон храми вобліеми бокественнагы ογνέμια πεοειώ: ελκο ή νλετκολήσνε, λησοσίπε, λησοσίτοδπρόσμε, προεκ τη Μολ οζτρώσω, ή κελ οζμω τκοέω κόλεω: ωνήετη Μλ Ѿ Βιώκϊω Sλόδω Η Γράχλ, ιοδλιθμή πω Ηεικβέρην Η Ηεπορόчην W Βιώκαιω нантім ή μπήτα μιάκολω. ή μάρδη mì, πο πκοέμ блгости, твой развишти, твой мвдретвовати, й ви твойхи хот внінх житн, твоєг страха страшитнем: Еже творити теб в блговгшднам до погледнигш мовгш надыханім: *п*акш да по ненспов фанмой твоей матн, соблюдеши мое тело и двшв, оўмя же н мысли, ненсквшени всжким сопротиволежащим стти храми. τξη πόμ τξη, ποκρώμ μφ πεοήμα επτοδπρόειεμα, ή με ψεπάεη μφ грешнаго, н нечистаго, н недостойнаго раба твоего: гакw ты есн Βαψήτητελь Μόμ, τξη, η ω τεκτ πικη Μοε κώη , η τεκτ ελάκ возсылаєми,  $\phi \vec{\mathsf{L}} \vec{\mathsf{S}}$ ,  $\vec{\mathsf{H}}$  с $\vec{\mathsf{H}}$  с $\vec{\mathsf{S}}$ ,  $\vec{\mathsf{H}}$  с $\vec{\mathsf{H}}$  с $\vec{\mathsf{T}}$  с $\vec{\mathsf{L}}$  нын $\vec{\mathsf{L}}$  присно  $\vec{\mathsf{H}}$  во в $\vec{\mathsf{L}}$  кн въкшех, аминь.

# Кадісма третімнадесьть, її.

#### **М**аломи песни ви день свесфиный, ча. (91)

Баго Есть неповедатись гаеви, н пети ймени твоему, выший: Возвещати завтра мать твой, й йстинв твой на всжкв нощь, Ви дестострянными фалтири си пыснію ви гвелехи. Пиш возвесеπήπε mà ểτη, τξη, κε πεορέηϊη πεοέπε, ή κε μάπαχε ρδιέ πεοέθ возрадуюта. Пиш возвеличншата дела твой, гди, село буглубишагм помышленім твой. Мвжи безвмени не познаети, й неразвмиви не развижети сихи. Внегда прозмбоща грфшинцы тако трава, н проннкоша вен делающін беззаконів, таки да потребател вх века века: Ты же вышній во века гін. Пки се вразні твой, гін, такш се вразн твон погненвти, н разыдвтем вен дилающін беззаконїв. Й вознесетть таки вдинорога роги мой, й старость мой ви Елен мастить, Й воззрь око мое на враги мой, и востающым на Μὰ Αδικάβηθισμων οὖελώшητα οὖχο Μοὲ. Πρἒημικα τάκω Φίηϊξα προцвететх, йки кедрх, йже вх ліване, оўмножнеть. Нагажденн вх дом в гінн, во двор ту в біл нашег процват в тх; в ще оўмножат см ва старости мастить, и блгопріємлюще будута. Да возвыстота, такw прави гаь бти наши, н нетоть неправды ви неми.

## Ви день предсвыбитный, внегда населист земла, хвала писни дедв, чв. (92)

Τάι κουρήτα, κα λιτιοτό ψελενέτα, ψελενέτα τάι κα τήλο, ή πρεποάτατα: ήτο ογτικερμή κτελέπηδιο, ήσκε με πομκήκηττα. Γοτόκα πρτόλα
τκόμ ιτόλιτα: ω κτα τι ξίη. Κοβμκητόμα ρτκη, τάη, κοβμκητόμα
ρτκη τλάτι τκολ: Κόβμοτα ρτκη τοτρκή κι κολ, ω τλατώκα κόμα
μηστηχα. μήκημι κιτυτιί μωρικία: μήκτης κα κιτόκηχα τάι.

Οκημτημά τκολ ογκτρημιατά επαλύ. μόμο τκοξικό πομοκάτα
ττίμη, τάη, κα μολιοτό μηίμ.

## $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , ви четве́ртый г $\delta$ ббю́ты, чг. (93)

смирнша, й достожніє твої вылобиша. Вдовиця й сира оўмориша, й пришелца оўбиша. Й реша: не оўзрити габ, ниже оўразументи біти іакwвль. Раз8менте же без8мнін вх людехх, на бвін некогда ογΜδαρήπειω: Ηλιακαμέμ ογχο, με ιλώшμπα λμ; μλμ ιοβαάβωμ δκο, με сматраети ли; Наказвай вазыки, не шеличнти ли, огчай человека развив; Гдь весть помышлента человеческам, такш свть светна. Блжени человики, егоже йще накажешн, ган, н ш закона твоегю навчишн его: Оукротити его ш дией лютыхи, дондеже изрыется грешном в в принета га людей свойха, й достожним своего не оставнти: Дондеже правда обратнитем на свях, н μερπάψιτε eà ετὶ πράκιτ εβμεмε. Κτὸ κοιτάμετε mì на ηδκάκηδωщым; нлн кто спредстанети мн на делающым беззаконіїє; Йще не габ помогли бы мн, вмаль вселилась бы во ади д8ша мож. Ηψε ΓΛΑΓΌΛΑΧΖ: ΠΟΔΒΗΉΚΕΙΑ ΗΟΓΆ ΜΟΑ, ΜΑΤΑ ΤΒΟΑ, ΓΞΗ, ΠΟΜΟΓΑЩΕ MÀ: Πο ΜΗΟ ΕΕΤΕΝ ΕΟΛΕЗΗΕΗ ΜΟΗΧΕ ΕΣ ΓΕΡΑЦΕ ΜΟΕΜΕ, ΟΥ ΤΕШЕНΙΆ твой возвеселищи двшв мой. Дл не пребвлети тебф престоли беззаконїм, гозидами тряди на повеленіе. Оўловати на дяшя првинчя, Η κρόβω μεποβήμηθο ωεβλωτε. Η σώιστω μητε τζω βε πρηστέχημε, ή 3aκόηιε ήχε, ή πο aδκάκτειη ήχε ποιδεήτε à τξι ετε\*.

\* наши

Ź

Ťι

#### Слава:

## Хвала п-Есни дёд8, не надписани оў 6вр6й, ча. (94)

Πρϊημήτε Βοβράμδεμια Γμεκη, Βοικλήκηεμα ΕΤ ιπιήτελο η ημεμηδ:

Πρεμβλρήμα λημε ετώ βο ή ιποβικματή, ή βο ψαλμίκα βοικλήκηεμα ετ ελίδι Τάκω ετα βέλι τάς, ή μξι βέλι πο βιέμ βεμλή. Τάκω βα ρδιμέ ετώ βιώ βιά κοημώ βεμλή, ή βωιωτώ γόρα τογώ ιδτι. Τάκω τογώ εξίτι μόρε, ή τόμ ιοτβορή ε, ή ιδιμό ρδιμέ ετώ ιοβμάιτε. Πρίημήτε ποκλοημακα ή πρηπαμέμα εμδί, ή βοιπλάνεμια πρεχ γμεμα ιοτβόρω μημα μάςα: Τάκω τόμ εξίτι ετά μάμα: ή μώ λόμι πάκητη ετώ, ή δειμω ρδική ετώ. Αμέις άμε γλάια εξιώ οξιλώμητε, Ης ωμειτονήτε ιερμέμα βάμηχα, γάκω βα προγητικαμίη, πο μη ή ικδιμέμω μα, ή βικδιήμω μ

το μέλλο ποώ. Υεπώρεμειωπь λέπτα πετομοβάχα ρόμα ποτώ, ή ρέχα:
πρήτην βαδλθημάντα τέρμμενα, πίη πε με ποβμάμια πθπέμ ποήχα:
Τά τάκν κλώχιω βο τητέβτ ποένα, άψε βηήμθπα βα ποκόμ πόμ.

\* нажже

# Хвала писни деду, внегда доми созндащеся по плиненін, не надписани оў єврей, че. (95)

т в Вогпонте гаевн писнь нову, вогпонте гаевн все земле: Вогпонте гаєн, багословите йма втов втов в тите день W дне спсение втой: Βο3 κτιτήτε κο ιλ3 ώμτχα ιλίκδ ειώ, κο κιτχα λιόλεχα ηδρείλ ειώ. ТАКШ ВЕЛІЙ ГДЬ Й ХВАЛЕНИ БЕЛИ, СТРАШЕНИ ЕСТЬ НАД ВСЕМИ БЕЛИ. ё 5 Mkw він бозн тэвіки в вове: Гвь же небега готворн. Ніпов вданіе н красота пред нимя, стына и великольпіє во стиль всий. Принесите гдеви, отечествім взыка, принесите гдеви славу й честь. Принесите τξεκη ιλάκδ μωεμη Ειώ: κοβωήτε жερπκω, η κλομήτε κο ακορώ ειώ: Поклонитесь гаевн во дворе стеми вго: да подвижнитсь ш лица ểτω κιλ 3εμλλ. Ριώτε κο μβώιτεχε, μέκω τζω κουζήτω: μεο нсправн вселенняю, йже не подвижнится: сядних людемх правосийю. Δα Βοββειελώτια HEιà, μ ράμδετια Βεμλά: μα πομβήπητια πόρε, μ μιποληέμιε ξιώ: βοβράμδωτεν πολλ, η Βεώ ι πωκε μα μήχε: τοιμά βοβрадвютьм вый древа дверавнам 🛱 лица ганм, такш градети, такш Γρωμέπα εθμήπη Βεμπή: εθμήπη κεεπένητη κα πράκμθ, ή πώμεμα ήςτημου εκοέυ.

# $\Psi$ ало́ми двід8, єїтда земла єїт $\dot{w}$ оўстроа́шеса, не надпінсани оў євре́й, че. (96)

Τρω κουρήτω, μα ράμθετω βεπλώ, μα κειελώτιω ὅιτροκη πηόβη. Ε Οκλακα ή πράκα ὅκρειτα ἐτὼ: πράκμα ή ιθμωκά ήιπρακλέτιε πρτόλα τ ἐτὼ. Οτης πρεμ τήπα πρεμήμετα, ή ποπαλήτα ὅκρειτα κρατή ἐτὼ. Τόρω ἄκω κόικα ραιτάμω ω λημά τῷμω, κήμω, τῷλ κιελ βεπλή. Γόρω ἄκω κόικα ραιτάμω ω λημά τῷμω, ω λημά τῷλ κιὰκό ἐτὼ. Το ποιτωμώτω κεὶ κλάημωμω κιὰ κιὰ λιάκο ἐτὼ. Τὰ ποιτωμώτω κιὰ κλάημωμως καὶ κλάημωμως, χκάλωμιτω ω τὰμωντάχα ικοήχα: ποκλοηήτειω ἐπὸ κιὰ ἄττλη ἐτὼ. Ολώμω ή κοβκειτήμω τὰ τὰκοήχα τὰκοίχα τὰκοίκα τὰκοίλο τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκοίχα τὰκο

і гін: Гік ты гіь вышній наі всею землею, эфлю превознеслью сей наі всемн бюгн. Любющін гіа, ненавніднте элам: храннти гіь абшы прівныхи свонхи, ніз рбкін грфшничн нізбавнти д. Свфти возсій прівнику, ні правыми срцеми веселіє. Веселнтесм прівнін, ш гіф, ні нісповфайте паммть стынн єгю.

#### Слава:

#### $\Psi$ ало́ми дёд8, $\overline{9}$ 3. (97)

#### $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , чи. (98)

#### $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , во непове́даніе, ч.д. (99)

- й в Воскликните бтови всю землю: Работайте гфеви ва веселін, вийдите г пред ийма ва радости. Оўвёдите, йкш гфь той ёсть бта наша: той сотворй наса, й не мы: мы же людіе ёгш й овцы пажити ёгш.
- т Виндите во врата еги во неповеданін, во дворы еги ви пенінхи:
- ε μιποκ ξαμμεία εμβ, χεαλήτε ήνω ειώ. Εμκω είτα τξε, ες εξικα μητε ειώ, η αίκε το ρότα η ρότα μιπητη είκο.

## **Фаломи дёд8, ў.** (100)

Мать ѝ εδα вогпой тебт гдн: Пой ѝ разбить ва потт непорочнт когда прійдеши ко мит; прехождаха ва неблобій гердца моегш погредт дому моегш. Не предлагаха пред дчима мойма вещь законопрестопною, творащым престопленіе возненавидтаха. Не прильпе мит гердце строптиво: одклонающагост ш мене лукаваго не познаха. Шклеветающаго тай йскреннаго своего, гего йзгонаха: горыма дкома й негытыма гердцема га гима не гадаха. Очи мой на втриым землй, погаждати в го мною: ходай по потт непорочну, гей мі глужаще. Не живаще погредт дому моегш творай гордыню: глаголай неправоднам, не йсправлаще пред дчима мойма. Вобтрім йзбиваха вся гртшным землй, ёже потребити ш града гдна вся джлающым беззаконіїе.

Слава:

## По тій кадісмь,

#### Тристов. Таже тропари, гласк и:

Окоми бігов тробными, гін, вніждь мої імпреніїє, йки помаль жнізнь мой ніжднваєтьм, ні й дёли нёсть мніг іпсеніїм. Сегій радн молюєм: Окоми бігов тробными гін, вніждь мої імпреніїє, ні іпсені мм.

Cλάβα: Τέκω εθαϊή πρεαστοάψε, ποπειμώς, αθωέ, ή επράωματω μη τάς πολιωλάμε εθας σο μελλτηβς Ετω με εοπεόρωωλος λίτη. Βοβοπίμ οξεο χρτέ ετε εραμεκτάλιε, εοτρτωμέχε, πρέκαε αάκε με ψεθαμωμ, πολιάλεμ λά.

Η κώντε: Οπράωνατω πεοειώ ή Γρόβνατω, ή κεδικώπνατω εδρά, χόπε, εο οζικέ πρϊέκα μένα ή νάεα, πρεπέψδ άκω ελομάν: επδρά μέλα ή μέλη ή κιώ ελλάν κατάλ ή μέλη ή κιώ κατάλ κοπίλ κατάλ κατάλονα πρητάμου πεκέ, εοπίλ εολέβνεννω: μίτελη κοπίλ εολέβνεννω: μίτελη κατάλονα προκλωία καλ.

#### Тั้สุท помиляй, м. и млтва:

Τζη ιπώη, ήπε αχ αώωνηχα πησών, ή αιεαήλωμηνα παοήνα δκομα πρημράων τα αιό παάρς, πεσέ πρηκλοηήχομα αών αδων ή πέλειε, ή πεσέ μόλημα τα επών ιπώχα: προιπρη ρδκδ παού η ακήμηνος κα πεσέ ιστράων χομα αόλεω, ή αλτοιλοαν αίνα καλ η με το κα πεσέ ιστράων χομα αόλεω ή η ακόλεω, ίλιω αλτα ή τα τα ή τα τα τα τα τα τα τα τα τα προιπή, μάρδων πάμα ή μθρημα αλτάω παοδ: παοέ αο ξίπα, ξπε μήλοκατη, ή ιπίλη κπε η αμήτης, ή πεσέ ιλάαδ ασριμλάενα, ό ζίδ, ή ιπό, ή ιπόλη μχδ, η μίνα ή πρήτης, ή αο αάκη αάκως, λωήνα.

# Кадісма четвертамнадесмть, Ді.

Молнитва нищаги, є гда оўныетх н пред гдеми проліети моленіе свое, га. (101)

ä

ē

ï

ฐ์เ

Τή, ογελώшη μπτεί Μοθ, ή κόπλι Μόμ κα πεκά μα πριήμετα. Не Швратн лица твоегш ш мене: воньже аще день скорблю, приклоні ко мні оў до твої: воньже йше день призов в тм, скори оўслышн MÀ. โชีเหม หัฐาะฐอัเบล เลียง สู่ผักช สู่ห้าย กอห้, ห้ เหม่ะ กอห้ เลียง ιδωήλο τοιχόωλικ. Ογάββλεμα σώχα ιάκω πρακά, ή ήβιωε τέρμμε Μοὲ, ἄκω Βασώχε ιμέττη χλέσε Μόμ. 🛱 Γλάτα Βοβλωχάμια ΜοεΓώ прильпе кость мой плоти моей. Оуподобихсм нейсыти пвстынити, бых ваки ношный врани на ныриши. Бажхи, й быхи ваки птица шеобъщимем на зать . Весь день поношах мн вразн мон, н хвальщін мь мною «« кленьх вісь. Зань пепеля йкш хлебя йдьхя, н пнтїє моє ся плачемя растворжуя, 🛱 лица гижва твоєгю й тарости ΤΕΟΕΆ: ἄκω ΒΟ3ΗέιΣ ΗΗ3ΕέρΓΛΣ ΜΑ ΕίΗ. ΔΗίε ΜΟΗ ἄκω ιτΗ ογκλοημωτω, η ίξε τως την ήξιχόχε. Τώ жε, τξη, во векε πρεσώβάεшн, н паммть твой ви роди н роди. Ты воскоси одщедриши сішна: άκω κρέμω ογιμέμρητη ετό, άκω πρίήμε κρέμω. Μκω κλιοκολήшα ρακή πκοή κάπεμιε \*\*\* Ετω, ή πέρεπε Ετω ογιμέμρα τε. Η ογκοάπεα газыцы ймене гінм, й всін царіе земстін славы твоед: Пки созиждети гав сішна, й тавнтся во славт своей. Призрт на матв смиренныха, й не оўничнжи моленім йха. Дл напишется сів ва рода йна, й людіє зніждемін восувальти гдл: Мкш приння си высоты стым своей, гаь си на землю призра, Оўслышати воздыханіе шкованныхи, разрышный сыны одмершвленныхи: Возвыстный ви стшны Ημω τέθης, η χαλης ξιώ αο ιεβλημώς: Βηειμά τοαράπητω λώμενα ακδιής, н царемя, ёже работати гдеви. Ввица емв на пвти крипости ểτω: ογμαλέμιε τηξη μομχα κοβεφελή μη: He κοβετή μεμε κο μεμολοβέμιε τη μεμ μοήχε: κε ρότη ροτώκε νη μενυ. Βε μαλίνητε ακή, εξη. Βέπλιο ψικοβάλε βικ, ή μπλά ρδιβ προξιο ίδης μετά. Τά ποιμεκθηε, ты же пребываеши: н вся йки рнза исетшають, н йки одежд8 свіє-Cώнοβε ράσε τβοήχε βιελάτια, Η ιέπα ήχε βο βέκε Ηιπράβητια.

<sup>\*</sup> на развалинт \*\* на кровт \*\*\* на між \*\*\*\* и каменін

## $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , ре. (102)

haroeaobh д8шè мой гда, н въй вн8треннам мой ним стое еги: Блгогловн д8ше мой гда, н не забывай всехи воздажнёй есто: **Ш**чнщающаго вся беззакшнім твоя, нецилающаго вся нед8гн твой, Йзбавлающаго W нетленій животи твой, венчающаго та Ä μάτιο ή ψεμρόταμη, Πεποληλωψαίο вο δλιήχε жελάμιε τεοè: «διοē внтьм такш брлм бность твой. Творый матынн гаь, н вальв ει τως είνας είνα выми хотфиїм свой. Щедри й мітнви гів, долготерпфливи й многомативи. Не до конца прогитвается, ниже во втки враждвети: Не по беззаконієми нашыми сотворная ёсть нами, ннже по грехюми нашыми воздали боть нами. По высоте неней ш Βέππη, οζτβερμήπε Είττι τζι πλτι εβού на δολιμηχελ Ετώ: Επήκω Ѿιτοώτε κοίτόμω Ѿ 3âпадε, ογμάληλε ἔιτь Ѿ нάιε κεββακώнї» наша. Поже щедрита отеца сыны, оүщедри гаь божщихся ести. Такш той позна созданіє наше, поманв, такш переть вемы. Человеки, таки трава дніе єгю, таки цвети сельный, таки шцвеτέττ Είκω μέχα πρόημε κα μέλα, ή με εξμετα, ή με ποβμάετα κτολίξ места своего. Мать же гана w века и до века на божщихся ฐ์เ егю: Й правда егю на сынжх сыншви хранжщихи завжти его н πόλημαν βάπωεταμ ετώ πεορήτη α. Γάς μα ηξιμ ογιοτόεα πρτόλα εβόμ, μ μρτβο Ειώ βεξωμ ως λαμάστα. Κλιοιλοβήτε τωλ βεμ άττλη Ειώ, ιήλьній κριποιτίω, πεορώψια ιλόδο Ειώ, ογιλώшατη ΓλάιΖ ιλοβέιΖ Ε΄Γὼ. Πατοιλοβήτε τζα βιά ιθλω Ε΄Γὼ, ιλδιθ Ε΄Γὼ πεοράψι εόλω ểτω. Κιτοιλοβήτε τζα βιά μπλα ểτω, на βιάκοΜΣ ΜΕίτΕ ΒΆνειτΒΑ ΕΓώ: ΕΛΓΟΙΛΟΒΗ, Αδωέ ΜΟΑ, ΓΙΑ.

#### Слава:

## $\Psi$ ало́ми дёд $\delta$ , $\vec{w}$ мїретеми бытін, ўг. (103)

отненный: Wеновами Землю на тверди ед: не преклонитем ва вака віка. Бездна йки риза шатанів Ед, на горахи станвти воды: 🛱 Βαπρεψέμια πκοετώ ποκτικθπά, Ε Γλάτα Γρόμα πκοετώ ογκοάπτα. Κοιχόματα τόρω, ή ημαχόματα πολά, κα μιτο έπε ψιμοκίλα είμ μης. Πρεμάνα πολοжήνα είμ, είνωπε με πρέμαδτα, μηκε ωσραπάτε κ покрыти землю. Посылами источники ва дебреха, посредт гора пройд8ти воды. Напажюти вся светри селным, жд8ти онагри ви жажд8 свою. На тых птицы нёным привитають: W среды каменім дадат гласк. Напаат горы ш превыспренних свойх и плода делк твонхи насытнисм земля. Прозабаяй правв скоишми, й элаки на сл8жб8 челов кими, нзвестн хлеби ш землн: Н віно веселнти сердце человека, оўмастнтн лице Елееми: й хлеби сердце человека ογκριτηήτε. Ηλεώτωτεω αρεκά πωλωεκάω, κέαρη λικάμετιη, ήχωε Εεή насадили. Тами птицы вогниздать, вридієво жилище предводительств вети ймн. Горы высшкім еленеми, камень прибежние замцеми. Сотворили ёсть лвив во времена: солнце позна запади ικόμ. Πολοжήλα Είμ πελίδ, μ εξίτη μόμε, κα μέμκε πρόμλδης κιμ รверіе д8бравнін, Скумни рыкающін восунтити, й взыскати і бта πήψε τες Κοβιϊλ τόλημε, ή τοςράωλτα, ή κα λόπλα τκοήχα λάιξτα. кт ка НЗыдети человении на дебло свое и на деблание свое до вечера. Пиш возвеличншасм дела твом, ган: всм претростію сотвориля всн: иске полинся земля твари твоей. Сте море великое и пространное: тами гадн, йхже несть числа, живштнам малам се великими: Тамш корабли преплаваюти, эмій сей, Егоже создали Еси рвгатись Емв. ка ки вся ка тебт чаюта, дати пище йма во блго время. Давше тебт μης, ιοσερβτς: Εξέβωβ τεστ ρβκβ, Βιάνδικαν η Ποληματία ελγοιτή:  $\ddot{\mathbf{K}}_{\mathbf{A}}$   $\ddot{\mathbf{Q}}$ вра́щш $\dot{\mathbf{S}}$  же теб $\dot{\mathbf{T}}$  лиц $\dot{\mathbf{E}}$ , возмат $\dot{\mathbf{S}}$ тса:  $\ddot{\mathbf{W}}$ нмешн д $\dot{\mathbf{S}}$ х $\mathbf{Z}$  н $\dot{\mathbf{H}}$ х $\mathbf{Z}$ , н н $\dot{\mathbf{H}}$ зч $\dot{\mathbf{E}}$ зηδης ή κα πέριπь ικοώ κοβκραπάπια: Πόιλεωμ αχα πκοειό, ή ιοβήжд8тсм, й шеновиши лице земли. Б8ди слава гана во веки: возвесеλήτε κ τξι ω μάλτεχε εκοήχε: Πρηβηράκη на βέλλλο ή τκορκή ο τρκετήсм: приклеймйсм горими, й дымютем. Воспою гдеви ви животт моеми, ποὸ ΕΤ΄ ΜοεΜ΄ Κ΄, μότιμε κε Είνης: Δα ογιλαμήτια ΕΜ΄ Εει Εμα Μολ, ίχε κε возвесельсь и гдт. Да изчезнути гртиннцы ш земли, и беззакшиницы, йкоже не быти йми. благоглови, двше мож, гал.

<sup>\*</sup> ธงเทฤเ๊ห์พิชีซร

#### Слава:

## ศิกภห*ภ*ชาล, กุ๋д. (104)

Неповедантесь гревн, и призыванте имь Егю: возвестите во razhiutxz ata derù. Roinóhte emò h nóhte emò: nobtahte bia ч8деса егю. Хвалитесь и ймени стеми его: да возвеселить сердце йщ в при в выну. Поманите чудега Егш, паже сотвори, чудега Егш, и судьбы оўсти егю. Семм авраамле рабі егю, сынове ійкивли избраннін ểrŵ. Τόμ τζι ετα μάμα: πο κιέμ βεννή ιδάρευ βιώ. Πονινή κα веки завети свой, слово, ёже заповеда ви тысмцы родшви: Сже завъща авраам8, н клатвв свою іслакв: Й поставн ю іакwвв вх повеленіе, н інлю ва завета вечена, Глаголь: тебе дама землю ханааню, оўже достожнім вашегы: Внегда быти йми малыми числоми, мал-Кншыми н пришельцеми ви нен, Й прендоша w назыка ви газыка, н W царствіл ва люди йны: Не шетави человива шейдити их, и шеличи ш инх цари: Не прикасайтесь помазанными мойми, Η во πβρόцτεχε Μοήχε нε Αδκάκηδήττε. Η πρη<u>з</u>κά *Γλά*дε на Зέмλю: κεώко оутверждение хлибное сотры. Посла пред ними человика: ви раба πρόμαнα σώιστι ιωιηφα. **С**мириша во ωκόвахα ноѕъ є ενώ, жельзо πρόμμε αδιμά ετώ: Δόμμε πε πρίμμε ιλόβο ετώ, ιλόβο τίμε ρα 3 κκε ετό. к ка Посла царь й разрыши Его: кназь людей, й шетави Его. Постави ể Γὸ ΓΟΙΠΟΔΗΗΑ ΔΌΜΥ ΙΒΟΕΜΥ, Η ΚΗΑЗΑ ΒΙΕΜΥ ΙΤΑΚΑΗΪΗ ΙΒΟΕΜΥ, кв кт Наказа́тн князн Егш такш себе, н старцы Егш оўм вдрнтн. Н вниде їнль во Єгупети, на закови пришельствова ви землю хамову. Η κοβραστή λήμη σκοώ επλώ, ή ογκρπηή π πάνε κρασώκα ήχα. Преврати сердце йх возненавидети люди Его, лесть сотворити вх ρασέχε Ειώ: Ποιλά Μωνιέα ρασά ιβοειό, αλρώμα, Ειόπε μβερά ιεσέ. Πολοжή κα μήχα ελοκεεί βμάμεμϊΗ εκοήχα, ή ηδλέεα εκοήχα κα βεμλή χάπουτ. Ποιλά τωπδ ή ποπρανή, ñκw πρεωγορνήμια ιλουειά ετώ. ка т Преложн воды нух вх кровь, н нзморн рыбы нух. Воскипт земля йх жабамн, в в сокровнщинцах царей йхг. Рече, й пріндоша песіть M8χH, Η ικΗΠΗ ΒΟ ΒιΑ ΠρεμΕΛΗ ΗχΖ. ΠΟΛΟЖΗ ΔΟЖДΗ ΗχΖ ΓράμΗ, отнь попаляющь ва земли йха. И порази вінограды йха и смоквы ήχα, ή τοπρώ κτώκοι μρέκο πρεμάλα ήχα. Ρενί, ή πριπμόωλ πράβη ή

\* Ծոջա<u>հ</u>

Слава:

### По Ді-й кадіємь,

#### Тристов. Таже тропари, гласк и:

Τάκω ελδημήμα πρηπάμαιο τη, μα πρίημοδ ως τα ελέμιε, ή εμφετω κόρα ελέβω εξίρημα πρημοωδ τη, χρτε επε: μα τάκω όμδιο ογιμέμρημμη κώ, επε, ή πομάτη ωνημέμιε τριχώες. Τάκω όμαω εο 30 εδ τη: ή βεάεη κώ εξίνημα μέλος κοήχο.

Ολάβα: Ποντό με πολωμλάεωμ, μδωὲ λολ, ελέρτη; ποντό με ω τραμάεωμε πρόνεε κο μεπραβλέμιο, πρέκτε τρδω Γλαμέμια μα εδητέ; το τρά μτές το βρέλλα ποκαλή πο. πρίηλη βο οξικτ λωταρλ μ Ελδημής δο δυμωλ: εο τρτωμές τη, τη, πολήλδη λλ.

 $\hat{H}$  нынть:  $\hat{M}$ кw превосхода́щам войстинн $\delta$  рживо́ми твойми силы ньным, приснодью в  $\hat{q}$ е, йже тобою в жество́ми согативись, непрестанию та велича́еми.

### **Г**ฎั๋н поми́л8й, <mark>мี. и мл</mark>тва:

Είλιο λαρήνας τὰ, τῷμ είκε μάιμς επεθηϊή μάιμηςς, τάκω ειδ τεορήιμη εο ελιολέφηϊα κήθημη μάιμες: τάκω οξποκόμας ξεή μάις ες πρειμέλιμενς μοιμηόνες ερέμεμη, ή εοθλεήτας ξεή μάις το λόκεμ μάιμηςς, ή ποιτάθηςς ξεή μάις ες ποκλομέμιε Ϋτμάιω ή ελάθμαιω ήμεμε τεοειώ. Τέμκε μόλημας τεείς, τῷμ: λάκλ μάνας ελιολάτι ή είλι λα επολόθημεν τεείς πέτη ραθημών, ή μολήτητα μεπρειτάμηω, ή εώμη κς τεείς βρέτη επεήτελω ή ελιολέπελω μάιμηςς λδίμς, ετράχονε ή τρέπετονε εδος επείης λέμτεδωμε, οξελώμη οξεώ ή πολήλη ελιοδτρόθη μάις, εοκρδιμή πολ μότη μάιμα μεβήλημως ράτημκη ή εραγή. πρίημη τὰκε πο είλι μάιμε ελίτολα-ρέμα, λάκλι μάνας ελιολίμης το τώλος μάνας τη μαθημάνη μάις το πραβλήτιενε τεοήνες, τὰκω το πολόλημας, τὰκω το πολόλημες, τὰκοκε πολοδάττς, με εξημε: ἄιμε με τις τῷμ λχονας τεοήνας επείνας ματώ τα τα τάκο το κάνε το ματολίματω μαιτάθημα το τάκο το κάνε το κάνε

ναιὰ, ιπόδομα, ἐπὰ μέπομα, ἐπὰ πομωμπέκιεμα, δόπεω ἐπὰ κεδόπεω, ωἰτασκι, ωἰτασκι, προιτι: ἄψε σο σεββακώκια κάβριωκ τῷ τεδὲ τῷς κτὸ ποιτοήτα; τὰκω οζ τεδὲ τὰνμψέκιε ἔιτь, οζ τεδὲ ἐβακπέκιε. Τὰ ἐκὰ ἐὰμπα ιτα, πομόψηκα κρέπκικ, ἐβαμήτητεπь πάβην κάμκα, ἐβακκί, τὰ καινοικόν κοι κάθος κάκι, ἀμήτης καινοικόν καινοικόν

# Кадісма паталнадесять, Ёі.

### ศิกภหภชีเล, 🔂 (105)

т в Неповедантесм гревн, йки блгх, йки вх векх мать еги. Кто возглаголети силы ганн, слышаны сотворити вся хвалы егю; Баженн хранжиїн ε8дх й творжиїн правд8 во вежкое врема. Помани насх τἦη κο κλιοκολέμιη λωμέμ πκοήχα, ποι τη μάια ιπιέμιενα πκοήνα: Видфти во блгости избранным твой, возвеселитисм ва весели ιά βωίκα πεοειώ, χεαλήπιω τε μοιποληϊεμε πεοήμε. Θοιριωήχομε го отцы нашими, беззаконновахоми, неправдовахоми: Отцы нашн во Ετύπττ нε paz8mtma ч8деск τεοήχε, не поман8ша множества мітн твоєй: н прешгорчища восходище вх чермноє море. й Н спсе нух ймене своегю ради, сказати силв свою. Н запретн чермном в морь н нзейче, н наставн в в бездит таки в пветынн. Й спсе х нз рвкн ненавидацихх, н нзбави х нз рвкн врагшвх. វា ស Ποκρώ Βοдλ επδικάθιμων μνις: μμ Εξμήμα យ μήχα μβεώετь. Η επροваша гловегн Егш, н вогнеша хвал Егш. Оускорнша, забыша дела ểrw, не стерпиша совита ểrw: Й похотиша желанію ви пветынн, н неквенша бта ви безводнити. Й даде нии прошенте нуи, посла сытость ва двшы йхг. Й прогнжваша мийсей ва станв, даршна стаго гана. Фверзеса земла и пожре дадана, и покры на сонмищи авїршна: Й разжжесь бінь ви сонми йхи, пламень попали гришникн. Н сотворища тельца ва хшривъ, и поклонищаст иствианномв: Й наминний глав встой ви подобіє тельца надвираго прав. ка кв Н забыша бта іпісающаго йхх, сотворшаго велій во егупть, Чудеса ва земли хамовь, страшнам ва морн чермныма. Й рече потребити ηχα, άψε нε ες πων εέμ η βεράнηση εξιώ επάλα κα εοκρδωέμη πρεχ ними, возвратити йрость Егш, да не погвенти йхи. Нойничнжиша Землю желанною, не таша втры гловегн его: Н поропташа ва геле-ΗΪΗΧΖ (ΒΟΗΧΖ, ΗΕ ΟΥ (ΛΑΝΉ ΜΑΙΜΑ ΓΛΑίΑ ΓΑΗΑ. Η ΒΟΒΑΒΗΉΚΕ ρέκε (ΒΟΗ) ΗΑ на, низложити а ва пвитыни, й низложити и ма йха во изыцѣхв, н расточнтн т вв страны. Й причастншаст веельфегюр8, н снедоша жертвы мертвыхх: Й раздражиша его ви начнийнихи εκοήχε, η ογμηόπητα κε ημχε παμέηιε. Η επά φιηεέεε η ογμήτηκη, η преста сты: Н вминист Емв ви правдв, ви роди и роди до вика. Н прогниваща его на води прериканім, й шелоблени бысть мийсей

йх радн: Мкw прешгорчиша дбхг Егю, й разнетвова оўстнама та те свойма. Не потребища изыки, изже рече гав имж. Й смисищаем во raзыцтхв, н навыкоша дтаммв йхв: Й поработаша нетвканнымв 13 ήχε, ή εώιτε ήλε κε ιοελίβης. Η ποκρόωλ ιώης ικολ ή μψέρη ικοώ επιοκώμε. Η προλιώων κρόκο η η ποδιώμες свонхи н дщерен, паже пожроща нет вканными ханаанскими. н обытена бысть земля нух кровьми, H шсквернися вх делехх нух, и собл8диша ва начинанінуя свойуя. Й разгишвась й ростію гаь на люди своя, н шмерзн достожніе свою: H предаде я ви рвки врагшви н шбладаша ймн ненавиджщін йхв. Й ствжиша ймв вразн йхв, й смиришасм под рвками йхг. Множицею избави д: тін же прешгорчиша έτο του τον τεοήμε, ή τωμρήματω σε σε βλικόμιμχε τροήχε. MA Ĥ ΒΗΑΤΕ ΤΑ̈́Ь, ΒΗΕΓΑΑ ΙΚΟΡΕΤΕΤΗ ĤΜZ, ΒΗΕΓΑΑ ΟΥ ΙΛΕΙШΑШΕ ΜΟΛΕΉΪΕ ĤχZ: Me Η ΠΟΜΜΗ ΒΑΕΚΤΣ ΙΕΟΗ Η ΡΑΙΚΑΜΙΜ ΠΟ ΜΗΟЖΕΙΤΕ ΜΊΤΗ ΙΒΟΕΜ: мь мз Й даде à ви щедрюты пред вовми плинившими à. Спой ны ган бже наши, н соберн ны ш назыки, неповедатнем йменн твоем в стом в, ми хвалитись во хвалт твоей. Пагословени гаь бги ійлеви w втка й до в-ка. й реквти всй людіе: бвди, бвди.

<sup>®</sup> преведѐ

#### Слава:

### สิกาหาชีเล, ps. (106)

й неповедантесм гдевн, йкш бага, йкш ва века мать дего. В да реквта набавленнін гдема, наже набавн на рвкн врага, й й страна собра наж, й востока, на запада, на севера, на морм: Забавднша ва пвстынн безводнен, пвтн града обнетельнаго не обретоша: Начвще нажаждвще, двша наха ва ннах начезе. На воззваша ко гдв, внегда скорбет нама, на и нвжда наха набавн ва наставн ва пвть права, внитн во града обнетельный. Да неповедаться гдевн матн дего, на чвдеса дего сыновома человечась кима. Гако насытная десть двшв тщв, на двшв йлувще неполнн бага: Седащым во тьме на сенн смертнен, обкованным нишетою на железома, Гако преогоринша словега быта, на совет вышных и

раздражиша. Й смирист во трвачу сердце йхо, и изнемогоша, и не еф помогами. И воззваща ко гду, внегда скорефти имя и w нуждя йхх спсе л. H нзведе л нз тьмы, н стин смертным, н оўзы йхх растерза. Да неповедатьм гревн матн Егю, н чарега Егю выновюмя человеческимя: lakw сокрушн врата меднам, н верен железным гломі. Воспрійти й ш путі беззаконім йхи: беззаконій бо ράμη εβοήχε εμηρήμιαεω. Βεώκαιω βράμηα βοβιηδιμάεω αδιμά ήχε, ή приближишась до вратт смертныхи: Й воззваща ко гдХ, внегда εκορετη μως, η ω ηξωτα μχα επε λ: Ποιλλ ιλόδο εδο , η ηβητηλή а, н нзбавн а ш раставній нхв. Да неповедаться гревн матн Егю, н ч8дега еги сыновими челов Кческнми: Н да пожрвти емв жертв 8 хвалы, й да возвъстать дела его вы радости. Сходащін κα΄ μόρε κα κοραδλέχα, πεορώщη αθλαμή κα΄ κολάχα μηότηχα, ка ке Тін видиша дила ганта, й чядеса егю во глябини, Рече, й ста дяхи Ебреня, н вознегощить волны его: вогуодытя до негя, н низуодати до бездни: двша йхи ви блыхи такше: Сматошаса, подвигошасм йкш пійный, й всй мбарость йх поглощена бысть. Н воззваша ко гах, внегда скорбетн ймх, й ш нхждх йхх нзведе а: Й повель борн, й ста вх тишино, й оўмолкоша волны Егю. Н возвеселишаст, такш оўмолкоша, й наставн т вх пристанище хотінім івоєгій. Да нісповітдатьм гібевн мітн є гій, ін чодевій є гій сыновшми челов текнии: Да вознесвти его ви цркви людетти, н на сфалици стареци восувальти его. Положили есть реки ви ιλάμοιτι, ω ελόδω жив υμηχε на нέй. Πολοжήλε Είτι Πδιτώμι во езера вшднам н землю безводною во нехшдница вшднам. Н населн тами алувщым, й составнша грады шбительны: Й насжмша села, й нагадиша вінограды, й сотвориша плоди житени. Й блгослови д, й оўмножншасм 'яфлю: й скоты йхи не оўмалн. Й оўмалншасм й шелобеншаса шескорби емли й больбин: Налійся офинчиженіе на кнадн йхх, н шкладнн \*\* то непроходний, й не по пвтн. Н поможε ογσότ<sup>8</sup> Ѿ нищеты, н положн тки овцы отечествіл. Оўзрата πράβιη ή βοββειελώτια: ή βιώκοε δεββακόη βαγραμήτα ογιτά ίβολ. Кто премядря й сохранитя сій: й оўразвичнотя мітн гінн.

<sup>\*</sup> да ниповеджти \*\* Забавждати сотворн

#### Петнь, фаломи деду, 73. (107)

ä

ľοτόβο τέρμμε моè, бже, готово τέρμμε моè: воτпою н пою во главть Ē моен. Востанн глава мод, востанн, фалтиры и гвели: востанв ранш. Ηιποκτικά τεκτ κα λώμεχα, εξη, πού τεκτ κο Αβώιμτχα. Ιλκώ κέλΐα Βερχ<sup>8</sup> ΗΕίζ Μλτι ΤΒΟΑ, Η ΔΟ ΘΕΛΑΚΖ Η΄ (ΤΗΗΑ ΤΒΟΑ. ΒΟ ΣΗΕΙΗΊΑ ΗΑ нбій, бяс, й по вієй земли ілава твой. Пки да йзбаватта возлюбленнін твой: спісй десницею твоею, й оўслыши мж. Бтв воз-ΓΛΑΓΌΛΑ ΒΟ CTEMZ CBOÉMZ: ΒΟΒΗΕΙδία Η ρΑΒΑΦΛΗ CIKÍMS, Η ΟΥΔΟΛΑ селеній размерю. Мой ёсть галаадя, й мой ёсть манассій, й ефремя Заст8пленіе главы моем: 18да царь мой. Мwabz конобъ оўпованім моего: на јавмен наложв сапоги мой: мнф иноплеменницы покоришасм. Кто введети ма во гради шгражденім; нан кто наставнти ма до ід 8мен: Не ты лн, бже, шрин 8 вый наск, й не йзыдеши, бже, ви силахи нашнхи; Даждь нами помощь в скорби: и светно спасение Äι

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz дgдd, gн. g

т в Бже, хвалы моей не премолчи: Mkw оўста грфшинча й оўста льстивагш на ма шверзошага, глаголаша на ма азыкоми лытнвыми, Й гловегы ненавистными шбыдоша мд и брашага го мною т8не. βμέττω έπε πωτήτη μη ψεολιάχδ μή, άβε πε μολάχτη: Н положиша на ма блаа за багаа, и ненависть за возлибление мое. Поставн на него гржшника, и дїаволя да станетя вдеснвю Егю: Внегда гуднтнем ему, да набідети шеуждени, н молнтва егю да εδλετα κα τράχα. Δα εδλδτα μηίε ετώ μάλη, η επίεκοπεταο ετώ μα πρϊήμετα ήμα: Τα εξάξτα ιώμοβε ξιώ ιήρη, ή жεμά ξιώ βλοβά: Δεήπδιμετα μα πρετελάττα τώμοκε Ετώ ή κοτπρότατε, μα ήβγηάμη барата на домова свонха. Да ваниета занмодавеца вся, влика свть Егш: н да восхнттти чвждін тряды Егш. Да не бядети Емв заст8пника, ниже да б8дети общедрами сироты Еги: Да б8д8ти γάλα Ετώ κα ποιδελέμιε, κα ρόλτ Ελήμητως τη ποπρεκήτεν ήνω Ειώ. Да воспоманетса беззаконіе фтеця егю пред гдемя, й грехх матере Егш да не шчистнтст: Да бадати пред гаеми вына, й да

потребить в земли памать йхг. Занеже не поманв сотворити μάτω, ή πο<u>ς μ</u>α νελοβτα μήμα ή οξεότα, ή οξωμλέμα εέρχιμενα οζωερτκήτη. Η κοβλωκή κλάτκε, ή πριήμετα ΕΜΕ ή με κοιχοτά  $\vec{k}$ Γοιλοβέμ $\vec{k}$ ,  $\vec{k}$  ογλλλήτια  $\vec{k}$  μετ $\vec{k}$ .  $\vec{k}$   $\vec{k}$  δελεγέια  $\vec{k}$  κλάτε $\vec{k}$  έλκω  $\vec{k}$ ρή38, ή κημτε ίξικω κολό κο οζτρόε8 Ειώ ή ίξικω Ελέμ κα κώττη Ειώ: Да будети ему тако риза, ви ноже облачитьм, и тако помьи, ймже щих лукавам на двшу мой. Й ты ган, ган, ган, сотворн со мной ймене ράμη τεοειώ, ιάκω ελια μλτι τεολ: Ĥ<sub>3</sub>εάξη μλ, ιάκω ηήψε ή оубоги Есмь язи, и сердце мое сматеса вн8трь мене. Мкw стнь, κητεταλ ογκλοηήτητα Ε΄ή, Ψάχτα: επρατόχτα ιάκω πρέξη. Κωλικη Μολ μβμεμοτοιτα W Ποιτά, μ πλότι Μολ μβμιτήτα Ελέα ράμη. ке Й аз бых поношение нтв видеша мд, покиваша главами свойми. តែ តែ 10003ម៌ ភាម, ក្សិម ធតិខែ мо័ម, មិ ហើយ ភាគ កាល ភាភិបាម បាន០៩ម័: 1100 អ្នក 120 អាចមិន គឺ អាចមិន អាចម ютя, йкш рвка твой сїй, й ты гдн сотворнях всій й. Прокленвтя тін, й ты блгогловиши: востающін на ма да постыдатта, раби же твой возвеселитсь. Да шелеквтсь шеолгающін між ви срамотв, й ωλέκαδτια ιάκω ολέκαου ιπδρόμε ιδοήμε. Ηιποδιέμια τίξεδη staw оўсты монмн, н посредт многнхи восхвалю Его: lakw предста ωμειηδιο ογκότατω, έπε ιπιτή W τοημηχα μδιωδ Moi.

Слава:

### По Ет-й кадісмь,

#### Тристов. Таже тропари, гласк а:

Такш пванна многа прегръшеній монхи, епсе, й лють погрвинхсм согрышеньми монми: даждь мін рвкв, такш петрови, й епси мм, бже, й помилви мд.

Й нынт: Бтоблженнам Отроковнце й пренепорочнам, скверна ма свща й шкаланна ш дтаній безмтетных й скверных помышленій, шчисти ма Окааннаго, несквернам й чтам, всестам мти дбо.

#### The помилян, м. и млтва:

Κίκο τξη ίπιε χρτέ, τω ξιή πολοψημικα λόη, αα ρδκάχα ταοήχα ξίλο άχα, πολοχή λη, με ψιτάβη λεη ιοτράμητη κα τεσά, ιάκω βαδιδάξενα ξίλο, με ψιτάβη λώ ποιλάξοβατη βόλη πλότη λοεώ: με πρέβρη λώ, τξη, ιάκω μέλοψισης ξίλος τω βάτη πολέβησε ληθέ, με ψιτάβη λώ ποιήδηθτη τράχη λοήλη. με ψιτάβη λώ, τξη, με ψιτάβη μω λόγο και τα τα ποίη ποιήδη τη και τα ποίη μα λόγο τα και τα ποίη και τα λόγο τα και τα ποίη και τα λόγο τα και τα τα και τα τα και τα

# Кадісма шестамнадесмть, бі.

### **Фало́ми дёд8, ўд.** (109)

Τενε τξω τξεκή ποεμδ: επαή ωλεεηδιό πεής, λόηλεκε πολοκδ κραγή τκοώ ποληόκιε ηστά τκοήχα. Κέβλα εήλω πόελετα τη τξω ω είωηλ, τ η τξετκδή ποερεμά κραγώκα τκοήχα. Θα τοκόο ηλυάλο κα λέης εήλω τκοές, κο εκάτλοετεχα επώχα τκοήχα: ήβ υρέκα πρέκλε λεημήμω ρολήχα τώ. Κλώτεω τξω, ή με ραεκάετεω: τω ιερέή κο κάκα πο υήηδ πελχίτελεκοκδ. Τξω ωλεειηδιό τεκε εοκρδωήλα ξέττω κα λέης γημέκα εκοειώ μαρή: Οδλητά κο βαβώμάχα, η επόλημητα παλξηίω, εοκρδωήτα τλακώ μα βεμλή πιέτα: εειώ ράλη κοβηεεέτα γλακδ.

### **ส**ิกภหภชีเล, ทีเ. (110)

Ηιποκέμιω τεσέ, τήμ, κιέμα ιέρμμεμα μοήμα, κα ιοκέτε πράκωχα Η ιόμμε. Κέλιω μέλλ τήμω, ηβωικαμα κο κιέχα κόλωχα ετώ: Ηιποκέμαμιε η κεληκολέπιε μέλο ετώ: η πράκμα ετώ πρεκωκάετα κα κέκα κέκα. Πάμωτι ιοτκορήλα ετώ τομμέτα κα κέκα βακέτα ικόμ. Κρέποιτι μέλα ικοήχα κοβκάιτη λώμεμα ικοήμα, μάτη ήμα μοιτοώμιε ιάβωκα. Δέλλ ρόκα ετώ ήιτημα η ιδία: κέρμω κιώ βάπωκέμη ετώ, θήτκερκεμω κα κέκα κέκα, ιοτκορέμω κο ήιτημα ή πρακοτέ. Ηβκακλέμιε ποιλλ λώμεμα ικοήμα, βαποκέμα κα κέκα βακέτα ικόμ: ιτο ή ιτράωμο ήμω ετώ. Ηλαίλο πρεκδροιτη ιτράχα τβεημ, ράβλης κε κίτα κιέμα τκορώμωμα ή: χκαλλ ετώ πρεκωκέτα κα κέκα κέκα.

# **ส**ิภภหภ8ัล, บุลภóмช, คุลีเ. (111)

Το Κίλκε καθώς σοάμια τίλα, κα βάποκτα το κοιχόψετα επιώ. Ε θήλισο μα βεμλή εδαετα ιτμά εξιώ, ρόας πράκωχα είγοιλοκήτια: Το θλάκα ή σοιάτιττο κα αρμό ενώ, ή πράκα είν πρεσωκά τα κατά κατά κατά και. Κοβιϊά κα πεμιτ επιάκωμα: μέτρα ή μέαρα ή πρίκα. Είγοι πράκα μέτρα ή αλά: οὐιτρόητα ιλοκείλ ικολ μα ιδάτ, ἤκω κα κατά με πολκή κητια. Κα πάματι κτιδιό εδαετα πρίκημα. Είνα είνα είνα και τίλα: οὐτκεραμία είνα οὐποκάτη μα τίλα: οὐτκεραμία

і сердце Егю, не оббонтьм, дондеже воззрнти на врагн свой. Расточн даде оббюгнми: правда Егю пребываети во выки выка: роги Егю вознесетьм ви славы. Грышники обзрнти н прогнываетьм, зубы свойми поскрежещети н растаети: желаніе грышника погнібнети.

#### Слава:

### ศิภภหภชิเล, pEi. (112)

### ศิภภหภริเล, pri. (113)

Ro μεχόμτ ιμνεκτ m ξιλιπτα, τουης ιγκωκαν ης υπότη κυδοκάς. Бысть івдел стына его, інль беллеть его. Море виде и повтже, ἰΟρμάμα Βοββρατής Βεπώτι: Γόρω ΒβωΓράωας κάκω Ο ΒΗΗ, Η χόλλΗ йкш йгнцы овчін. Что ти беть море, йкш поветло вей; й теве іордане, таки возвратнясь вспать; Горы, таки взыграстеся йкw овни и холми йкw йгнцы овчїн, **Ö** лица гана подвижесь земл», ш лица бта вакшвля: Шбращшагш камень во езера водная, и несткомый во источники вwдным. Не намя, ган, не намя, но ймени твоем даждь глав в мотти твоей и йстинь твоей: Да не когда рек8ти на выцы: гдт бсть бти йхи, бти же наши на нбой и на земλη, ειδ Εληκα εοιχοπτ ιοπεορη. Ϊμωλη η βρίκε ιρεκρό ή βλάπο, μπλά ρδια νελοβήνεικης: Οψιπά ήμηθης, ή με βοβγλαγόλωτα: Ονη ήμηθης, ้ห์ หะ งหัวคุภาระ 0หั้นเม หักปราช ห หะ งหัวกษ์เบลาระ หพังสุดห หักปราช, ห หะ พ้ธงหลัดงาร: คริบุน ทักงิงร, ท ทะ พำสัตริงาร: หอัฐน ทักงิงร, ท ทะ กอัทд8ти: не возгласати гортанеми свойми. Подобни йми да бяд8ти твора́щін а, н всн надфицінся на на. Доми ійлеви оўпова на гаа: помощинки и защитнитель ими беть. Доми варшиь очпова на галь: помощники и защититель ими Есть. Пожщінсь гіда очповаща на

κ τξα, πολοψημικα ή βαψήτητελι ήλα ξίτι. Γξι πολαμδα ηι ελγοιτος τλοκήλα ξίτι μάτα: ελγοιλοκήλα ξίτι μόλα ίπλεκα, ελγοιλοκήλα ξίτι μόλα άλρωμι: Ελγοιλοκήλα ξίτι εολφιμίλει τξα, λάλιμα τα κελήκημη. Κα κτ ζα πρηλοχήτα τξι μα κι μα κι ή μα ιώμι κάμια: Ελγοιλοκέη κι τξεκη, τοτκόρωελ με ή βέλλη . Ηξι με τξεκη, βέλλη κε μαμε ιωμοκε κωλα τελοκτικώς και μελοκτικώς και με μελοκτικώς και με μελοκτικώς και με μελοκτικώς και μελοκτικ

### ศิกภหกชีเล, pุฉีเ. (114)

Τ Ε Κοβλιθεήχα, ιάκω οξιλωμιτα τξω τλάια πολέμια ποετώ, Ιάκω πρήκλο τη καραστάσου το καραστάσου καθρατιών, εταρώ άμω το από το καραστάσου καθρατιών, εταρώ άμω εξυταστάσου καθρατιών, εταρώ άμω εξυταστάσου καθρατιών καθεί το πλάτια το πλ

#### Слава:

### **ส**ิภภหภชีเล, pēi. (115)

### สิ้ภภหภชีเัล, ครีเ. (116)

т к Хвалите гаа він мазыцы, похвалите є го, він людіє: Нік оўтвердиім мать є го на наіх, й йістина гана пребывает во векх.

### ศิภภหภชีเล, pรีเ. (117)

Неповедантесь гревн, йки блгг, йки вг векг мать Егю. Δα ρεчέτε ογων μόλιε iñλεκε: ἄκω ελίτε, ἄκω κε κτκε λίτι ἐιω. Δα ρεчέττε ογω μόνις αλαρώμε: ιάκω επιτε, ιάκω ετ ετέκτε γιλτι Ειώ. Δα ρεκδτε ογεω ει εολιμίτικα τζα: άκω ελεε, άκω εε ετκε μλτι Ειώ. 🕲 ικόρεη πρηβκάχε εξά, ή ογιλώμια κώ κε προιπράμιπκο. Γξω κηθ помощинка, й не оубоюсм, что сотворита мий человика; Гдь мий 3 помощники, й йзи воззрю на враги мой. Блго ёсть наджатися на гда, нежели надемента на человека: Блго Есть оуповати на гда, нежелн оўповатн на кназн. Всн газыцы шбыдоша ма, н йменемх ганнми противляхся ими: Wбышедше шбыдоша ма, и именеми гіннми противляхся йми: Шбыдоша мі йкш пчелы соти, й разгор шасм йкw огнь ва тернін: н йменема ганнма протнвлюхсю йма. ក់ ភ្នាំ 🛱 ρημοβέμε πρεβρατήχεω πάετη, ή τξι πρϊώτε Μώ. Κριποετι Μολ ή πάκιιε Μοὲ τζω, ή σώιστω ΜΗ ΒΟ ιπιέκιιε. Γλάια ράμοιστη ή ιπιέκιιω Βα селенінхи прівныхи: десница гідна сотвори сил . Десница гідна вознесе ΜΑ, Δειμήμα Γήμα ιοπεορή ιήλ. He ογμόβ, нο жήσε εδάβ, ή που κατ дъла гант. Наказвт наказа мт гаь, смертн же не предаде мт. Оверзите мий врата правды: вшедх вх их исповимсь гдеви. Сїм врата ганм: првнін виндвти ви на. Неповетмем тебе, тако ογελωμαλά ΜΑ Ες ή ή σωλά Ες ή Μη το Βο επεξή Κάμενο, Εγόπε Hε Ερετόωλ ΒήπλδωϊΗ, τέΗ Εώττι ΒΟ ΓΛΑΒ δόγ ΓΛΑ: Ü Γλλ Εώττι τέΗ Η έττι μήκενα κο όνει έχα κάωκχα. Cέκ μέκι, έτόπε το τκορή τως, κο3рад8емсм н возвеселнисм вонь.  $\mathring{\mathbf{G}}$  г $\mathring{\mathbf{h}}$ н, спсн же:  $\mathfrak{G}$  г $\mathring{\mathbf{h}}$ н, посп $\mathbf{t}$ шн же. Πλεοιλοβέμα εραμώμ βο ήμα εξμε: Ελεοιλοβήχονα βω μ3 μονης εξμα. Бг габь, н наки нами: составние праздники во очнащающихи до ρώτα Ολπαρέκωχα. Γτα ΜόΗ Είθ πω, Η Ηιποκέμια πεκά: ετα ΜόΗ έιμ τη, η κοβμείδ τα: μιποκένια τεκέ, ίλκω οξιλήμαλ να είμ, ή ка быля есн мит во спение. Исповидантест гаеви, йки багя, йки вх κτικα μύτι είνω.

Слава:

#### No SILH KARIEMT,

#### Тристов. Таже тропари, гласк а:

 $\mathring{H}$ на міра тебе, д $\S$ ше,  $\mathring{w}$ жнда́єта,  $\mathring{u}$  є $\S$ дї $\mathring{a}$  хо́щета тво $\mathring{a}$   $\mathring{w}$ бличи́- ти тайнам  $\mathring{u}$  лю̂там: не преб $\S$ ди оўб $\mathring{w}$  ва Зд $\mathring{u}$ шинха, но предварй, вопію́щи  $\mathring{u}$ дій: Б $\mathring{x}$ е,  $\mathring{u}$ чи́сти м $\mathring{a}$ ,  $\mathring{u}$  спіси́ м $\mathring{a}$ .

Слава: Мкw прегрфшеньми многими, й йзвами безмфриыми шележимь Есмь, спсе, согрфшами молю твое блговтробіїе, хрте: врачв недвівющихх, посфти й йсцфли й спси мм.

Η κώντε: Δεω κολ, чτο κεραμάβο жαβέων λταλμικα; чτο κε πενέων ω ελώχε, ηχώς τομάλλα είν βε κατίν; ποτιμάκα καπράβατικα πρέκμε μάκε μβέρα νε βακλωνήτε τεςτ τως εξίτ πρητείλ, πραπαμά ν βοβοπίν: οξποβάνιε κεναμτέκωμχε, επεή λλα, απόςω κε τεςτ πρεγεμώκων, βλυμε πρεθταλ.

#### Tปุ๊ท กองหล่งให้, พี. ท งหังหละ

Τζη τπώη, κα κώμητα жηκώη, ή κτεκήσωμησα πκοήμα δκομα πρημράω τα κιὸ πκάρι, πεκή πρηκλοηώεμα κών χδιμή ή ππλετέ, ή πεκή μόλημα τκοειώ, ή επάγα: προττρή ρδκδ πκοὸ ηεκήσημοδω επάγω κηλήμα πκοειώ, ή επγοτλοκή κιῶ ηδι: ή προττή ηάμα κιώκοε τοιρπιμέηϊε, κόλιο κε ή ηεκόλιησε, τλόκομα ήλη μπλομα: μάρδη ηάμα τζη οζωηλείης, μάρδη τλέμι μδχώκημω εξίνου, κο ωνημμέηϊε μηδιτάχα ηάμηχα γραχώκα: μάρδη κέλιν πκοὸ μλητι η μπρεπροτλάκλειο ξίπι ήμα πκοὶ ηεκροτπώμημω ρακώ πκολ: ἤκω επιοτλοκένο ή πρεπροτλάκλειο ξίπι ήμω πκοὲ, διζλ, ή τηλ, ή τπάγω μχλ, ηώνη ή πρήτηω ή κο κάκη κάκωκα, λωήνη.

# Кадісма седмамнадесмть, Зі.

### **ส**ิกภหภชีเล, pทีเ. (118)

Баженн непорочнін ва пвть», ходжщін ва законт ганн. Баженн непытающін свидівнім естім встих сердцеми взыщити есто. Не дтающін σο σε 33 ακό μια κα πετά και κομή τος του χομή του Τρι 3 αποκ τέτα και 3 απωведн твой сохранити стали. Дабы исправнанся пвтії мой, сохранити шправданім твой. Тогда не постыжвем, внегда призрети мін на вся заповеди твоя. Исповемся тебе ву правости сердца, внегда 3 на в чити ми ст свабами правды твоей. Оправданій твой сохраню: не шетавн мене до эфла. Вх чесомх неправнтх нивний пвть свой; внегда сохрани́ти словеса твом. Всёми сердцеми монми взыска́хи тебе: не Шрннн мене W Заповедій твонхи. Ви сердце моєми скрыхи гловега твоя, таки да не гогрфшу тебф. Плгогловени есн ган: навчн ΜΑ ΒΟΒΕΔΑΉ EMZ ΤΕΟΗΜΖ. ΟΥ CTHAMA ΜΟΗΜΑ ΕΟΒΕΤΙΤΉΧΖ ΕΙΑ ΙΧΑΙεώ ογετε τεοήχε. Ha πθτη εκημένι τεοήχε καιλαμήχεω, ñakw w εεώ-ηδτή τεολ. Βο ωπρακμάμιτε τκοήχε ποδηδικ: нε 3ας δήδ ιλοκέιε твонхи. Воздаждь рабу твоему: живн мм, н сохраню словега твой. н 🛴 🛱 крый бчи мой, й оўраз8міжю ч8дега 👿 закона твоегю. Пришлеця йзи ёсмь на земли: не скрый ш мене запшвиди твой. Возлюби д8ша мой возжелати 18дьбы твой на всйкое времи. Запретиля ểτη ιπότηνα: υλοκυντη ολκνομψημέν m 3ημοκφάμη προήχα. **Ё**нмн ш мене поност н оүннчнжене, тыш свидын твонх взыс-шесь во шправданінух твонух: Йбо свидівній твой повченіе мое ёсть н советн мон шправданім твом. Прильпе земли д8ша мом: живи ма по гловеги твоем возвите тихх, и оуглышалх ма есн: навчи ма шправданієми твойми. Пвть шправданій твойхи враз8ми ми, и погл8млюсь ва ч8дестха твойха. Воздрема д8ша Μολ W ογημιηϊλ: ογηπερμή ΜΑ ΒΖ ελοβεειτχΖ ΤΒΟήχΖ. Πέτη μεπράβμη шетавн ш мене, н закономи твонми помнавн ма. Пвть нетины на волнув, н вудьбы твой не забыхв. Прилипихсм свидиніємя πεοήμε τζη, нε ποιραμή μεμέ. Πέπь βάπου τζιή πεοήχε πεκόχε, Ετλά разширнах есн сердце мов. Законоположн мит ган пвть шправданій ЯΓ твонхх, н взыщ8 н вын8: Вразвмн мм, н нипытаю законх твой, н ΪД

сохраню й всёми сердцеми монми. Наставн ма на стезю заповъдій твонух, йкw тви восуоттух. Приклони сердце мое во свидиним твой, і не ви лихонметво. Вератні буні мон ёже не видітн εδετώ: βz πδτή τ<u>β</u>οέμz живή μλ. Ποιτάβη ραδό τβοεμό ιλόβο τβοέ ва страха твон. Өнмн поношение мое, ёже непщеваха: таки обльбы твом блгн. Сè возжелахи запшведн твом: ви правде твоей живн мм. Й да пріїндети на міх міть твой гідн, спісенії твой по словесні ΤΒΟΕΜΕ: Η ÜΒΦΗμάθ ΠΟΗΟΙΙΑΘΗΜΙΝΖ ΜΗ ΓΛΟΒΟ, Τάκω οζΠΟΒάχΖ HA ιλοβειὰ ΤΒΟΑ. Η με  $\overline{W}$ ΗΜΗ  $\overline{W}$   $\overline{\phi}$   $\overline{\psi}$   $\overline{\psi}$   $\overline{\chi}$   $\overline{\chi}$  ΛΟΒειὰ  $\overline{H}$   $\overline{H}$ такw на сядьбы твой оўповаха: Й гохраню закона твой выня, ва век  $\mathbf{r}$  не в век  $\mathbf{r}$  век  $\mathbf{r}$  век  $\mathbf{r}$  не  $\mathbf$ τεοώ εβωικάχε: Η *Γλα* Γόλαχε ω ιεμμπιήχε τεοήχε πρεξ μαρή, ή нε ιπωμάχια. Η ποδιάχια κα βάποκταξεχα πκοήχα, πάκε κοβλικτήχα staw: Н воздвигохи рвит мон ки заповтдеми твойми, паже возλιστήχε, η Γλδηλάχτα κο ωπρακμάτιτης πεοήχε. Ποματιή τλοκετά πεοά раб8 твоем8, йхже оўпованіе даля мін 6сін. То ма оўт4шн во смиренін моєми, їйки слово твої живн мм. Гордін законопрествпо-Βάχθ 40 5 τλλ: W 3 ακόμα жε πεοειώ με ογκλομήχιω. Πομωμθχε ιθμ-ธы твоя w вька гдн, н ογπьшнуся. Печаль пріжти мя w грвшннки ឃុំកោរមារម្យាក់ការ នាងស្តែង ការប្តេក្សា ការប្រការ ក្នុង ការប្រភាពប្រការប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពប្រភាពិប្រភាព твом, на месте пришельствім моєгю. Поммивух вх нощи ймм твое ган, н сохраних закон твой. Сей бысть мнт, йки шправданій твонух взыккаух. Часть мож есн гін: рехх сохранити законх ΤΒΟΗ. Ποπολήχια λΗЦΥ ΤΒΟΕΜΥ ΒιΕΜΖ ιέρχμεΜΖ ΜΟΗΜΖ: ΠΟΜΗΛΥΗ Μὰ ΠΟ ΓΛΟΒΕΓΗ ΤΒΟΕΜΥ. ΠΟΜΕΙΓΛΗΥΖ ΠΥΤΗ ΤΕΟΑ, Η ΒΟΒΕΡΑΤΗΥΖ ΗΘΒΕ мон во свиденім твом. Ο γ το τό вих см й не см 8 τήχεм, сохранити запшведн твой. Оўжа грешники швазашаса мне, й закона твоего не забыхи. Полвноши востахи исповедатись тебе о сваьбахи правды твоей. Причастники ази бемь вейми бойшымей тебе н храна́щыми заповидн твоа. Матн твоеа ган неполнь земла: шправданієми твойми навчи мм. Бігость сотворили есй си рабоми твонми, ган, по гловегн твоем в Блгогти и наказанію й развив навчи мм, йкш заповедеми твойми веровахи. Прежде даже не смиρήτη λη εω, ίχε πρεγραμήχε: εετώ ράμη ελόκο τκοι εοχραμήχε. Κλίτε есн ты ган, н багостію твоєю навчн ма шправданієми твонми. Оумножним на мм неправда гордыхя, аз же вишми сердцеми

5 Μοήμα ήτηωπάιο βάπωβιξη πεοώ. Οζεωρήτω ιάκω μλεκό τέρμμε ήχα: 5 άβα κε βακόηδ πεοεμδ ποδυήχεω. Είτο μητί, ιάκω εμπρήλα μώ ξεή, 5 ιάκω μα παδυδεώ ωπραβμάηιζωα πεοήμα. Είτα μητί βακόηα οζεπα πεοήχα πάνε πωιεώμα βλάπα ή ερεκρά.

\* ви путн \*\* поношéніе

#### Слава:

ठा Р8це твой сотвористь ма й создасть ма: враз8ми ма, й на8ч8са 📆 3άποκτρεμα τκοθμα. Γολμϊκιλ τεκέ οξαρλτα μλ ή κοβκειελήτιλ, об таки на гловега твой отповахи. Развичий гдн, таки правда свабый от твой, н вонстнин смирнах ма есн. Буди же мать твой, да очтьоз шнти ма, по гловегн твоем рабу твоему. Да пріндути мнф щедρώπω πεολ, ή жήσε εδλδ, ίλιω βλικόμε πεόμ ποδυέμιε Μοὶ Είπω. он Да постыдатся гордін, йки неправедни беззаконноваща на ма: 🚓 ί3z πε ποταδμακές κα βάποκτμεχα πκοήχα. Δα ωκραπώπα μώ κοώщінсь тебе, н в фанцін свидфиїм твой. Буди сердце мое непорочно во шправданінух твонух, такш да не постыжвем. Нзчезаєтх во спесеніє τκοέ μδωά мож, на гловега τκοώ ογποκάχz. H3 чезоща очн мон ви глово твой, глаголющи когда оўтвшншн ма, Занй быхи йкш мехт на глане: шправданій твойх не забыхт. Колики ёсть дній раба твоєгю; когда сотворнши мін ш гонжщих між і 8дх; Пов едаша мнф законопрествпинцы глвмленім, но не йки закони твой гфи. Вся запивъдн твоя йстина: неправедни погнаша мя, помози мн. Вмаль не скончаша мене на землн: аз же не фставнух заповъден твонхи. По матн твоей живи ма, и сохрано свидени оўсти τη, τ πεοήχε. Βο ετέκε εξή ελόκο πεοέ πρεκωκλεπε μλ μέτη. Κε ρόλε ή ρόλε йстина твой: шеновали вей землю, и пребываети. Оўчиненіеми твонми пребываети день: таки встудскам рабитна тебт. Таки аще ΕΜ ΗΕ 3ΛΚΌΗΣ ΤΒΟΗ ΠΟΥΥΕΉΪΕ ΜΟΕ ΕΜΛΣ, ΤΌΓΑΑ ΘΎΕΟ ΠΟΓΗΕΛΣ ΕΜΏΣ во εмиренін моєми: Во віки не забядя шправданій твойхи, йки ви ннх шжненли ма есн.

<sup>\*</sup> размышайтн буу

ча че Твой ёсмь йзх, спей мм: йкw шправданій твойхх взыскахх. Мене ждаша грешницы погвенти ма: сендента твой развмехг. Всакта кончины видех конеца: широка заповедь твод эелю. Коль возλησεήχα 3akóna πεόμ τζη, κέις ζέης ποδλέμιε Μος Είπς. Πάνε κράτα Μοήχε οζηβερήλε με ξεμ βάποκτειω τκοέω, ιάκω κε κτικε μολ еть. Паче всехи оччащихи ма развмехи, тко свидента твоя ποδηέμιε Μοξ Είττ. Πάνε επάρεμα ραβδηθέχα, ιάκω βάπωκταμ τκολ взыскахи. 🛱 вежкагш пвтн лвкава возбраннхи ногами монми, ίἄκω μα τοχραμιο τλοβετά ΤΒολ: 🛱 τέξεΕΣ ΤΒοήχε με ογκλομήχτω, ίἄκω ты законоположили ми вси. Коль гладка гортани моему гловега πεολ, πάνε μέλα εξετώμα μομμα.  $\mathfrak{G}$  βάποκτζεμ πεοήχα  $\mathfrak{g}$  μαβ $\mathfrak{g}$ μτχα: сегю ради возненавидех всжки пвть неправды. Светильники нога-*Μα Μ*οή*Μα Βα*κόμε τεόμ, μ ιεξτε ιτεβώνε μομως. Κιώχιω μ ποιτάвих гохранити судьбы правды твоей. Смирихся до эфла: ган, живи ма по гловегн твоем в. Вшльнам оўгти монхи блговолн же ган, н сядьбами твойми навчи мм. Двша мой ви рвкв твоен вынв, й закона твоего не забых Положиша грешинцы сеть мне: и в 3άπου τεοήχε με 3αελ βμήχε. Η λελτά δου κα τε τε το δε σο вжки, гаки радованіє сердца моеги свть: Приклоннум сердце мое сотворнтн шправданта твой ва втка за воздайнте. Законопрествпным возненавидихх, законх же твой возлюбихх. Помощинкх мой Η 31 ΤΕΟΑ ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΧΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ΟΥΠΟΒΑΣΕ. ш мене авкавнвыщін, н непытаю запивтан бта моеги. Заствпн ма по гловегн твоемв, н живи бвав: н не пограмн мене W чамній ры моегw: Помозн мн, н спсвсм, н повчвсм во шправданінхи твонхи ры вын8. Оўничижня дей вей шет8пающых ш шправданій твонхз: такш неправедно помышление нув. Прествпающым непщевахв вся грешным земли: сего ради возлюбих свиденим твом. Пригвозди επράχδ πεοεμδ πλώπη μοδ: Ε εδλέες το πεοήχε οίζεολχελ. ρκα σοπκορήχε εθάε ή πράκαθ: нε πρεμάπαι мене ω εήμαμωνε να. ркв Воспрінмі раба твоего во баго, да не шклеветаюти мене гордін, Ονη Μομ ή γε εδίττη κο ιπιέμιε πεοέ, ή κα ιλόκο πράκλω πεοέλ: ρκα Οοπκορή εχ ρακόμχ πκοήμχ πο μλπη πκοέή, ή ψπρακμάή εμχ τεοθης μαθηή μω. Ράςς τεόμ ξίμι άzz: εραχθηή μω, ή ογετής свидинім твой. Времм сотворити гдеви: разориша законя твой.

\* моє́ю

#### Слава:

рів рігПризри на ма й помилви ма, по свів любащихи йма твої. Стшпы  $MO\mathring{h}$  направн по гловегн твоем $\mathring{g}$ , н да не  $\mathring{w}$  блада́ет $\mathring{g}$  мно́ю ве́мкое рта беззаконіїє: Йзбавн ма ш клеветы челов вческіта, н сохраню запшрте въдн твой. Лице твое просвътн на раба твоего, и навчи мъ оправ-ряз гохраннух закона твоегю. Првнх Есн гДн, н правн г8дн твон: дін مرية Запов Едали Есн правду свид Еній твоя, й йстину эчлю. Йстамла μα ξίπι ρέβησιπι πεολ: ἄκω βαβώωα ιλοβειά πεολ βραβή μοή. рм рмаРазжжено глово твое staw, н раби твой возлюбн е. Юнтиший рмк йзг ёсмь н оўничнженя: шправданій твонхя не забыхя. Правда твож рт правда во в ккд, й закони твой йстина. Скорби й н8жди обратоша ρπλ ΜΆ: Βάπωκτλη τκολ ποθνέμιε Μοὲ. Πράκλα εκηλτή τκολ κα κτκα: ρμω εραβλμή μα, ή жήες εδλδ. λοββείχε ειτέμε ιέρμμεμε μοήμε: மா விரும் விரும рмз н сохраню свидёнім твом. Предварнух вх безгодін, н воззвахх, на рмін гловега твой оўповахв. Предварнетть бун мой ко оўтрв, повунтнем ρπ, ιλοκει ένα τκοθικα. Γλάια Μόμ ογιλώωμ, εξη, πο μέτη τκοέμ, πο судьт твоей живи мм. Приближишлем гонжщін мж беззаконії му: рна W Закона же твоегю оўдалишасм. Кли́З Есн ты, ган, й вен п8тіе рнь твой йстина. Йсперва познахи W свиджий твойхи, йски ви вжки ры шеновали д Есн. Внждь смиреніе мое, й изми мл. йки закона твоегю не забыхъ. СУдн сУдъ мой, и избави мъ: словесе ради твоерне гю живн мм. Далече W грвшники спсеніе, таки вправданій твонхи рнь не взыскаща. Щедрюты твой мнюгн, ган, по свабей твоей живи ма. Инозн изгонацін ма и стужаюцін ми: w свиджий твойх не

ογκλοηήχια. Βήμτχα με μαβδηπτεάθιμων ή ήιττάκχα: άκω ιλοκέια рна, твонхи не гохраннила. Внждь, гаки запиведн твой возлюбнхи: ган, πο μλτη τεοέμ жηвή μφ. Ηλιάλο ελοβέες τεοήχε ήετημα, ή во в έκε вся судьбы правды твоей. Князн погнаша му туне: н 🛱 гловеск πεοήχε ογεολίλ ιέρμμε μος. Βοβράμδωτω άβε ω ιλοεειτέχε πεοήχε, τάκω ωερττάμη κορώιτω μηότδ. Η πράεμδ εοβητημεήμτε ή ων κερβήχε, βακόμε κε πεόμ возлюбих ведмерицею днем хвалих в та w судьбух правды твоей. Мирх миосх любащыми законх नुंड твой, й нтить ймх соблазна. Чажхх спсения твоего, гди, й заповеди твой возлюбихи. Сохрани двша мой свидений твой, й возлюбн 🐧 эфлю. Сохраннух заповфди твой и свидфиїм твой, йко вен пвтії мон пред тобою, гдн. Да приближнтся моленії мое пред та: ган, по гловегн твоем враз вмн ма. Да внидет и прошение мое ρόλ πρεχ τλ: εξη, πο ελοκεεή πκοεμβ ήβκλεη μλ. Ορώγηθτε ογεπή μοή ров п'енїе, Егда навчншн мж шправданіємя твоймя. Провещаєтя жзыкя ρότ Μόμ ελοβεελ πβολ, Άκω βελ βάπωβιξη πβολ πράβλα. Τα εξλεπα ρδκλ ρόλ πεολ έπε ιπιπή ΜΑ, ἄκω βίπωε τλη πεολ ή βεόληχε. Βο βπελίχε ρός ιπιέμιε πκοὲ, τλη, μ βακόμα πκόμ ποδλέμιε Μοὲ Είπь. Χηκά εδλεπα д8ша мож, й вогувалнти та: й г8дьбы твой помог8ти мнф. роб Забавднух таки овча погнешее: взыщн раба твоего: таки βάποκτιεή πκοήχε με βακώχε.

Слава:

### По бі-й кадісмь,

### Тристов. Таже тропари, гласк б:

Согрфшнух кх тебф, εпсе, йкш блядный сынх, прінмн ма бче, кающагоса, й помняви ма, бже.

**C**ΛάΒΑ: **3**ΟΒ Κ΄ ΧΕ ΤΕΓΕ, ΧΡΈΤΕ ΙΠΊΙΕ, ΜΕΙΤΑΡΕΒΕΙΜΣ ΓΛάΙΟΜΣ, ϢΥΗΊΙΤΗ ΜΑ ΑΚΟΜΕ ΘΉΑΓΟ, Η ΠΟΜΗΛΟΗ ΜΑ, ΕΤΕ.

Η κώκτ: Γίζε, κε πρέβρη μὰ πρέβδωμα βλεπδηλέκια πεοειώ, κα πά δο οζησβά μδωά μολ, πομήλδη μλ.

### **โ**ล็ท กองเก่าให้, พี. ท งกีรหละ

Κλικο τζη κιεμερχήτελω, η πκόρμε κιτχχ, ψεμρόπα όζια, η μληπη бга, ш земли гоздавый челов вка, и показавый его по беразв твоем в н по подобію, да н тыми проглавнить великольпое ним πεοè на βεман, н неторгнена ογω прест8πленїєми πεοήχα Заповедей, паки на авчшее возгоздавый єго во хоте твоеми, й возведый на нёга: блгодарю та, йки оўмножнах ёгн на мнф велнчіїє твоè, н не предаля мà єсн врагюми монми ви конеци, неторгняти ма нщящыми ви проплеть адовя, ниже шетавили ма есн погненути со беззаконьми монми. нынт обеш, многоматнве н любобаже ган, не хотан смертн грешнаги, но исращенїм шжндамі н пріємлмі: йже ннзверженным неправлямі, сокр8шенным нециламн, шератн н мене ки покамнію, н низверженнаго неправи, и сокрвшеннаго нецили. помжий твой щедрюты, и еже ш выка твою непостнжимою багость, и мой безмирнай забудн беззакшніт, таже деломи, й словоми, й мыслію совершнхи, разришн шелипление сердца моегш, н даждь мн слезы оўмнленім на шчнщеніе скверны мысли моем. оўслышн гін, вонмн γλετικολώενε, ωνήςτη ελγοδτρόεηε, ή ω μθνήτελьςτα во μητ царствующихи страстей Экажиную мой двшу свободи, й не

ктом да годержити ма грехи, ниже да возможети на ма борнтель демини, ниже ки своему хотинію да ведети ма: но дερжάβнου τβοέυ ρδκόυ Ειώ βλαμώνειτβα μιχήτηβωμ Μλ, τώ цфтв8й во мнф, блгій й члвфколюбивый гфи: й всего твоего бытн, н житн мит прочее по твоей блговоли воли. н подаждь ми нензреченною блгостію, сердца шчнщеніе, оўсти храненіе, правотў дѣѧ҆нїй, м8дрова́нїє смире́нноє, ми́рх помыслю́вх, долготерпічнії, бігость, кротость, вітру нелицемічриу, воздержанії в ωσμερπάτελου, ή ευτχ mà σλιήχ πλομώς ή επόλη μαροβάη εmz ετάτω πεοετώ <u>μχα.</u> Η нε возведн мене вх преполовеніе дній монхх, ннже ненсправлен8 й неготов8 д8ш8 мой вогхитнши: но соверши ма твонми совершенствоми, н таки ма настоящаги жнтїй изведи, *й*акш да невозбраниш прошеду начала и власти тьмы, πεοέω εχιοσάμιω «λβθω η χβε μεμθης χμηρισ μεοέ» ενάβρι το τρορόμη нензреченн8ю со всеми стыми твоими: вх нихже сстисм и прославним всечтное и великольтое имм твое, оца, и спа, и стаги дха, нынт н присни, н во втки вткивх, аминь.

# Кадісма османнадесть, йі.

#### Пъснь степеней, р.Д. (119)

#### $\Pi$ фснь степеней, $\vec{p}$ к. (120)

Το Возведох годи мой ва горы, шнюдвже прійдета помощь мой. вт Помощь мой ш гда, сотворшагш нбо й землю. Не даждь во сматеніе ноги твоей, ниже воздремлета хранай так: Се не воздремета, ниже оўснета хранай ійла. Гдь сохранита та, гдь покрова твой на рвкв деснвю твою. Во дий солице не шжжета тебе, ниже лвий нощію. Гдь сохранита та ш всакагш эла, сохранита двшв твою гдь: Гдь сохранита вхожденіе твое, й йсхожденіе твое, ш ньінте й до втка.

#### Песнь степеней, р $\vec{\kappa}$ а. (121)

#### $\Pi$ фснь степеней, рікв. (122)

- й Кх тебф возведо́хх о́чн мон, жнвбщемв на нёсн. Сè йкш о́чн рабх вх рвкв госпо́дій свон́хх, йкш о́чн рабы́нн вх рвкв госпожн своел: такш о́чн нашн ко гав бтв нашемв, дондеже о́уще́дрнтх ны.
- Τ Ποπήλδη μάτε τζη, ποπήλδη μάτε, άκω ποπμότδ μιπόλημχοπικ
- й оўничнженім: Нанпаче наполнисм двша наша поношенім гобзвющихх на оўничнженім гордыхх.

#### Писнь степеней, ріст. (123)

- т в Мкш аще не габ бы быля вя нася, да речетя оббш ійль: Мкш аще не габ бы быля вя нася, внегда востатн человыкшмя на ны, оббо
- т живых пожерли быша наск: Внегда прогижватисм гарости йхх на
- 🛪 ны, ογεο вода потопила бы насв. Потокв прейде д8ша наша:
- ё 5 Оўбо прейде д8ша наша вод8 непостомнн8ю. Багословени гаь, йже не
- ฐ даде наст вт ловнтв звейми йхи. Двша наша йки птица назбавнем យ стт ловжщихи: стт сокрвшист, н мы нзбавлени
- н быхоми. Помощь наша во йма гда, готворшаги небо и землю.

#### Слава:

#### $\Pi$ фснь степе́ней, рід. (124)

- т Наденщінся на гіда таки гора сійни: не подвижнеть ви веки живый
- κ κο ιερλήμη. Γόρω Οκρείτε Είτω, η τζω Οκρείτε λωμέμ ικοήχε, ω ημίητ
- т н до въка. Пки не иставнтя гдь жезла гръшныхя на жребій пръных, таки да не прострвтя прънін вя беззакиніт рвкя свонхя.
- т є Оублжін гін білгім, ін правым сердцеми. Оуклонімецымом же ви развращенім Шведети гін си діблающими беззаконії міри на ійлм.

### Пъснь степеней, ріке. (125)

- т Внегда возвратнятн габ плени еймнь, быхоми йки оўтешенн.
- тогда неполиншаем радости офета наша, н азыки наши веселім, тогда реквти во назыцтуи: возвеличний весть гдь сотворити си ними.
- τ βοββελή τηλα ξίτη τζω τοπκορήτη τα ηλωή: σώχονια βετελώψετω.
- т возвратн ган плиненіе наше, так потоки вгоми. Синцін глезами
- 5 ράμοιτικ πόπηθης. Χομάψιη χοπμάχθ ή πλάκλχθια, μετάκψε ιτμενα ικολ: Γραμθψε πε πριήμθης ράμοιτικ, καθαλικψε ρθκολτή ικολ.

#### Писнь степеней, ркз. (126)

- т Аще не гаь сознядети доми, всве трваншася знядвщін: йще не гаь
- $\epsilon$  сохраннят гради, вс $\epsilon$  бай стрегій. Вс $\epsilon$  вами єсть оўтреневати: востанет по сфайнін гад $\epsilon$  щін хлібех болібанн, єста дасти возлюблєн
- τ μωμα ιβοθμα ιόμα. Сѐ достожнії гідне ιώμοβε, μαλλ πλολλ γρέβημεν.
- 💢 Ĥκω επρτέλω κα ρδιμτέ εήλωμαςω, πάκω εώμοκε Ѿπρακεήμμωχα.
- б Бажени, йже неполнити желаніе свое ш нихи: не постыдать, в гда глаголюти врагшми свойми во вратихи.

#### $\Pi$ еснь степеней, р $\vec{k}$ 3. (127)

τι Ελλικένη ειὰ εολιμικο τίλο, χολλιμικ επιθτέχε εκώ: Τρέλλο

г плодшви» твонхи інтін: блжени він, н добро тебт бядети. Жена

твож йки лоза плодовнта въ странахъ дому твоеги: Сынове твон йки новосаждента масличнам окрестъ трапезы твоеж.

б 5 Сѐ такш багогловнять человчки божнью гал. Багогловняти та галь в бальный выбрания в бальный в бальный

з Й оўзриши сыны сыншви твонхи: мири на ійла.

#### $\Pi$ -Конь степеней, ркн. (128)

- й Множнцею брашаст со мною ш йностн моет, да речети оўбы інль:
- в Множицею брашаст со мною w йности моед, йбо не премогоша мд.
- т На хребтт моеми дтлаша грфшинцы, продолжиша беззаконіе свое.
- т б Ган праведени сстые вым гртиннкиви. Да постыдатся н возвра-
- 5 та́тса вспать всн ненавндащін сійна: Да бодоти йки трава на
- $\mathbf{z}$   $\mathbf{z}$   $\mathbf{z}$   $\mathbf{z}$ ,  $\mathbf{z}$   $\mathbf{z}$
- н своей жнай, й недра своего рвкойти собирами: Й не реша мимоходащін: бігословеніе гіне на вы, бігословнуоми вы во йма гіне.

Слава:

<sup>\*</sup> p8kz

<sup>\*</sup> на кровъх

#### Писнь степеней, рісд. (129)

Τ Η ΤΑΝΕΗΗΝ ΚΟ 33 ΚΑΣ ΚΑΣ ΤΕΕΤΕ ΓΙΗ: ΓΙΗ, ο ΓΙΑΝΟΙΜΗ ΓΛΑΙΣ ΜΟΝ. ΕΤ ΤΑ ΕΝΑΝΤΑ Ο ΤΗ ΕΝΕΜΛΙΘΗ ΕΙΑΝΟΙΜΕ ΓΛΑΙΝ ΜΟΛΕΗΙΜ ΜΟΕΓΙΝ. Η ΤΕΕ ΕΑ3 ΑΚΙΝΗΙΜΗ ΑΙ ΤΑΝΕΙΚΑ ΤΑΝ

#### $\Pi$ финь степеней, $\vec{p}$ л. (130)

Τάη, нε вознесесь сердце моѐ, ннжѐ вознесостьсь очн мой: ннжѐ в ходнхи ви великнхи, ннжѐ ви дивныхи паче менѐ. Йще не смиреном мудрствовахи, но вознесохи душу мою, йки шдоеное на матерь свою, таки воздаси на душу мою. Да очповаети ійль на гаа, ш нынь й до выка.

### Писнь степеней, рал. (131)

і в Поммий, гін, діда, й вей кротость Егю: Піки клатта гіеви, ωστιμάς» στη ιάκωβλω: ήμε βηήλη βε ςελέμιε λόλη μοειώ, ήλη взыцу на бдря постелн моем: Аще дамя соня финма монма, н в тждома монма дреманіїе, н покон скранії ама монма: Дондеже шбраë ψ8 μετο εξεκη, ιελεμιε εξ8 ιάκωκλω. Θε ελωμαχομε & κο ενφράдь, шерьтохоми й ви полухи дверавы: Внидеми ви селеним егш, поклонимим на мето, ндеже стомсте нозе его. Воскрий, гди, вх покон твон, ты н кївшти стынн твоей. Сфенницы твон шблек8тсм правдою, й прпвнін твой возрад8ютсм. Дёда ради раба твоегю, не швратн лице помазаннаго твоегю. Клатса гав авдв йстиною, й не Швержется Ед: Ш плода чрева твоего посажду на πρειπόλ πεοέμε. Αμε ιοχραμώπε ιώμοκ πεού βακάπε μόй, ή ιβημθηϊΑ ΜΟΑ ιϊΑ, ΗΜΙΚΕ HAΥΥΥ Α, Η ιώΗΟΒΕ ΗχΖ ΔΟ ΒΕΚΑ ιΑΔΥΤΖ HA πρειτόλτ πεοέμε. Ήκω ήβερλ τζω ιϊώμλ, ήβεόλη ή εχ πηλήψε ιεκτ. **Θέ**μ ποκόμ νομ βο βτις βτις, 34τ βιενής», ηκω η3βοληχα η. Дı Λοβήτε δειώ επιοιλοβλώνη εμιοιλοβλή, ημπριώ ξιώ ηλιφί χλής Επ.

- ы Сфенники еги шблек во опоеніе, й прпбиін еги радостію возра-
- $\frac{\sim}{51}$  данном моем возращ вога дедовн, оўготоваха светнаннка пома-  $\frac{\sim}{100}$  занном моем возращ вога фелек вого волек вого воль воль во процве τέτz ετώнα moà.

#### $\Pi$ жень степеней, р $\pi$ в. (132)

т в Сѐ что добро, най что красно, но Еже жити братін вквпь; Пкш муро на главъ, сходжщее на брад8, брад8 заршню, сходжщее на - шметы шдежды Егш: Mкw рога аермшнекам еходыщам на горы сії шнікім: йки тами запов тал гал багословеніе й животи до в тка.

#### Песнь степеней, раг. (133)

**G**è ημίητε ελγοιλοβήτε εξα, βιὰ ραβή εξημ, επολιμίη βα χράλιτ εξημ, βο μεόρτη μόμε το κάμε κο βά κάμε κο με κάμε κο με κάμε κο με κάμε κο κάμε κο με κάμε κο με κάμε κα με κα με κάμε κα με κα με κάμε κα με κα стаж, н блгогловните гда. Плгогловните тж гдь w сішна, сотворнвый небо и землю.

#### Слава:

### По йі-й кадісмф,

#### Тристов. Таже тропари, гласк В:

Πρέκτε μάκε με ωιδημωμ μφ, τημ μόμ τημ, μάκτο μη ωτραμέμιε Η μεπρακλέμιε μηστηχα μοήχα τραχώκα: μάκτο μη οζημηρέμιε μδχόκμοε, μάκω μα κοβοπικ κα πεσά: ελγοδπρόκηε γλετκολικώνε επε μόμ, επεή μφ.

**Ολάβα:** Ηειπώιιλε η Η Ειπώιιλε η Ειπώνα εκοτώπα οξπολός η Ειπώνα άχα ελέλημη, πρηλοжήχια ή Μα: ἐκοτώπα κάρδη, χρτε, τάκω λα πρίημε δος τες εξίπο πάτω.

Η ητίητε: Ηε Ευβρατή, βλημε, λημά τεοειώ Ευ Μεμε Μολάμαιως τεστέ, ηο τάκω ελιοδτρόσημα μτη μέχραιω εία, ποτιμής πρέπχε κοημά ωσραμένιε μητέ χαροβάτη, τάκω χα επες τοσόν, βοιπού τα, τάκω επείε, η οξποβάνιε μος ηθεράμλενησε τηπέ μολ.

#### Тปุ๊н помилян, м. и млтва:

Τζη, μα με ιάροιτικ τεοέκ ψεληνήμη μεμέ, κηκέ γητέκομα τεοήμα κακάκειμη μώ. ελκο γζη ίμιε χρτέ, της εγα κηκάγω, πομήλδη μώ γρτέμμαγο, ημίμαγο, ψελακέκημαγο, λτήκεαγο, περαμήκαγο, πρεκοιλόκηαγο, δκαάκημαγο, ελδημικά, πρελικολίκω, μαλακίω, μδικελόκημικα, ικεέρηαγο, ελδημαγο, ηεκλαγομάρηαγο, ηεμήλοιτηβαγο, κειτόκαγο, πιώκημιδ, ιοσκκέκημαγο ιόκτιτικ, εξαλήνημαγο, εξαμέρα ηθείκηαγο, εξάικτιαγο, ηξοιτόμαγο τεοές τίκο τάκαν μδιέμιω, η τεέκημω, η μδικη η με ράμη μπόκειτε τολήκαγα μοήχα ιογρτωμή η μδικη η με ράμη μπόκειτε τολήκαγα μοήχα ιογρτωμή μλικαγομένα ξίνη, η λδιώκο, η πλότικ, η ράαδημαγο μακά μλικο η μλικον η

# Кадісма деваталнадесять, Ді.

### **ศ**ิภภหภชีเล, คุรีд. (134)

т к Хвалите йма гане, хвалите раби гаа, Стожщин во храмт гани, во ακόρτας αόλο ετα κάμετω. Χκαλήτε τζα, κάκω κλάτε τζω: πόμτε йменн Егф, йкш добро. Мкш і ікшва нзбра себф гфь, ійла ви достой-ΗΪΕ CEET. HAKW Ã32 ΠΟ3ΗΑΧ2, ΚΑΚW ΒΕΛΙΗ ΓΙΑ, Η ΓΙΑ ΗΑШΖ ΗΑΑ ΒΕΤΑΜΗ е́мгн: Вся слика восхотт гав, сотвори на неси и на земли, вх морахи н во всехи безднахи. Возвода облаки ш погледнихи землн, мшлнін ви дождь сотворні наводжи вітры ш сокровнщи свонхи. Иже поразн первенцы егупетскім, ш человика до скота: Посла Знаменій н чатега посредт тебе, Егупте, на фарашна н на вся рабы та ест Нже поразн взыкн мишти, и изби царн крвпки: Сишна царж аморренска, н шта цара васанска, н вся царствія ханаанска: Й даде Βέμπο ήχα μοιτοληϊε, μοιτοληϊε ιππο πόμεμα ικοήμα. Γλη, ήμα τεοε ες ετκς, ή πάμωτι τεοώ ες ρόμς ή ρόμς: Mkw εδμήτη ήματι τάι λώμενα εβοθνα, η ω ρασέχα εβοήχα ογνολητε». Ϊμωλη μαβώκα ερεκρό ή 3λάτο, μπλλ ρδικ μελοκτιεικήχε: Οζετλ ήλοδτε ή με κοβελλ-Γόλωτε: ΤΗ ΗΜΑΤΕ Η ΗΕ ΟΥΒΡΑΤΕ: ΟΥШΗ ΗΜΑΤΕ Η ΗΕ ΟΥΓΛΕΜΙΑΤΕ: ннже во есть д8χz во ογεττέχz йχz. Подобни имz да в8д8тz творыщін के, н всн над вощінся на на. Доме інлевя, бігословня гала доме άλρώης, ελγοιλοβήτε τζά: μόλιε λενίημα, ελγοιλοβήτε τζά: Κολμιής ĸ τζα, επτοιλοβήτε τζα. Επτοιλοβέμα τζω ω εϊώμα, живый во ιεβλήμα.

# **ส**้างหาชีเล, คุรี**ค.** (135)

### ДЕД $\delta$ іеремієми, ріб. (136)

ΤΑ ρτκάχε κακυλώθικης, τάμω ιτερόχομε ή πλάκαχομε, κηθεταλ πομενής πολεκάχε κακυλώθικης Ηλα κέρειης ποιρεςτε ενώ ωστέιηχομε δρεάμω πάμω. Τάκω τάμω κοπροιήμα μω πλτημιϊή μάτε ω ιλοκείτες πτειμετ, ή κέρμιϊη μάτε ω πτέιης κοιπόττε μάμε ω πτέιης τώμικης. Κάκω κοιποέμε πτέιης εξημό μα βεμλή 18 με βακθές τές εξλήμε, βακθές πότι τορτάμη μοέμθ, άμε με πομελοκθ εξιρλήμα τάκω κε μαγάλτε κειέλια μοειώ. Πομαμή εξη ιώμω εξωμικία κε ξέης μη καθάλτε μο ωιποκάμι εξιω. Τημή καθίλιστα τές κοβρακή εξιω. Τα τος εξικές καθή καθίλιστα τές κοβρακή το μαριότε τος εξικές καθή καθίλιστα τος εξικές εξικές τος εξικές τος εξικές τος εξικές τος εξικές τος εξικές τος

#### Слава:

### $\Psi$ ало́ми дед $\delta$ , а̀гге́а н заха́рін, різ. (137)

Το Ητησε Επίλα τε Επί τη Ετ Επίχα τέρμμε Μο Μπα, ή πρεμ άττλω εστησή Επίκα τε Επίλα το Επίλα

πιτημέ τεοέμ: τάκω εοβερμήμης ξιὰ μαζ ειξως ήμω τεοὲ ιτόε. Βόμεκε άψε μέμε πρηβοεδ τω, ικόρω οξιλώшη μω: οξωμόκημη μω εχ μδιμὰ μοέμ ιήλου τεοέω. Τα μιποεξαντίω τεεξ τζη ειὰ μάριε βέμετη, τάκω οξιλώμαμα ειῶ τῆτόλω οξιτς τεοήχε: Ĥ μα εοιπούτς εχ πδτέχε τζημχε, τάκω εέλιω ιλάεα τζημω: Τάκω εωιόκε τζω μικομεξημών πρηβραέτε, μικομέλη εξικόρεμ, κηθήμη μω: μα τηξεχ εράτς μοήχε προιτέρας ξιὰ μοιρεμξ ικόρεμ, κηθήμη μω: μα τηξεχ εράτς μοήχε προιτέρας ξιὰ μοιρεμξ τεοὸ, μι ιπιέ μα μειμήμα τεοὼ. Τζω εοβμάιτε βα μω: τζη μλίτω τεοὼ ες εκόρες με πρέχρη.

#### Ви конеци дед $\delta$ , фаломи захарінни, ви разрежанін, рін. (138)

Τή, μεικδεμνα μφ ξεμ, μ ποβμάνα μφ ξεμ: ΔΡ ποβμάνα ξεμ επέταμμε Μοὲ Η ΒΟΙΤΑΉΪΕ ΜΟὲ. Τὸ ρΑΞΕΜΕΊΑΖ ΕΙΉ ΠΟΜΕΙΠΛΕΉΪΑ ΜΟΑ Η ΒΑΛΑΕΊΑ: Стезій мой і оўже моё ты дій ізгліцовали, і вій путій мой провидати தீர்ம். По மக்காக கார் கா ஆகியுக் கார்க்காக நிர கி Ποβηάλα Είμ βιώ ποιλιτικώ ή μρέβημω: Τώ τοβμάλα Είμ Μώ, ή ē πολοжήλε Είμ μα μη βκέ τεομ. Οζημεμίω μάβελε τεόμ ω μεμέ, οζπερμής», με βοβμοιβ κα μεμβ. Κάμω πομάβ ω άζα πεοειώ, ή ω ź лица твоего ками втжу; Аще взыду на нбо, ты тами вси: аще сниду во адх, тами есн. Аще возму крилф мон рани, и вселюсь вх последних морм: Й тамш во рвка твой наставить мм, й оўдержит ма десница твоа. Й рехх : Еда тьма поперет ма, й нощь просвещение ва гладости моей. Мкш тьма не помрачитьм W тебе, н μόψι άκω μέμι προεκτήτες: άκω τιμά έλ, τάκω μ εκτέ έλ. Takw τω το εο εράλε έτη οξτρώση Μολ, κοιπριλίε Μλ Είτη ηξ υρέκα матере моей. Исповимска теби, таки страшни одиненаст Есн: чадна Äι μτλλ΄ τεολ, ή μδωλ Μολ 3 Ηλετz stλω. He οζτλήτα κόττι Μολ W тебе, юже сотвориля есн ва тайнь, и составя мой ва пренсподниха землн. Несоделанное мое видесте бун твой, и ва кийзе твоей він напншвтім: во днехи гозніждвтім, н никтоже ви нихи. Мит же staw честин быша др83и твой, бже, staw оутвердишася вачест-ΒΪΑ ΗχΖ. Η ΒΟΥΤΕ ΗχΖ, Η ΠΑΎΕ ΠΕΙΚΑ ΟΥΜΗΟ ΤΕΛΕ ΕΟΙΤΑΧΖ, Η ΕΨΕ есмь са тобою. Аще избієши грышники бже: мужів кровей оуклонитесм W мене. Мкw ревниви всте ва помышлениха, принмота ва ĸ светв грады твой. Не ненавидащым ли та ган возненавидьтя, и ш Бa **Βρα3 Εχά ΤΕΟ Η ΧΑΙΡΑΙΑΝ ΤΑΙΡΑΙΑΝ ΤΕ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑΙΡΑΙΑΝ ΕΝΑ** 

кт तै: во врагн быша мн. Йиквин ма бже, н оўвеждь сердце моё: кд натажн ма, н развмен стезн мол: Й внждь, йще пвть беззаконїа во мне, н наставн ма на пвть веченг.

\* (таж*і*лд

### Rz коне́цz, $\psi$ ало́мz д $\vec{k}$ д $\vec{k}$ , $\rho\vec{\lambda}$ д. (139)

НЗмн мљ, ган, 🛱 челов ка авкава, 🛱 мвжа неправедна нзбавн мж: Йже помыслиша неправд8 въ сердцъ, весь день шполчах8 брани: Ηξωιτρήμια Αξώκε ικόμ ιάκω εμιήμε: ίάχε ζιπίζοκε πος ογιτήμαμ йхв. Сохранн мм ган на рвки грешничи, w человекв неправедныхв намн мм: нже помыслиша запати стыпы мой. Скрыша гордін сѣть мнф, й оўжы препаша сѣть ногама монма: При стези собла́зны положнша мн. Рехт гаевн: бет мой есн ты, вившн ган Γλάς Μολέμι Μοειώ. Γζη, τζη, τήλο τιτέμι Μοειώ, ψετημής Ετή μαζ главою мое́ю ви де́нь бра́нн. Не преда́ждь мене ган w жела́ній моег w грешник в: помыслиша на ма, не шетави мене, да не когда вознеεδτελ. Γλαβά ωκρδκέμια ήχε, τρδας οψετέμε ήχε ποκρώετε à. Πααδτε на них оўглім отненнам, низложиши й во страстеха: й не постомтв. Мвжв Азыченв не неправнтем на земли: мвжа неправедна SAÂM ογΛοΒώΤΣ ΒΟ ΗιΤΑΤΗΪΕ. ΠοβΗάχΣ, ΜΚΟ ΙΟΤΒΟΡΗΤΣ ΤΗ ΙδΑΣ ннишьмя, н месть обещенмя. Обаче првнін неповедать йменн твоем8, н вселатся правін ся лицемя твонмя.

#### Слава:

### $\Psi$ ало́ми дёд8, $\phi$ м. (140)

Τάη κοββκάχε κε τες , οζιλώшη μλ: κοημή γλίε μολέμια μορέν, καμήλο πρεξ τοκόν, κοβμάκηιε ρεκέ μοξίν, κέρτελ κενέρημα. Πολοκή γξη χραμέμιε οζιτώμε μοθήμε, ή μεέρι ψερακμέμια ψ οζιτήλε μοήχε. Η οζικλομή ιέρμμε μοὲ κε ιλοκείλ λεκάκιτεια, μεπιμεκάτη κημή ψ γρακτέχε τε νελωκτική μπλημήμη κεββληκε μλήτι ή ψελημήτε μλήτε μλ, ελέμ κε γράμμας μλ με μαμάιτητε γλακώ μοελ: ἤκω

5 дще й мятва мой во бяговоленінух йух. Пождрты быша при каменн сваїй йух: обслышатся глаголи мой, йки возмогоша. Яки толща землй просёдеся на землй, расточишася кшети йух при йдь. Паки кх тебъ ган ган бчи мой, на тй обповаух, не шимй авшь мой. Сохрани ма ш сёти, йже составиша мій й соблазнх дёлающихх беззаконіе. Падвтх во мрежь свою гръшницы: дайнх демх йзх, дондеже прейдв.

\* оўгладнішагж

### Раз8ма дёд8, внегда бытн Ем8 ви вертепт молащем8га, рма. (141)

Γλίτομα μοήμα κο τὰδ βοβββάχα, τλίτομα μοήμα κο τὰδ πομολήχτω. Προλιθ πρεά ηήμα μολέμιε μοὲ, πενάλι μοθ πρεά ηήμα βοββτηδί. Βηεταλ ηθακά μεθα μέχο μοεμό, η τι ποθηλία εξιθ ττεβθ μοῶ: μα πότη τέμα, πο ηεμόσκε χοκαάχα, τκρώιμα τέτι μητί. Οματράχα ψαειηδίο ή βοβγλάλαχα, ή με ετ βηλάμ μεθε: πογήσε ετίττο το μεμός η ητίτι βρικάμη αδύ μοθ: βοβββάχα κα τεξίτ τὰμ, ρτίχα: τι εἰν θι θι ποελό, τάκω τμιρήχια ετιλω: ηβεάβη μα το παμίτια μοθικάμηχα. Βοημή μορά μιποκτάλη τέμματα πάνε μεθε. Ĥββεαμ ηδ τεμημίμα μοθικάμα μοθικάμ

### $\Psi$ ало́ми двід $\xi$ , єїта гона́шь єїго авысталю́ми сыни єїгю, рмв. (142)

Τζη, ογελώшη μολήτεν μού, εηνώ μολέμε μού εο ήετηνε πεοέή, ογελώшη μω εχ πράκλε πεοέή: Η με εμήμη εχ ενχχ εχ ρλεόμα τεοήμας, ελίω με ωπρλεμήτεω πρεμ τοδό εξώκα жηθώ. Ελίω πογηλ ερίτα κα μεώτα χνώ μού: εμηρήλα ξέτω εχ μεώλο κηθότα μόμι ποταμήλα μω ξέτω εχ τέμμωχα, ελίω με μεώλο εξίτω. Η ογημώ εο μητ χνώ εο μητ καθήχε μού τεοξί πονάχεω ες εξίχα μελάχα τεοήχα, εχ πεορέη της ρλεν τεοξί πονάχεω. Εσμέτα και τέτα εκτικό με εκτικό πολιάχεω. Εσμέτα και τέτα εκτικό εκτικό της και τε εκτικό το εκτικό της και τε εκτικό και εκτικό το εκτικό της τε εκτικό το εκτικό τα εκτικό το εκτικό τα εκτικό τα εκτικό τα εκτικό τα εκτικό τα εκτικό τι εκτικό τα εκτικό τα εκτικό τα εκτι

τὰ πδτι, κόθικε ποήλδ, ἄκω κα τεκτ καλχα μδωδ μοθ. Ĥαμή κα ω κρίτα μοήχα τὰθ, κα τεκτ πρηκτόχα. Ηλδυή μα τκορήτη κόλο τκοθ, ἄκω τὰ βεθ κτα μόθ: μχα τκόθ κλειθ καιτάκητα μα θα αξέμι λο πράκδ. Ĥμεθε τκοειώ ράμη, τὰθ, πηκκήωη μα πράκδου τκοέθ: θακειδεί μέωμ ω πευάλη μδωδ μοθ: Ĥ μλτιθ τκοέθ ποτρεκήωη κραιθ μολ, θ ποτδκήωη κελ ετδπάθωμωλ μδωθ μοέμ: ἄκω ἄαα ράκα τκόθ ξεμι.

Слава:

### По Ді-й кадісмф,

#### Трнетов. Таже тропарн, главя 3:

Біїгодарій славлю тій бій мой, їйки всійми дали є сій грійшникими покланії сії се, не посрамій меніг, є гда прійдешн сядійти міря всемя, срамнам дітла сотворшаги.

Слава: Безмернам тебе прегрешнех, н безмерных мученій шжндаю: бже мой, оўщедрнех спен мм.

Й нынт: Ко множеств матн твоей нынт привтегаю: разртшн вернги бце согртшений монхи.

### Гұн помия в , м. и млтва:

Κλικο χριτέ Επε, ήπε επριτωπή πεοήπη επρίετη Μολ ήεцιτήκωμ, ή *азвамн* твонми азвы мож оўврачевавый, дархі мнф многш тебф прегрфшившем глезы оўмнленім: грастворн моем тфл в шеонаніть животворащаги тела твоеги, й наслади д8ш8 мою твоєю чтною кровію W горестн, бюже ма сопротивники напон. возвысн мой оўми ки тебф, долу привлекшійся, й возведн ш проплетн погнбели: такш не ймами покланіта, не ймами оўмиленіта, не ймами глезы оўтешнтельным, возводжцій чада ко гвоему наследію. ωμραγήχεω οζμόμε βε жητέμεκηςε ετραετέχε, нε μοιδ воззретн ка тебе ва болезни, не мого согретним глезами, таже κα πεωτ λωσκε. το κλιο τξι ιτις χρπε, τοκρόκτιμε σλιτίχα, μάρδι мнф покамніє всецфлое, й сердце люботрядное во взысканіє твоє: μάρδη μητ εχιοτάτε πεοώ, η ψεновή во μητ βράκη πεοειώ ωτράβα. ωττάβηχε τλ, нε ωττάβη мεнè: μβήμη на ββωτκάμιε моè, возведн ка пажити твоей, и сопричти ма Овцама избраннаги твоегю стада: воспнтай ма си ними и блака бественныхи твонхи таннстви, матвами пречтым твоей мітре, й всёхи сітыхи твонхи, амннь.

### Кадісма двадеся́тая, к.

### $\Psi$ ало́ми двд $\delta$ , ки голіа́ $_{1}\delta$ , рмг. (143)

Блгогловени габь бти мой, навчами рвць мой на вополчение, персты мой на брань. Ийть мой и прибежние мой, заствпинки мой и на вего отповахи повинвай люди мой под ма. Ган, что ёсть человеки, йки познался есн емв; нлн сынг человечь, ток вменжешн его; Человекг свете ογπολόεμε»: Αμίε Ειώ άκω επμε πρεχόλωτε. Γξη, πρεκλομή μεελ, ή ē сниди: коснись горами, и воздыматсь: Блесни молнію, и разженеши å: ποιλή ιπρέλω πεοώ, ή ιμωτέωμ å. Ποιλή ρδικό πεοώ ίχ εωιοτώ, нзмн ма н нзбавн ма ш води многнхи, нз рвкн сыншви чвжднхи, Йхже оўста глаголаша светв, й десница йхи десница неправды. Бже, песнь нов воспой тебе, во фалтири десатостряниеми пой тебф: Дающем в спение цареми, нзбавляющем деда раба своего ш меча люта. Йзбави ма й йзми ма из рвки сыншви чвждихи, йхже оўста глаголаша светв, й десница йхи десница неправды: Йхже сынове ήχε ίδικω μοβοιλικαξέμια βολίδικέμαν βε ίδμοι τη ιβοέμ, αμιέρη ήχε оўдобрены, превкрашены такш подобіе храма: Храннанща йхв неполнена, шрыгающам ш сегш ви сії: Овцы йхи многоплидны, множащымсм во неходищих свойх волове йх толети. Несть паденім ωπλότ8, ниже προχόда, ниже вопла въ стогнахъ йхъ. Оублжиша людн, ниже ста свть: блженн людте, ниже гаь бти нхи.

### Xвала д $\vec{k}$ д $\vec{y}$ , р $\vec{m}$ д. (144)

Κοβηείδ τη επέ μόη υρό μόη, η επιοιλοβλό ήμη τβος βα βέκα ή βα βέκα Ηλα βιάκα μέης επιοιλοβλό τη, η βοιχβληδή ήμη τβος βα βέκα ή βα βέκα βέκα. Βέλιη τβς η χβάλεηα 5 τλω, η βελήμιο βιώ ητέιτς κοημά. Ρόμα ή ρόμα βοιχβίλητα μτος βαθαίλητα, η τρος βαθαίλητα: βεληκολέπιε ιλάβω ιτώμη τβος βοβιλαιόλοτα, η μδμείλ τβος ποβέμματα: Η ιήλδ ιτράμημωχα τβοήχα ρεκδτα, ή βελήμιε τβος ποβέμματα: Πάμμτς μη πράβλου τβος βοβράμδυτα. Πέμρα η μλίτηβα τβς, λολιοτερπαλήβα η μποιομλίτηβα. Επί τβς βιάλης κημαρώτω βιώ ηλ βιέχα μποιομλίτη βιώ ηλ βιέχα μποιομλίτη βιώ ηλ βιέχα μποιομλίτη βιώ ηλ βιάλη τβος, η πρίβεμιη

Ä

ë

<del>z</del>

₩,

#### Слава:

### **ช**ี้ภภหภชีเล, ลํฅฅล์ล หํ ลลҳล์ตุเห, คฺณีล. (145)

# **ส**ิกภหภชีเล, คุณีร. (146)

т Хвалнте гба, йкш багх фаломх: бтовн нашему да оўсладнтся хваленіе. в Знждай геранма гбь: разсфаніа гйлова соберетх. Йзцфлаай сокрушенным сердцемх, й шьмзумй сокрушеніа йхх. Йзчнтаай мноκειτκο sktzz, ή κιτμα ήμα ήμε η μαρημάμη. Βέλιη τζε ηάμα, ή κείπα κρτιοιτь ετώ, ή ράχδηλ ετώ ητέιτε ημιλά. Πριέμλμη κρώτκια τζε, εμπράμη κε τρτιμηκή μο βεμλή. Ηλημήτε τζεκή κο ήεποκτι μλημή, πόμτε ετοκή ημέμη κα τδελέχει βίλεχει Φλτική η τοράχα τρακό, ή κλικα ηλ ελδάκο γελοκτικώνα: μλήμεμο εκοτώμα πήμο ήχα, ή πτεημέμα κράηωκωμα πρηβωκάθημωμα ετό. Ης κα εήλτ κόηεττη κοιχόψετα, ημά κα λωιττάχα μδάκεικηχα ελιοκολήτα: Ελιοκολήτα τζε κα κόλιτα εξιώ.

### $\hat{H}$ ллнл $\hat{S}$ іа, а̀гге́а н заха́рін, р $\hat{m}$ з. (147)

ΤΕ Ποχελλη ιεβλήμε τξλ, χελλη ετλ πεοετό είωμε: Ιάκω ογκρεπή εερξη εράπα πεοήχα, ελγοιλοκή εώημα πεοώ κα πεετ. Πολαγάμη πρεμέλω πεοώ μήρα, η πάκλ πιμεηήνηλ ηλειωμάμη πλ. Ποεωλάμη ελόκο εκοέ ακλη, λο εκόροιπη πενέπα ελόκο ξιώ: Δλήμας επέγα εκόή άκω εόληδ, μελδ άκω πέπελα ποεωπάμμας Μεπάμμας γόλοπα εκόή άκω χλέξω: προπήκδ λημά μράβλ ξιώ κπό ποεποήπα; Πόελεπα ελόκο εκοὲ, η ηξακάπα αξίλα ξιώ, η ποπεκδπα εόχω. Η βοβκτμάμη ελόκο εκοὲ ιάκωκδ, ωπρακλήμια ή εδλακώ εκοώ ιπλεκη. Η ε εοπεορή πάκω κεώκομδ άβωκδ, η εδλακώ εκοώ ης άκη ημακλήμης.

#### Слава:

### $\hat{\mathbf{H}}$ ллна $\hat{\mathbf{S}}$ іа, агге́а н заха́рін, рлін. (148)

ΤΕ ΧΒΑΛΗΤΕ ΓΙΑ (Σ ΗΕ΄(Σ, ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΒΣ ΒΕΙШΗΗΧΣ. ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΒΕΗ ΤΑΓΕΛΗ Ε΄ΓΟ, ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΒΕΑ ΕΙΑΝΑΙΑ Ε΄ΓΟ. ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ (Ε΄ΛΗ Α΄ Λ΄ Λ΄ Λ΄ ΚΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΕΕΑ ΕΙΑΝΑΙΑ ΤΑ ΚΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ (Ε΄ΛΗ Α΄ Λ΄ ΚΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ (Ε΄ΛΗ Α΄ Λ΄ ΚΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ (Ε΄ΓΟ ΗΕ΄ΓΑ), Η ΒΟΑΑ, Ε΄ Ε΄ΚΑΚΕ ΠΡΕΒΕΊШΕ ΗΕ΄ΓΣ. Α΄ Α΄ ΒΟΕΧΒΑΛΑΤΤΕ Η΄ΜΑ ΓΙΑ Ε΄ Ε΄ΚΑΝ ΤΟΗ ΡΕΥΕ, Η Ε΄ ΕΙΑΝΑΙ ΤΟΗ ΠΟΒΕΛΤΕΝΕ Η ΕΙΑΝΑΙΑ ΕΙΑΝΑ

й Едннагы, неповиданіе Егій на землін ін на нібені. Й вознесетт рогт людей свонхи. Писнь всими пріїбными Егій, сыновійми ійлевыми, людеми приближающымся Емб.

### **ส**้าภหาชีเล, คุณี<sub>เ</sub>ก. (149)

Κοιπό ή τε τξεκη πέτης πόκδ: χκαλέη τε ξιώ κα μέκκη πρητής λα κοβκειελήτια ίπλς ω ιστκόρωενα ξιό, ή ιώ ποκε ιϊώνη κοβράμόντια ω μέτε ικοένα: Τα κοιχκάλατα ήνα ξιώ κα λήμτε, κα τυντής τη το πάντε ή ψαλτήρη τα ποκτα ξωδ. Γάκω επιοκολήτα της κα πομέκας τκοήχα, ή κοβητείτα κρώτκια κο ιπιέη ε. Κοιχκάλατια πρητής κο ιλίκτε, ή κοβράμδητια μα λόκαχα ικοήχα. Κοβησωξή κα εκία κα τορτάνη ήχα, ή μετή δεοκάδ διτρώ κα ρδκάχα ήχα: σοτκορήτη ωνημένιε κο βαδίμτας, ωδλητώνη κα λόμεχα: σκαβάτη μαρή ήχα πόντι, ή ιλίκης κάχα μαπήτανα ιλάκα ιια καλέκα κελτάβης πονητής κα μήχα ιδία καλέκα πρητής το παρήτη κα καλέκα πρητής και πονητής και πον

### ศิภภหภชิเล, ph. (150)

Χελλήτε ετα κο ιπώχε ἐτὼ, χελλήτε ἐτὸ κο οζτερκέμι ιήλω ἐτὼ: Χελλήτε ἐτὸ μα ιήλαχε\* ἐτὼ, χελλήτε ἐτὸ πο μηόκειτε εκλήμειτε κα ἐτὼ. Χελλήτε ἐτὸ κο γλλητήμε ἐτὸ κο γλλητήμε ἐτὸ κο τλάιτ τρθεμπα, χελλήτε ἐτὸ κο γλλητήμε μα τθίλεχε: Χελλήτε ἐτὸ κα τηνμαίμα μα λήμα, χελλήτε ἐτὸ κο ιπρθαχε μα δριάμα: Χελλήτε ἐτὸ κα κυμελλήτα μα χελλητήμα κα κυμελλήτα μα χελλητή ελλητή ελλητή

Ä

ë

Слава, н нынть: аллилбіа.

<sup>\*</sup> ви сничхи

# Сей Фаломи шеобь писани, дедови, и вий числа ди Фалмшви, внегда единоборетвовали на голіа. Да.

Μάλα εξχα κα εράτιη μοέμ, η βημιή κα μομό ότιλ μοειώ, παιόχα όκιμι ότιλ μοειώ: Ρδιμά μοη ιοτκορήιττ όρι ήμα, η πέριτμι μοη ιοιτάκημα ψαλτήρι. Η κτό κοβκάιτητα εξέκη μοεμό; Θάμα εξίλ, ιάμα οξιλώμητα. Θάμα ποιλί ἄεξλα ικοειό, η καθάτα μό όκεια ότιλ μοειώ, η πομάβα μα ξλέεμα πομάβαμια ικοειώ. Γράτια μοβρη η κελήμμι: η με επιοκολή κα μήχα εξίλ. Ηβμιρόχα κα ιράτεμιε η ηθοκλάτα μα ίμωλι ικοήμη. Ηβα πε ή ιτόριηδκα μένι ω μειώ, ω κεβιλάκηχα ξιό, η ω άχα πομομέμιε ω ιμηώκα ίπλεκμχα.

Слава:

#### No K-H KAAIIMt,

#### Тристов. Таже тропари, гласк й:

Ηιπολημέμιε Βιτέχα Ελιήχα τω Είμ χρτε Μόμ, μιπόλημ ράμοιτη μ Βειέλιω άξων Μοκ, μ ιπιή Μω, μίκω έμημα Μηοιομίτηκα.

Ολάβα: Η με ή ιοτρτωμήχα, χότε ιπιε πόη, πρες τοδόθ, ήμότω ετα ράβετ τεδε με ετμαχέ μερβάθ κε μα τκοε επτοδτρόδιε, ωδραμάθιματοια πριμαμή πα επτοδτρόδηε ότε, ή ιπε έλμηορόληε, ή λωε ιπώή, κάκω επδληματο ιώμα, ή ιπιή πα.

Η нынть: Ного прибъжнил, й теплаго предстательства, развътеб не въмз: йко дерзновеніе ймбин ко йз тебе рожденномв, влуце помозі й спісі мм раба твоего.

### Тลุ๊ท помия в , м. и млтва:

Гін інсе хіте біте мой, помилви ма гржшнаго, й прости ми недостойном в раб в твоем в, влика ти согрыших чрез все живота мовгш времм, н даже до днесь: н аще что наков кк согрфших, вшльнам мой прегрфшенім й невшльнам, дфломи й словоми, паже оумоми н мыслію, паже ш восунщенім н невннма́ніа, н мно́гіа моед летностн н небреже́ніа. Йще же йменемх ΤΒΟΗΜΖ ΚΛΑΧΙΑ, ΙΨΕ ΜΕ ΛΜΕΚΛΑΧΙΑ, ΗΛΗ ΧέλΗΧΖ ΜΕΙΙΙΘΗ, ΗΛΗ ΚΟΓΟ ογκορήχε, Ηλή ωκλεβετάχε, Ηλή ωπενάληχε, Ηλή Βε ηθνειολέ προτηθείχε, ήλη ωκραμόχε, ήλη ελδμεπεοκάχε, ήλη εολγάχε, ήλη πάμην ιστοχε, ηνη τοχικ το νης, η υδεπάχε ξιο: ηνη εράτα ωικορεήχε ή πρεωγοργήχε: ήλη ιτολή Mh на Μολήτεt ή **Ф**алмопіні оўмя мой авкавый на авкавам собхождаше, най паче λάπαιω нагладнусм, нан безвини смажусм, нан кощвини ΓΛΑΓΌΛΑΧΣ, ΗΛΗ ΤΕΨΕΓΛΑΒΗΧΓΑ, ΗΛΗ ΓΟΡΔΗΧΓΑ, ΗΛΗ ΔΟΕΡΌΤΥ εδεπηδω видехх, и ш ней прельстихсм, или нелепли мит поглумихсм: йще ви чесоми ш матвь моен нераднуи, нан заповьден двуовнаги

ΜοεΓὼ ὀπιὰ με τοχραμήχε, μλὰ πραβαμοτλόκηχε, μλὰ ἄμο Υπὸ λακάκοε τοπκορήχε: τιὰ κο κτὰ μ κάμιμα τήχε τομέκχε, ἢχκε μηκὲ πόμηκ. πομήλδη τὰμ, μ προτπή μη κτὰ, μα κε μήρε ογτηδ μ πονίκ, ποὰ, μ κλτοτλοκὰ μ τλάκα πὰ το κεβηλυάλλημωνε πκοήμε ὀῦξέκε, μ τε πρετπώκε, μ κλίκα, μ κηκοπκοράμηκε πκοήμε αχοκε, μώμη μ το κέκη κεκώκε, ἀμήμη.

### По совершенін же неколнких кадісмя, йлй всей фалтири:

Достойно Есть: най,  $\hat{\mathbb{W}}$  тебт рад ${\sf 8}$ етсм: Тристое. Престам трие:  $\check{\mathbb{Q}}$ че наших: Тропари, гласи  ${\sf 5}$ :

Помнавн нася, ган, помнавн нася: всжкаг во във въз недовм вър вър въз въз

Ολάβα: Υπήθος πέροκα πεοειώ, ιξή, πορπειπεό, ηξο μέκοβς ποκαβά, ιχ γελοβτκή ληκδώπε ἄιτλη: ποιώ μίπελμη, χήπε επές, βχ μήρτε ογπράβη πηβάδη καθόπε ηάως, μα ποέμε πή: ἀλληλδία.

Η κώντε: Μιώτας απόπετες ποήχε, εξε, πρετρεωένιϊ, κε τεξε πρηξέτοχε, τας, επιένις πρέξδς. ποι τη κενοψιτεδομβο κού εδωδ, ή κολή επα τεοειό, ή επα κάωειο, μάτη κη ψιταβλένιε, έλπε ιομέχε λότωχε, έλήνα ελιοιλοβέννας.

Таже, Ган помнавн, м.

 $\hat{H}$  поклониви,  $\hat{\epsilon}$ лики мощно, си матьою: Ган и вако живота моєги: Посеми глаголи мать $\delta$  сій со винманієми:

Μησιομήτηκε ή πρεμήτηκε τήη, ή κεριώ μοκρά μάτελω, υλκτιολώκος, ή κερά κερεθημών μρώ, μησιομμέτημη κλιο ή τήη, ητίμα ή οξκότα ξένης άχα, μερχάω πρηχωκάτη υδίμος ή επράωησε ή επός ήμων τκος, ξιώκε κελ πκάρς ηξημών είνα επράχομα πρεπέψδης: ημίχδ μα χεμλή ηθηχρεύθημας πκοριώ υλκτιώς επολώκια εμολομένε ω δεχημαμάλημας ητέμα κολώκια ελάκε ω δτεικία ελάκω ηραχλδυμώνα κκευτκόμα ωρώγηδλα ξέλ, μα υρλοκτιώ οξημών ελάκα εδή η ποριώ οξημών ελάκα ελάκα εδή η πέρεπς, πεκέ η εμχγλαγόλαμησο εκτια πρηχωκάω, ηξημοτή πλότη ωκλοκτια, ώκε μιθητής ελόκο πκος πορεες, ή επέρτιω εκοξώ ωρλοστώ κράκια εκοκομήνα ξέτης μδωμο ηλώμα, μα δεψημική κελά,

πως εξροю τάρεμα ρασότω τκοεώ μα εώ καθεμωώ, ελάκω τκοεώ επολόσητα πχα, ω μεώκε ελταμά λωετήκωμ ωπαλέ. Πομήλδη μώ μαγανέμησο ερταχόκηωμη πόμωελω, κοακεμό όξησα μόμα μόμα μεποκόρετκα: όξτκερλή εέρλης μοῦ πο τεστ εορτάτη, η λωμήμου μεποκόρετκα: όξτκερλή εέρλης μοῦ πο τεστ εορτάτη, δυήμα μοήμα πεπουρή μα σεαπορόνη τκουειο όξεολημικα, μαετακλώ μω κα τεστ πολκημάτησω όξε ερλημώ. Πομωμή τίλη, ρολήτελη μοώ και τεστ πολκημάτησω όξε ερλημώ. Πομωμή τίλη, ρολήτελη μοῦ πλραϊέμα τκούμα, η κελ σληκηϊώ μοῦ, η κράτιω, η εράτιω, η εστάμα, η κελ πρακοιλίκηω χρτιάμω, η επίτη μα ματακλή πλατκώ, η απότω, η απότω και πρέξα το επώχα τη εξαμορόλη τη και και πράτιω τη εξαμορόλη τη εξαμορόλη το δίλ ελάκημα, εο ξάμηορόλη μα τκούκα, η τε εξαμανάλω το δίλ ελάκημα, εο ξάμηορόλη μα τκούκα, η το επώμα χρομα, η μών η το επώμα το επώμα χρομα, η μάνομο μα το επώμα το επώμα χρομα, η μάνομο μα το επώμα το επώμα χρομα, η μάνομο μα το επώμα το ε

Посеми: ปีกาศรีทับประ хердејми:

Слава: н нынт: Ган помнавн, трижды. Багогловн.

Йще верей, кончаети сфеннически. Йще ли простый, кончаети сице: